

Nikon

手ブレ補正機能付き双眼鏡/Binoculars with
STABILIZED function/Prismáticos con función
ESTABILIZADO/Jumelles avec fonction
STABILIZED/Fernglas mit STABILIZED-
Funktion/Binocolo con funzione STABILIZED/
Kikare med STABILIZED-funktion/Verrekijker
met STABILIZED-functie/Бинокль с
функцией STABILIZED/Lornetki z funkcją
STABILIZACJI/Kiikarit, joissa on VAKAUTETTU-
toiminto/Binokulární dalekohled s funkcí
STABILIZED/Binoclu cu funcție STABILIZAT/
Távcső STABILIZED funkcióval

STABILIZED

10×25 S/12×25 S

Ja

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

使用説明書（詳細版）/Instruction Manual/Manual de
instrucciones/Manuel d'utilisation/Bedienungsanleitung/
Manuale di istruzioni/Bruksanvisning/Gebruiksaanwijzing/
Руководство по продукции/Instrukcja obsługi/Käyttöohje/
Návod k použití/Manual de instrucțiuni/Kezelési útmutató

はじめに

Jp

■ 本書について

En

このたびは、ニコン双眼鏡をご購入いただきありがとうございます。
製品をお使いになる前に、本書をよくお読みになり、正しくお使いください。
お読みになった後は、いつでも参照できるようにしてください。

Es

Fr

● 使用説明書について

- 使用説明書の誤りなどについての補償はご容赦ください。
- 製品の外観、仕様、性能は予告なく変更することがありますので、ご了承ください。

De

It

Sv

● 電波障害自主規制について

この装置は、クラスB機器です。この装置は、住宅環境で使用することを目的としていますが、この装置がラジオやテレビジョン受信機に近接して使用されると、受信障害を引き起こすことがあります。使用説明書に従って正しい取り扱いをしてください。
VCCI-B

Nl

Ru

Pl

■ 安全上・取り扱い上のご注意

あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するため、ご使用の前に「安全上・取り扱い上のご注意」をよくお読みの上、正しくお使いください。

Fi

Cz

Ro

Hu

⚠ 危険

「死亡または重傷を負うおそれ大きい内容」です。

⚠ 警告

「死亡または重傷を負うおそれがある内容」です。

⚠ 注意

「軽傷を負うことや財産の損害が発生するおそれがある内容」です。

取り扱い上のご注意

「製品の性能・機能を阻害する損害が発生するおそれのある内容」です。

● 双眼鏡の安全上のご注意

⚠ 警告

- 歩きながらや運転・操縦しながらの使用はしない
事故やけがの原因になります。
- 分解または改造をしない
落下などによる破損で内部が露出したら、露出部に触らない
感電やけがの原因になります。
- 熱くなる、煙が出る、こげ臭いなどの異常時は、直ちに電池を取り外す
放置すると、発火、やけどの原因になります。
- 水でぬらさない
ぬれた手で触らない
故障の原因になります。
- 単3形電池ホルダーの電源接点をショートさせない
感電、発火、やけど、故障の原因になります。
- 引火、爆発のおそれのある場所では使わない
プロパンガス、ガソリン、可燃性スプレーなどの引火性ガスや粉塵の発生
する場所で使うと、爆発や火災の原因になります。
- 製品で直接太陽や強い光を見ない
失明や視力障害の原因になります。
- 幼児の手の届くところに置かない
故障や事故、けがの原因になります。
この製品の包装に使用されるポリ袋などで口や鼻をふさぎ、窒息の原因に
なることがあります。
また、小さな付属品を誤って飲み込むと、身体に悪影響を及ぼします。
飲み込んだら、すぐに医師の診断を受けてください。
- ストラップ類を首に巻きつけない
事故の原因になります。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- 指定外の電池は使わない
発火、感電の原因になります。

 注意

- レンズを太陽や強い光源に向けたままにしない
内部部品の破損の原因になることがあります。
- 長時間使わないときは、電池を取り外す
故障や発火の原因になります。
- 夏場の車内や直射日光の当たる所など高温環境に放置しない
故障や発火の原因になります。
- 製品は、指や手、皮膚をはさまないように操作する
事故やけがの原因になります。
- 肌に異常を感じたら、すぐに使用を中止する
放置すると、皮膚のかぶれなどの原因になります。
- 心臓ペースメーカーなどの医療機器からは5cm 以上離す
近づけ過ぎると、製品に内蔵された磁石が医療機器に影響を与えるおそれがあります。
- 使用前に製品のゴム部分、接眼目当てや付属品の状態を点検する
長期間の使用や保管の間に劣化し、衣類などを汚すことがあります。

 危険（電池について）

- 電池は誤った使いかたをしない
注意事項を無視してお使いになると、液もれ、発熱、破裂、発火の原因になります。
 - アルカリ単3形電池は充電しない
 - 電池を火の中に入れたり、加熱したりしない
 - 電池を分解しない
 - 電池をネックレスやヘアピンなどの金属類に接触させてショート（短絡）しない
 - 電池、または電池の入った製品に強い衝撃を与えたり、投げたりしない

- 電池からもれた液が目に入ったときは、すぐにきれいな水で洗い流し、医師の診察を受ける
放置すると、目に傷害を与える原因になります。

⚠ 警告（電池について）

- 外装チューブを外したり、傷つけたりしない
外装チューブがはがれたり、傷がついたりしている電池は絶対に使わない
液もれ、発熱、破裂、発火や故障の原因になります。
- 電池を乳幼児の手の届く所に置かない
飲み込んだら、すぐに医師の診断を受けてください。
- 電池をベットなどが触れる場所に置かない
噛みつきなどにより、液もれ、発熱、破裂、発火の原因になります。
- 水につけたり、雨にぬらしたりしない
発火や故障の原因になります。
ぬれてしまったら、乾いたタオルなどで十分にふき取ってください。
- 電池の「+」と「-」の向きを間違えない
新しい電池と使った電池、型番やメーカーの異なる電池を混ぜて使わない
液もれ、発熱、破裂、発火の原因になります。
- 使用済みの電池は、ビニールテープなどで接点部を絶縁する
他の金属と接触すると、発熱、破裂、発火の原因になります。
- 電池からもれた液が皮膚や衣服に付いたら、すぐにきれいな水で洗い流す
放置すると、皮膚のかぶれなどの原因になります。
- 充電機のご使用上の注意や充電方法などについては、各メーカーの電池および充電器の使用説明書をご覧ください。



Ni-MH

小型充電式電池
のリサイクル

不要になった充電式電池は、接点部をビニールテープなどで絶縁しリサイクル協力店へお持ちください。

詳しくは一般社団法人JBRCホームページ
(<https://www.jbrc.com>) をご覧ください。

● 双眼鏡の取り扱い上のご注意

• 強いショックを与えない

製品を落としたり、ぶつけないようにご注意ください。強い衝撃や振動を加えると、破損したり精密に調整された部分に悪影響を及ぼします。

• 水にぬらさない

製品は水にぬらさないようにご注意ください。製品内部に水滴が入ったりすると部品がさびついてしまい、修理不能になることがあります。

• 急激な温度変化を与えない

製品を寒い場所から暖かい場所、または暖かい場所から寒い場所に持ち込むと、製品内外に水滴が生じて故障の原因となります。温度差のある場所に製品を持ち込む時はあらかじめ製品をバッグやポリエチレン袋などに入れて密閉してください。製品が周囲の温度になじんだら、袋から取り出しお使いください。

• 製品にクレジットカードなどの磁気製品を近づけない

磁気製品の記録内容が壊れることがあります。

• 本体のお手入れについて

本体のお手入れの際は、ブロアーでゴミやほこりを軽く吹き払ってから、乾いた柔らかい布で軽く拭いてください。特に、海辺で使った後は、真水を数滴たらした柔らかい清潔な布で塩分を拭き取ってから、乾いた柔らかい布で軽く拭いて乾かしてください。

• レンズのお手入れについて

レンズは傷が付きやすいので、ゴミやほこりが付いているときは、ブロアーで軽く吹き払う程度にしてください。なお、スプレー缶タイプのブロアーの場合、スプレー缶を傾けずにお使いください（中の液体が気化されずに吹き出し、レンズを傷つける場合があります）。レンズに万一指紋などが付いてしまった場合は、柔らかい清潔な布に市販のレンズクリーナーを少量湿らせて軽く拭き取ってください。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **風通しのよい場所に保管する**

カビや故障などを防ぐため、風通しのよい乾燥した場所を選んで製品を保管してください。防虫剤のあるところ、磁気を発生する器具のそば、高温となる夏季の車内、使用しているストーブの前などに製品を置かないでください。故障の原因となります。

- **長時間使用しないときは、電池を取り出し、乾燥剤と一緒に保管する**

製品を長時間使用しないときは、電池の液もれなどから製品を保護するために、必ず製品から電池を取り出しておいてください。保管する際は、製品をポリエチレン袋などに乾燥剤と一緒に入れておくにより安全です。乾燥剤（シリカゲル）は湿気を吸うと効力がなくなるので、ときどき交換してください。製品を長時間使用しないまま放置しておく、カビや故障の原因となることがあるので、月に一度を目安に電池を入れ、製品を操作することをおすすめします。

- **電池を取り外すときは、必ず製品の電源をOFFにする**

製品の電源がONの状態では電池を取り外すと、故障の原因となります。

- **製品に無理な力を加えない**

眼幅を合わせるときなど製品を開閉する場合は、可動範囲内でゆっくりと動かしてください。また、「ピント合わせリング」や「視度調整リング」を回す場合も、可動範囲内で回してください。無理な力がかかると、製品の破損の原因となります。

- **回転部分に砂やゴミが入らないよう注意する**

「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に砂やゴミが入りこむと、故障の原因になります。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

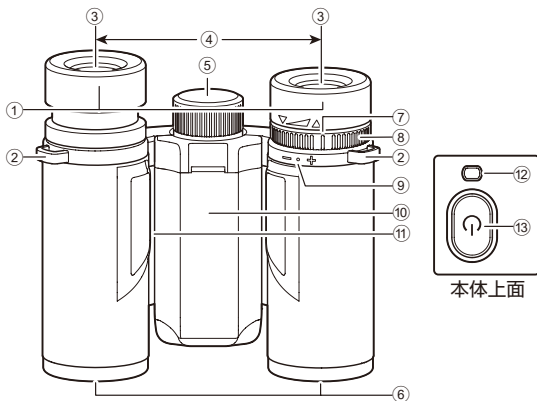
Cz

Ro

Hu

各部の名称

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



- | | |
|-------------|--------------|
| ① 接眼目当て | ⑫ LED |
| ② ストラップ取付け部 | ⑬ 電源オン/オフボタン |
| ③ 接眼レンズ | |
| ④ 眼幅 | |
| ⑤ ピント合わせリング | |
| ⑥ 対物レンズ | |
| ⑦ 指標 | |
| ⑧ 視度調整リング | |
| ⑨ 0ディオプター位置 | |
| ⑩ 電池室カバー | |
| ⑪ 製造番号ラベル | |

構成

双眼鏡ボディー	×1	ケース（巾着袋）	×1
接眼キャップ	×1	アルカリ単3形電池（LR6）	×2
ストラップ	×1		

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

双眼鏡の使用方法

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

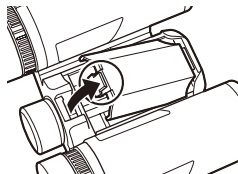
Cz

Ro

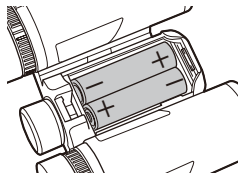
Hu

■ 電池を入れる

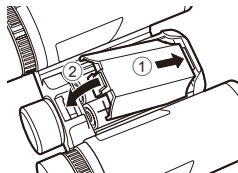
- 1) 電池室カバーを外します。
○で囲んだ部分に指を引っ掛けて持ち上げます。



- 2) 単3形電池を2本入れます。
電池室内の電池挿入マークに従って、右のイラストのように電池の+と-を正しい向きで入れてください。



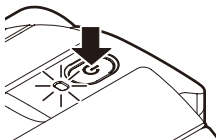
- 3) 電池室カバーを取り付けます。
電池室カバーのツメを本体に差し込み①、
カチッと音がするまで押し込みます②。



■ 電源をオンにする

- 1) 電源オン/オフボタンを押します。
STABILIZED（手ブレ補正）機能が作動します。
電池残量に応じて、LEDが点灯または点滅します。

※ オートパワーオフ機能を搭載しています。
電源をオンにしてから約60分後、電源がオフになります。



- 2) LED表示から、電池残量を確認します。
必要であれば、電池を交換してください。

LEDの色	LEDの状態	電池残量
-	消灯	電源オフ
緑	点灯	電池残量は充分です。
赤	点灯	電池残量は残りわずかです。電池交換の準備をしてください。
赤	ゆっくり点滅	電池残量がありません。本体の電池を交換してください。 10秒間点滅が続いた後、自動的に電源オフになります。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

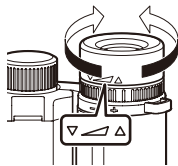
■ 接眼目当てについて

接眼目当ての位置は、4段階で調整できます。

引き出す：▲方向（反時計回り）に回す

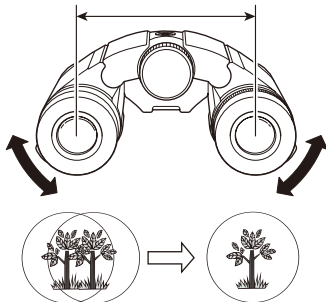
収納する：▼方向（時計回り）に回す

- 眼鏡を使用する場合は、目当てを収納して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置（2ヶ所）での使用も可能です。
- 裸眼で使用する場合は、目当てを引き出して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置（2ヶ所）での使用も可能です。



■ 眼幅を合わせる

接眼レンズを覗き込み、本体を矢印のように開閉して、視野がひとつの円になるように調整します。

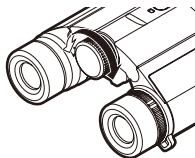


■ ピント合わせ（視度調整）を行う

左右の視力の違いを補正します。

この双眼鏡は中央繰出し（CF: Center Focus）式です。

- 1) 本体中央のピント合わせリングを回して、左目のピントを合わせます。

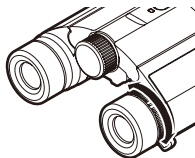


- 2) 右鏡筒の視度調整リングを回して、右目のピントを合わせます。

※ 同じ目標物で左目と右目の調整を行うことで、正確にピントを合わせることができます。

※ 視度調整リング・ピント合わせリングともに、遠くのは時計回りに、近くのは反時計回りに回すと、ピントが合います。

※ 調整後の視度調整リングの指標の位置を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。



- 3) 最後に両眼でピントの確認をします。
- 4) 目標物を変えた時は、ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ 電源をオフにする

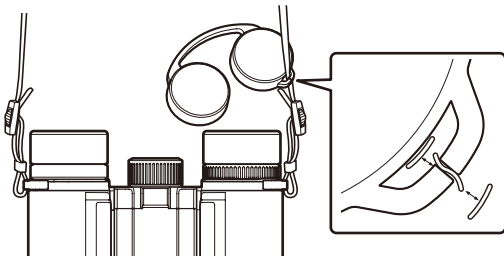
- 1) 電源オン/オフボタンを押します。
電源がオフになり、LEDが消灯します。

● 電源をオフにするときのご注意

電源をオフにするときは、必ず電源オン/オフボタンを押して電源をオフにしてください。電源がオンの状態で電池室カバーは開けないでください。万一、電源がオンの状態で電池室カバーを開けて電源をオフにした場合は、電池室カバーを閉め、電源オン/オフボタンでいったん電源をオンにしてから、再度電源をオフにしてください。

ストラップおよび接眼キャップの取り付け方

- ストラップは、ねじれないように注意して取り付けてください。
- 接眼キャップは、ループ部分にストラップを通します。



性能

型式：ダハプリズム中央繰り出し式		
型名	10×25 S	12×25 S
倍率 (×)	10	12
対物レンズ有効径 (mm)	25	
実視界 (°)	5.4	4.5
見掛視界 (°)* ¹	50.5	
1,000m先の視界 (m)	94	79
ひとみ径 (mm)	2.5	2.1
明るさ	6.3	4.4
アイレリーフ (mm)	14	12.3
最短合焦距離 (m)	3.0	
高さ (mm)	103	100
幅 (mm)	117	
厚さ (mm)	56	
質量 (重さ) (g)	405 (電池を除く)	395 (電池を除く)
眼幅調整範囲 (mm)	56-75	
構造	非防水	
STABILIZED (手ブレ補正) 機構	光学式レンズシフト方式	
STABILIZED (手ブレ補正) 効果	手ブレによる視界の揺れを約80%低減 ^{*2}	

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

STABILIZED (手ブレ補正) 可能角度範囲 (°)	-80 ~ +80
電源	アルカリ単3形電池、ニッケル水素単3形電池のいずれかを各2本 オートパワーオフ機能 (約60分) 連続動作時間: 約12時間 ^{*3}
動作温度 (°C)	-10 ~ +50
動作湿度 (% RH)	80以下
電波規格	FCC Part15 SubPartB class B, EU:EMC directive, AS/NZS, VCCI class B, ICES-003, GB: Electromagnetic Compatibility Regulations
環境	RoHS, WEEE

*1: 見掛視界: ISO14132-1: 2002に基づいた見掛視界の表記数値。

*2: STABILIZED (手ブレ補正) 効果: 手ブレによる視界の揺れ (正弦波) を約1/5以下に低減 (当社測定条件による)。

*3: アルカリ単3形電池を約20°Cの環境で使用した場合。この連続動作時間は、温度などの環境やその他の要因により変化しますので、目安としてください。

- ・付属の電池は、動作確認用電池です。自然放電により、早く消耗することがあります。

■ アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただきますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 補修用性能部品と修理可能期間について

補修用性能部品（機能維持に必要な部品）の保有期間内を、修理可能期間とさせていただきます。なお、部品保有期間の経過後も修理できる場合もありますので、ニコンサービス機関、ご購入店または最寄りの販売店にお問い合わせください。また、水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、保有期間内であっても修理できません。この故障や破損の程度の判定は、ニコンサービス機関にお任せください。

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Introduction

Jp

■ Read this first

En

Thank you for purchasing these Nikon binoculars.

Es

Before using the product, read this document thoroughly to ensure proper use.

Fr

After reading this document, keep it readily accessible for future reference.

De

● About the documentation

- Nikon will not be held liable for any errors this document may contain.
- The appearance, specifications, and capabilities of this product are subject to change without notice.

It

Sv

Nl

● About controls for radio interference

- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
 - (1) This device may not cause harmful interference, and
 - (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules and to EU EMC directive. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Notice for customers in Canada

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ For your safety and caring for the product

To prevent damage to property or injury to yourself or to others, read “For your safety and caring for the product” in its entirety before using this product.

DANGER

Failure to observe the precautions marked with this icon carries a high risk of death or severe injury.

WARNING

Failure to observe the precautions marked with this icon could result in death or severe injury.

CAUTION

Failure to observe the precautions marked with this icon could result in injury or property damage.

Caring for the product: Cautions

The items contained in this section alert you to the fact that any improper use ignoring the contents described herein may negatively affect product performance and functionality.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● SAFETY PRECAUTIONS (Binoculars)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

WARNING

- **Do not use while walking or operating a vehicle.**
Failure to observe this precaution could result in accidents or other injury.
- **Do not disassemble or modify this product.**
Do not touch internal parts that become exposed as the result of a fall or other accident.
Failure to observe these precautions could result in electric shock or other injury.
- **Should you notice any abnormalities such as the product producing smoke, heat, or unusual odors, immediately remove the batteries.**
Continued operation could result in fire, burns or other injury.
- **Keep dry.**
Do not handle with wet hands.
Failure to observe these precautions could result in product malfunction.
- **Do not short the contacts of the AA battery holder.**
Failure to observe this precaution could result in electric shock, fire, burns, or product malfunction.
- **Do not use this product in the presence of flammable dust or gas such as propane, gasoline or aerosols.**
Failure to observe this precaution could result in explosion or fire.
- **Do not directly view the sun or other bright light source through the product.**
Failure to observe this precaution could result in visual impairment.

- **Keep this product out of reach of children.**

Failure to observe this precaution could result in accidents, other injury, or product malfunction.

The plastic bag used to wrap this product may block their mouths and noses and cause them to suffocate.

In addition, note that small parts constitute a choking hazard.

Should a child swallow any part of this product, seek immediate medical attention.

- **Do not entangle, wrap or twist the straps around your neck.**

Failure to observe this precaution could result in accidents.

- **Do not use batteries not specifically designated for use with this product.**

Failure to observe this precaution could result in fire or electric shock.



CAUTION

- **Do not leave the lenses pointed at the sun or other strong light sources.**

Failure to observe this precaution could result in damage to product's internal parts.

- **Remove the batteries if this product will not be used for an extended period.**

Failure to observe this precaution could result in fire or product malfunction.

- **Do not leave the product where it will be exposed to extremely high temperatures for an extended period, such as in an enclosed automobile or in direct sunlight.**

Failure to observe this precaution could result in fire or product malfunction.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Take care that your fingers, hands, and skin do not get caught in the product.**

Failure to observe this precaution could result in accidents or other injury.

- **Cease use immediately should you notice any changes in your skin.**

Failure to observe this precaution could result in skin irritation or inflammation.

- **Keep the product at least 5 cm (2.0 in.) from pacemakers and other medical devices.**

Medical devices in close proximity could be affected by the magnet or magnets in the product.

- **Check the condition of the product's rubber parts, eyecups, and accessories before use.**

They may deteriorate if used or stored for a long period of time, and may attach on clothes and cause stains.



DANGER (Batteries)

- **Do not mishandle batteries.**

Failure to observe the following precautions could result in the batteries leaking, overheating, rupturing, or catching fire:

- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries.
- Do not expose batteries to flame or excessive heat.
- Do not disassemble.
- Do not short-circuit the terminals by touching them to necklaces, hairpins, or other metal objects.
- Do not expose batteries or the products in which they are inserted to powerful physical shocks.

- **If battery liquid comes into contact with the eyes, rinse with plenty of clean water and seek immediate medical attention.**
Delaying action could result in eye injuries.

 WARNING (Batteries)

- **Do not remove or damage the battery casing.**
Never use batteries with damaged casing.
Failure to observe these precautions could result in the batteries leaking, overheating, rupturing, or catching fire.
- **Keep batteries out of reach of children.**
Should a child swallow a battery, seek immediate medical attention.
- **Keep batteries out of reach of household pets and other animals.**
The batteries could leak, overheat, rupture, or catch fire if bitten, chewed, or otherwise damaged by animals.
- **Do not immerse batteries in water or expose to rain.**
Failure to observe this precaution could result in fire or product malfunction.
Immediately dry the product with a towel or similar object should it become wet.
- **Insert batteries in the correct orientation.**
Do not mix old and new batteries or batteries of different types.
Failure to observe these precautions could result in the batteries leaking, overheating, rupturing, or catching fire.
- **When batteries are no longer needed, insulate the terminals with tape.**
Overheating, rupture, or fire may result should metal objects come into contact with the terminals.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **If battery liquid comes into contact with a person's skin or clothing, immediately rinse the affected area with plenty of clean water.**

Failure to observe this precaution could result in skin irritation.

- For information on handling and recharging rechargeable batteries, see the documentation provided by the manufacturers of the batteries and the battery charger.



Ni-MH

**Recycling Used
Batteries**

Recycle rechargeable batteries in accord with local regulations, being sure to first insulate the terminals with tape.

● **Caring for the binoculars: Cautions**

- **Do not drop**

Do not drop the product or subject it to blows. The product may malfunction if subjected to strong shocks or vibration.

- **Keep dry**

Keep the product dry. Rusting of the internal mechanism caused by water inside the product can cause irreparable damage.

- **Avoid sudden changes in temperature**

If you bring the product from a cold place to a warm place, or from a warm place to a cold place, water droplets may form inside and outside the product and cause damage. When you bring the product to a place with a temperature difference, place the product in a carrying case or plastic bag and seal it beforehand. When the product has adapted to the ambient temperature, take it out from the bag and use it.

- **Keep magnetic products such as credit cards away from the product**

The recorded content of the magnetic product may get corrupted.

- **Cleaning the body**

When cleaning the body, use a blower to gently remove dust and lint, then wipe gently with a soft, dry cloth. After using the product at the beach or seaside, wipe off any sand or salt using a cloth lightly dampened in fresh water and then dry the product thoroughly.

- **Cleaning the lenses**

These glass elements are easily damaged: remove dust and lint with a blower. If using an aerosol blower, keep the can vertical to prevent the discharge of liquid that could damage glass elements. To remove fingerprints and other stains from the lenses, apply a small amount of lens cleaner to a soft cloth and wipe the lenses carefully.

- **Store in a well-ventilated area**

To prevent mold or mildew, store the product in a dry, well-ventilated area. Do not store the product with naphtha or camphor moth balls, next to equipment that produces strong electromagnetic, or where it will be exposed to extremely high temperatures, for example near a heater or in an enclosed vehicle on a hot day. Failure to observe these precautions could result in product malfunction.

- **When the product will not be used for an extended period, remove the batteries and store the product with a desiccant**

To prevent damage caused by, for example, leaking battery fluid, remove the batteries if the product will not be used for an extended period. Store the product in a plastic bag containing a desiccant. Note that desiccant gradually loses its capacity to absorb moisture and should be replaced at regular intervals. To prevent mold or mildew, take the product out of storage at least once a month, insert the batteries, and operate the product a few times.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Turn the product off before removing the batteries**

Removing the batteries while the product is on could damage the product.

- **Do not use excessive force when handling the product**

When opening and closing the product, such as when adjusting the interpupillary distance, move it slowly within the movable range.

Also, when rotating the “focusing ring” or “diopter adjustment ring”, move it within the movable range. Applying excessive force will result in damage to the product.

- **Take care not to let sand or dust get into the rotating parts**

Letting sand or dust get into the rotating parts such as the “focusing ring” or “diopter adjustment ring” could result in product malfunction.

■ Symbol for separate collection applicable in European countries

This symbol indicates that this battery is to be collected separately.

The following apply only to users in European countries.

- This battery is designated for separate collection at an appropriate collection point. Do not dispose of as household waste.
- For more information, contact the retailer or the local authorities in charge of waste management.



This symbol indicates that this product is to be collected separately.

The following apply only to users in European countries.

- This product is designated for separate collection at an appropriate collection point. Do not dispose of as household waste.
- For more information, contact the retailer or the local authorities in charge of waste management.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

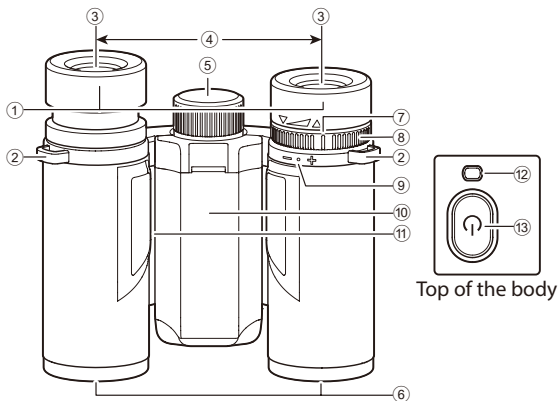
Cz

Ro

Hu

Nomenclature

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



- | | |
|-----------------------------|-----------------------|
| ① Eyecups | ⑫ LED |
| ② Strap eyelet | ⑬ Power-On/Off button |
| ③ Eyepiece lens | |
| ④ Interpupillary distance | |
| ⑤ Focusing ring | |
| ⑥ Objective lens | |
| ⑦ Diopter index | |
| ⑧ Diopter adjustment ring | |
| ⑨ 0 (zero) diopter position | |
| ⑩ Battery-chamber cover | |
| ⑪ Serial number label | |

Items supplied

Binocular	×1	Case (Drawstring bag)	×1
Eyepiece cap	×1	LR6 (AA-size) alkaline	
Strap	×1	batteries	×2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

How to use binoculars

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

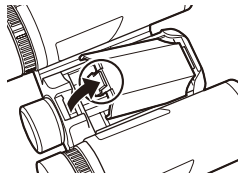
Cz

Ro

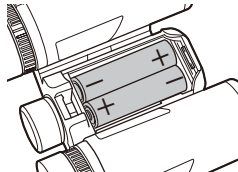
Hu

■ Inserting the batteries

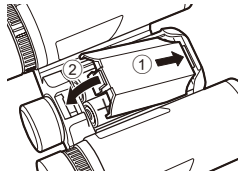
- 1) Open the battery-chamber cover.
Hook your finger on the circled part and lift up.



- 2) Insert two AA-size batteries.
Follow the battery insertion mark inside the battery chamber to insert the + and - ends of the batteries in the correct orientation as shown in the illustration on the right.

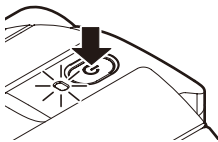


- 3) Attach the battery-chamber cover.
Insert the tab of the battery-chamber cover into the body (①), and push it in until it clicks into place (②).



■ Turning the power on

- 1) Press the Power-On/Off button.
The STABILIZED function activates.
The LED lights up or flashes depending on the remaining amount of power in the batteries.
* This product has an automatic power-off function. Approximately 60 minutes after the power has been turned on, the power turns off.
- 2) Check the remaining amount of power in the batteries with the LED indicator.
Replace the batteries if necessary.



LED color	LED status	Remaining amount of power in batteries
-	Turned off	Power-off
Green	Lit up	Battery power level is sufficient.
Red	Lit up	The battery power level is low. Prepare to replace the batteries.
Red	Flashes slowly	The batteries are exhausted. Replace the batteries in the body. After the LED continues to flash for 10 seconds, the power turns off automatically.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ About the eyecups

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

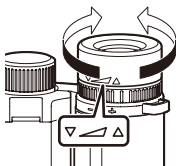
The eyecup position can be adjusted to four levels.

Extend: Turn the eyecup in the ▲

(counterclockwise) direction.

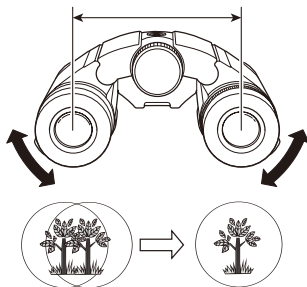
Retract: Turn the eyecup in the ▼ (clockwise) direction.

- For eyeglass wearers, use fully retracted. To accurately adjust your view, you can also use either of the two click stops before reaching the fully retracted position.
- For non-eyeglass wearers, use fully extended. To accurately adjust your eye position, you can also use either of the two click stops before reaching the fully extended position.



■ Adjusting the interpupillary distance

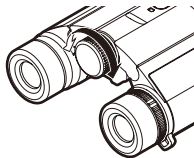
Look into the eyepieces, and open and close the body as shown by the arrows to adjust the field of view into a single circle.



■ Focusing (diopter adjustment)

Correct the difference between the left and right eyesight. These binoculars are the center-focused (CF) type.

- 1) Turn the focusing ring in the center of the body, and focus when viewing with your left eye.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

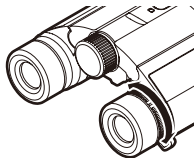
Hu

- 2) Turn the diopter adjustment ring on the right lens barrel, and focus when viewing with your right eye.

* You can focus accurately by adjusting the left and right on the same target object.

* For focusing with the diopter adjustment ring or focusing ring, rotate clockwise to focus on a distant subject, or counterclockwise for a nearby subject.

* With the focus correctly adjusted, record the diopter adjustment ring index position for easier future diopter adjustment.



- 3) Finally, check the focus with both eyes.

- 4) When you view a different subject, adjust the focusing ring until you obtain a sharp image.

■ Turning the power off

- 1) Press the Power-On/Off button.

The power turns off and the LED turns off.

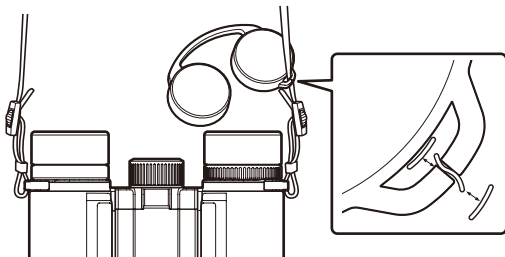
● Precautions regarding turning the power off

When turning the power off, press the Power-On/Off button. Do not open the battery-chamber cover while the power is on.

If you open the battery-chamber cover while the power is on and turn the power off, close the battery-chamber cover, and press the Power-On/Off button to turn the power on once. Then, turn the power off.

Attaching the strap and eyepiece cap

- Be careful not to twist the strap when attaching.
- On the eyepiece cap, pass the strap through the loop part.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Specifications

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PI
Fi
Cz
Ro
Hu

Type: Roof-prism central focusing type		
Model	10×25 S	12×25 S
Magnification (×)	10	12
Effective diameter of objective lens (mm)	25	
Angular field of view (real) (°)	5.4	4.5
Angular field of view (apparent) (°) ^{*1}	50.5	
Field of view at 1,000 m/yds. (m/ft.)	94/283	79/236
Exit pupil (mm)	2.5	2.1
Relative brightness	6.3	4.4
Eye relief (mm)	14	12.3
Close focusing distance, approx. (m/ft.)	3.0/9.8	
Length (mm/in.)	103/4.1	100/3.9
Width (mm/in.)	117/4.6	
Depth (mm/in.)	56/2.2	
Weight (g/oz.)	405/14.3 (without battery)	395/13.9 (without battery)
Interpupillary distance adjustment (mm)	56 - 75	

Structure	Non-waterproof
STABILIZED mechanism	Optical lens shift method
STABILIZED effects	Approximately 80% reduction in shaking of the field of view due to the binoculars shake* ²
STABILIZED functional angle range (°)	-80 — +80
Power source	Two LR6 (AA-size) alkaline batteries or two rechargeable (AA-size) Ni-MH batteries Automatic power shut-off (approximately 60 min.) Continuous operation time: Approximately 12 hours* ³
Operating temperature (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Operating humidity (%RH)	80 or less
Electromagnetic compatibility	FCC Part15 SubPartB class B, EU: EMC directive, AS/NZS, VCCI class B, ICES-003, GB: Electromagnetic Compatibility Regulations
Environment	RoHS, WEEE

*1: Apparent field of view: Apparent field of view is calculated based on the ISO14132-1:2002 standard.

*2: The effect of STABILIZED: Vibrations of the image caused by hand movement (sinusoidal waves) are reduced to approx. 1/5 or less (based on Nikon's measurement standards).

*3: When alkaline AA batteries are used at approximately 20°C (68°F). This continuous operation time varies depending on environmental conditions such as temperature and other factors, therefore, use it as a guide only.

- The batteries that came with this product are only to be used for operation checks. Due to natural electrical discharge, the life of these batteries will likely be shorter than that noted above.

■ When requesting for repair

Please contact your local dealer or the store where you purchased the product.

Do not disassemble. It may result in a serious incident. Please note that Nikon is not responsible for any direct or indirect damage if the user attempts to disassemble the product.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Introducción

■ Lea esto primero

Gracias por adquirir estos prismáticos de Nikon.

Antes de utilizar el producto, lea detenidamente este documento para garantizar un uso adecuado.

Después de leer este documento, guárdelo en un lugar accesible para futuras consultas.

● Acerca de la documentación

- Nikon no se hace responsable de los errores que pueda contener este documento.
- El aspecto, las especificaciones y las funciones de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso.

● Acerca de los controles de interferencias de radio

- Este dispositivo cumple la Parte 15 de las normas de la FCC. El funcionamiento está sujeto a las dos condiciones siguientes:
 - (1) Este dispositivo no puede ocasionar interferencias perjudiciales.
 - (2) Este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las que puedan ocasionar un funcionamiento no deseado.
- Este equipo ha sido sometido a pruebas y se ha determinado que cumple los límites establecidos para los dispositivos digitales de Clase B, de conformidad con la Parte 15 de las normas de la FCC y con la directiva de la UE sobre compatibilidad electromagnética. Estos límites se han diseñado para ofrecer una protección razonable frente a interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este equipo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede ocasionar interferencias perjudiciales en las comunicaciones por radio. No obstante, no se garantiza que no se produzcan interferencias en una instalación concreta. Si este equipo ocasiona interferencias perjudiciales en la recepción de radio o televisión, lo cual puede determinarse apagando y

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

encendiendo el equipo, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia mediante una o varias de las siguientes medidas:

- Reoriente o cambie de lugar la antena receptora.
- Aumente la separación entre el equipo y el receptor.
- Póngase en contacto con el distribuidor o con un técnico de radio/TV experimentado para obtener ayuda.

Aviso para los clientes de Canadá

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Por su seguridad y cuidado del producto

Para evitar daños materiales, sufrir lesiones o lesionar a terceros, lea las secciones “Por su seguridad y cuidado del producto” en su totalidad antes de utilizar este producto.

PELIGRO

El incumplimiento de las precauciones marcadas con este icono conlleva un alto riesgo de muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

El incumplimiento de las precauciones marcadas con este icono puede provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN

El incumplimiento de las precauciones marcadas con este icono puede provocar lesiones o daños materiales.

Cuidado del producto: Precauciones

Los puntos contenidos en esta sección le alertan del hecho de que cualquier uso inadecuado que ignore los contenidos aquí descritos, puede afectar negativamente al rendimiento y funcionalidad del producto.

● PRECAUCIONES DE SEGURIDAD (prismáticos)

⚠ ADVERTENCIA

- **No los utilice mientras camina o conduce un vehículo.**
El incumplimiento de esta precaución podría provocar accidentes u otras lesiones.
- **No desmonte ni modifique este producto.**
No toque las piezas internas que puedan quedar expuestas como resultado de una caída u otro accidente.
El incumplimiento de estas precauciones podría provocar descargas eléctricas u otras lesiones.
- **Si observa anomalías en el producto como, por ejemplo, la emisión de humo, calor u olores inusuales, extraiga inmediatamente las baterías.**
Si continúa utilizando el producto, podría provocar un incendio, quemaduras u otras lesiones.
- **Manténgalo seco.**
No lo manipule con las manos mojadas.
El incumplimiento de estas precauciones podría provocar un funcionamiento incorrecto del producto.
- **No cortocircuite los contactos de los soportes de baterías AA.**
El incumplimiento de esta precaución podría provocar descargas eléctricas, incendios, quemaduras o un funcionamiento incorrecto del producto.
- **No utilice este producto en presencia de polvo o gases inflamables como propano, gasolina o aerosoles.**
El incumplimiento de esta precaución podría provocar una explosión o un incendio.
- **No mire directamente al sol o a otra fuente de luz brillante a través del producto.**
El incumplimiento de esta precaución podría provocar problemas de visión.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Mantenga este producto alejado de los niños.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar accidentes, otras lesiones o el mal funcionamiento del producto.

La bolsa de plástico utilizada para envolver este producto puede obstruirles la boca y la nariz, y provocarles asfixia.

Además, tenga en cuenta que las piezas pequeñas pueden presentar riesgos de asfixia.

Si un niño ingiere cualquier pieza de este producto, solicite asistencia médica inmediatamente.

- **No enrolle, envuelva ni retuerza las correas alrededor de su cuello.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar accidentes.

- **No utilice baterías que no hayan sido específicamente designadas para su uso con este producto.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar un incendio o una descarga eléctrica.



PRECAUCIÓN

- **No deje el objetivo apuntando hacia el sol ni hacia otras fuentes de luz intensa.**

El incumplimiento de esta precaución podría dañar las piezas internas del producto.

- **Extraiga las baterías si este producto no va a ser utilizado durante largos periodos de tiempo.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar un incendio o el mal funcionamiento del producto.

- **No deje el producto en zonas expuestas a temperaturas extremadamente altas durante largos periodos de tiempo como, por ejemplo, en el interior de un vehículo cerrado o en contacto directo con la luz del sol.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar un incendio o el mal funcionamiento del producto.

- **Preste atención para evitar que sus dedos, manos y piel queden atrapados en el producto.**

El incumplimiento de esta precaución podría provocar accidentes u otras lesiones.

- **Cese el uso inmediatamente si nota cambios en la piel.**

El incumplimiento de esta precaución puede provocar irritación o inflamación de la piel.

- **Mantenga el producto a una distancia mínima de 5 cm (2,0 pulgadas) de marcapasos y otros dispositivos médicos.**

Los dispositivos médicos cercanos pueden verse afectados por el imán o los imanes del producto.

- **Compruebe el estado de las piezas de goma, las ojeras y los accesorios del producto antes de utilizarlo.**

Pueden deteriorarse si se utilizan o almacenan durante un largo periodo de tiempo, y pueden adherirse a la ropa y provocar manchas.

PELIGRO (baterías)

- **No manipule incorrectamente las baterías.**

Si no se observan las siguientes precauciones, las baterías podrían tener fugas, sobrecalentarse, romperse o incendiarse:

- No intente recargar baterías no recargables.
- No exponga las baterías a las llamas o a un calor excesivo.
- No las desmonte.
- No cortocircuite los terminales tocándolos con collares, pasadores de pelo u otros objetos metálicos.
- No exponga las baterías o los productos en los cuales se introducen a fuertes impactos físicos.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, aclárelos con abundante agua limpia y solicite asistencia médica inmediatamente.**

Retrasar esta acción podría ocasionar lesiones oculares.

ADVERTENCIA (baterías)

- **No extraiga ni dañe la carcasa de la batería. Nunca utilice baterías con una carcasa dañada.**
El incumplimiento de estas precauciones podría ocasionar fugas, sobrecalentamientos, roturas o incendiar las baterías.
- **Mantenga las baterías alejadas de los niños.**
Si un niño ingiere una batería, solicite asistencia médica inmediatamente.
- **Mantenga las baterías fuera del alcance de las mascotas y otros animales domésticos.**
Las baterías podrían tener fugas, sobrecalentarse, romperse o incendiarse si son mordidas, masticadas o dañadas de cualquier otra forma por animales.
- **No sumerja las baterías en agua ni las exponga a la lluvia.**
El incumplimiento de esta precaución podría provocar un incendio o el mal funcionamiento del producto.
Seque inmediatamente el producto con una toalla u objeto similar si se moja.
- **Introduzca las baterías en la orientación correcta. No mezcle baterías antiguas y nuevas, ni baterías de distinto tipo.**
El incumplimiento de estas precauciones podría ocasionar fugas, sobrecalentamientos, roturas o incendiar las baterías.
- **Cuando las baterías ya no sean necesarias, aisle los terminales con cinta.**
Si algún objeto metálico entra en contacto con los terminales, podrían producirse sobrecalentamientos, roturas o incendios.

- **Si el líquido de la batería entra en contacto con la piel o ropa de una persona, aclare inmediatamente la zona afectada con abundante agua limpia.**

El incumplimiento de esta precaución puede provocar irritaciones cutáneas.

- Para obtener información sobre cómo manipular y recargar las baterías recargables, consulte la documentación proporcionada por los fabricantes de las baterías y el cargador de las baterías.



Ni-MH

**Reciclaje de las
baterías usadas**

Recicle las baterías recargables de acuerdo con las normativas locales, asegurándose de aislar primero los terminales con cinta.

● Cuidado de los prismáticos: Precauciones

- **No los deje caer**

No deje caer el producto ni lo someta a golpes. El producto puede funcionar incorrectamente si se somete a fuertes golpes o vibraciones.

- **Manténgalo seco**

Mantenga el producto seco. La oxidación del mecanismo interno causada por el agua en el interior del producto puede ocasionar daños irreparables.

- **Evite los cambios bruscos de temperatura**

Si lleva el producto de un lugar frío a un lugar cálido, o de un lugar cálido a un lugar frío, pueden formarse gotas de agua dentro y fuera del producto, y ocasionar daños. Cuando lleve el producto a un lugar con diferencias de temperatura, colóquelo en un estuche o bolsa de plástico y séllelo previamente. Una vez que el producto se haya adaptado a la temperatura ambiente, sáquelo de la bolsa y utilícelo.

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

- **Mantenga los productos magnéticos, como las tarjetas de crédito, alejados del producto**

El contenido grabado del producto magnético podría corromperse.

- **Limpieza del cuerpo**

Cuando limpie el cuerpo, utilice un soplador para eliminar suavemente el polvo y las pelusas y, a continuación, pase un paño suave y seco. Después de utilizar el producto en la playa o a la orilla del mar, limpie la arena o la sal con un paño ligeramente humedecido en agua dulce y, a continuación, seque bien el producto.

- **Limpieza de los objetivos**

Estos elementos de cristal se dañan fácilmente: elimine el polvo y las pelusas con un soplador. Si utiliza un soplador de aerosol, mantenga el recipiente en posición vertical para evitar la descarga de líquido que podría dañar los elementos de cristal. Para eliminar las huellas dactilares y otras manchas de los objetivos, aplique una pequeña cantidad de limpiador de objetivos en un paño suave y limpie los objetivos con cuidado.

- **Guárdelo en un lugar bien ventilado**

Para evitar la formación de moho, guarde el producto en un lugar seco y bien ventilado. No guarde el producto con bolas de nafta o alcanfor para polillas, junto a equipos que produzcan un fuerte electromagnetismo, o donde vaya a estar expuesto a temperaturas extremadamente altas, por ejemplo, cerca de un calefactor o en un vehículo cerrado en un día caluroso. El incumplimiento de estas precauciones podría provocar un funcionamiento incorrecto del producto.

- **Cuando no vaya a utilizar el producto durante un periodo prolongado de tiempo, extraiga las baterías y guárdelo con un desecante**

Para evitar daños ocasionados, por ejemplo, por fugas del líquido

de las baterías, extraígalas si no va a utilizar el producto durante un periodo prolongado de tiempo. Guarde el producto en una bolsa de plástico que contenga un desecante. Tenga en cuenta que el desecante pierde gradualmente su capacidad de absorber la humedad y debe sustituirse periódicamente. Para evitar la formación de moho, saque el producto del almacén al menos una vez al mes, coloque las baterías y póngalo en funcionamiento unas cuantas veces.

- **Apague el producto antes de extraer las baterías**

Si se extraen las baterías mientras el producto está encendido, este se podría dañar.

- **No emplee una fuerza excesiva al manipular el producto**

Al abrir y cerrar el producto, como cuando se ajusta la distancia interpupilar, desplácelo lentamente dentro del rango móvil.

Asimismo, al rotar el “anillo de enfoque” o “anillo de ajuste de dioptrías”, desplácelo dentro del rango móvil. La aplicación de una fuerza excesiva podría dañar el producto.

- **Tenga cuidado de que no entre arena ni polvo en las piezas giratorias.**

La penetración de arena o polvo en las piezas giratorias, como el “anillo de enfoque” o “anillo de ajuste de dioptrías”, podría provocar un funcionamiento incorrecto del producto.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Símbolo para recogida separada aplicable en países europeos

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Este símbolo indica que esta batería debe recogerse por separado.

La siguiente información solo se aplica en el caso de los usuarios de países europeos.

- Esta batería está destinada a la recogida selectiva en un punto de recogida adecuado. No la deseche como un residuo doméstico.
- Para obtener más información, póngase en contacto con el vendedor o con las autoridades locales a cargo de la gestión de residuos.



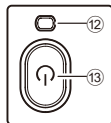
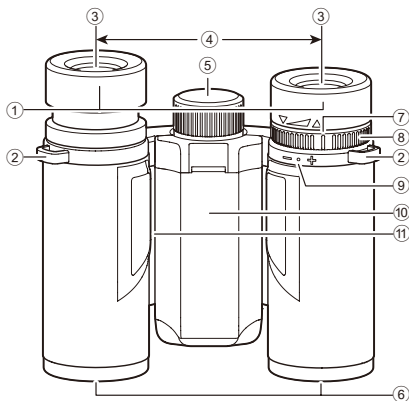
Este símbolo indica que este producto debe recogerse por separado.

La siguiente información solo se aplica en el caso de los usuarios de países europeos.

- Este producto está destinado a la recogida selectiva en un punto de recogida adecuado. No la deseche como un residuo doméstico.
- Para obtener más información, póngase en contacto con el vendedor o con las autoridades locales a cargo de la gestión de residuos.



Nomenclatura



Parte superior del cuerpo

- | | |
|--|--------------------------------|
| ① Ojeras | ⑪ Etiqueta del número de serie |
| ② Argolla para correa | ⑫ LED |
| ③ Objetivos oculares | ⑬ Botón de encendido/apagado |
| ④ Distancia interpupilar | |
| ⑤ Anillo de enfoque | |
| ⑥ Lente del objetivo | |
| ⑦ Índice de dioptrías | |
| ⑧ Anillo de ajuste de dioptrías | |
| ⑨ Posición dióptrica 0 (cero) | |
| ⑩ Tapa del compartimento de la batería | |

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

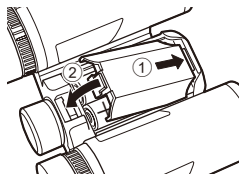
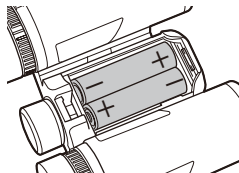
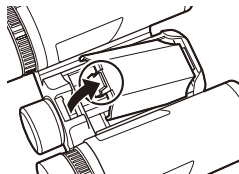
Elementos suministrados

Prismático	× 1	Funda (bolsa con cordón)	× 1
Tapa del ocular	× 1	Baterías alcalinas LR6	
Correa	× 1	(tamaño AA)	× 2

Cómo utilizar los prismáticos

■ Colocación de las baterías

- 1) Abra la tapa del compartimento de la batería.
Enganche el dedo en la parte marcada con un círculo y levántela.
- 2) Introduzca dos baterías tamaño AA.
Siga la marca de inserción de la batería situada dentro del compartimento de la batería para introducir los extremos + y - de la batería en la orientación correcta como se muestra en la ilustración de la derecha.
- 3) Coloque la tapa del compartimento de la batería.
Introduzca la pestaña de la tapa del compartimento de la batería en el cuerpo (①) y empújela hasta que encaje en su sitio (②).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Encendido

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

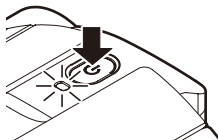
Fi

Cz

Ro

Hu

- 1) Pulse el botón de encendido/apagado.
Se activa la función ESTABILIZADO.
El LED se enciende o parpadea en función de la carga restante en las baterías.
* Este producto dispone de una función de apagado automático. Aproximadamente 60 minutos después de conectar la alimentación, esta se apaga.



- 2) Compruebe la carga restante de las baterías con el indicador LED.
Sustituya las baterías si fuera necesario.

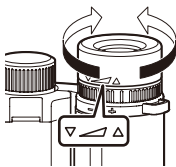
Color del LED	Estado del LED	Carga restante en las baterías
-	Apagado	Apagado
Verde	Encendido	El nivel de carga de las baterías es suficiente.
Rojo	Encendido	El nivel de carga de las baterías es bajo. Prepárese para cambiar las baterías.
Rojo	Parpadea lentamente	Las baterías están agotadas. Sustituya las baterías del cuerpo. Después de que el LED siga parpadeando durante 10 segundos, la alimentación se apagará automáticamente.

■ Acerca de las ojeras

La posición de las ojeras se puede ajustar en cuatro niveles.

Extender: Gire la ojera en sentido ▲ (antihorario).

Retraer: Gire la ojera en el sentido ▼ (de las agujas del reloj).



- Aquellos usuarios que lleven gafas, deben utilizarla totalmente retraída. Para ajustar con precisión la visión, también puede utilizar cualquiera de los dos toques de clic antes de alcanzar la posición totalmente retraída.
- Aquellos usuarios que no lleven gafas, deben utilizarla totalmente extendida. Para ajustar con precisión la posición de los ojos, también puede utilizar cualquiera de los dos toques de clic antes de alcanzar la posición totalmente extendida.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

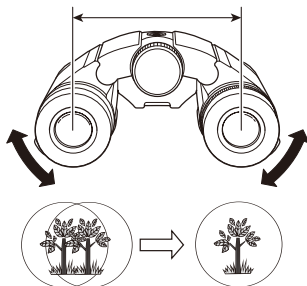
Cz

Ro

Hu

■ Ajuste de la distancia interpupilar

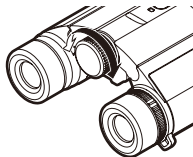
Mire por los oculares, y abra y cierre el cuerpo como indican las flechas para ajustar el campo de visión en un único círculo.



■ Enfoque (ajuste de dioptrías)

Corrija la diferencia entre la vista izquierda y la vista derecha. Estos prismáticos son de enfoque central (CF).

- 1) Gire el anillo de enfoque situado en el centro del cuerpo y enfoque cuando mire con el ojo izquierdo.



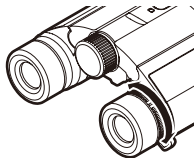
- 2) Gire el anillo de ajuste de dioptrías situado en el cuerpo derecho del objetivo y enfoque cuando mire con el ojo derecho.

* Puede enfocar con precisión ajustando el izquierdo y el derecho sobre el mismo objeto.

* Para enfocar con el anillo de ajuste de dioptrías o el anillo de enfoque, gire hacia la derecha para enfocar un sujeto distante, o hacia la izquierda para enfocar un sujeto cercano.

* Con el enfoque correctamente ajustado, registre la posición del índice del anillo de ajuste de dioptrías para facilitar el ajuste de dioptrías en el futuro.

- 3) Por último, compruebe el enfoque con ambos ojos.
4) Cuando visualice un sujeto distinto, ajuste el anillo de enfoque hasta obtener una imagen clara.



■ Apagado

- 1) Pulse el botón de encendido/apagado.
La alimentación y el LED se apagan.

● Precauciones relativas al apagado

Cuando apague la cámara, pulse el botón de encendido/apagado. No abra la tapa del compartimento de la batería mientras esté encendida. Si abre la tapa del compartimento de la batería mientras está encendida y apaga la cámara, cierre la tapa del compartimento de la batería y pulse el botón de encendido/apagado para encender la cámara una vez. A continuación, apague la cámara.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Colocación de la correa y la tapa del ocular

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

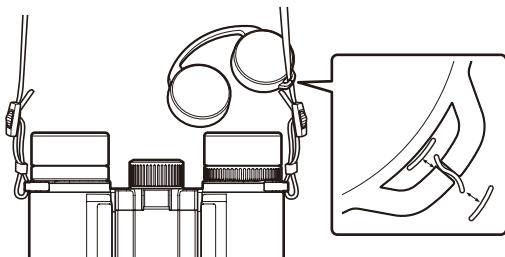
Fi

Cz

Ro

Hu

- Tenga cuidado de no retorcer la correa al colocarla.
- En la tapa del ocular, pase la correa por la parte de la presilla.



Especificaciones

Tipo: Tipo de enfoque central con prisma en techo		
Modelo	10×25 S	12×25 S
Aumento (×)	10	12
Diámetro efectivo de la lente del objetivo (mm)	25	
Campo de visión angular (real) (°)	5,4	4,5
Campo de visión angular (aparente) (°) ^{*1}	50,5	
Campo de visión a 1.000 metros/yardas (metros/pies)	94/283	79/236
Pupila de salida (mm)	2,5	2,1
Brillo relativo	6,3	4,4
Alivio ocular (mm)	14	12,3
Distancia de enfoque cercana, aproximadamente (metros/pies)	3,0/9,8	
Largo (mm/pulgadas)	103/4,1	100/3,9
Ancho (mm/pulgadas)	117/4,6	
Fondo (mm/pulgadas)	56/2,2	
Peso (g/onzas)	405/14,3 (sin batería)	395/13,9 (sin batería)
Ajuste de la distancia interpupilar (mm)	56 - 75	

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

	Estructura	No estanco
Jp	Mecanismo ESTABILIZADO	Método de desplazamiento del objetivo óptico
En		
Es	Efectos ESTABILIZADOS	Reducción de aproximadamente un 80% de las sacudidas del campo de visión ocasionadas por el movimiento de los prismáticos ^{*2}
Fr		
De	Rango de ángulos funcionales ESTABILIZADOS (°)	-80 — +80
It		
Sv	Fuente de alimentación	Dos baterías alcalinas LR6 (tamaño AA) o dos baterías recargables Ni-MH (tamaño AA) Apagado automático (aproximadamente 60 minutos) Tiempo de funcionamiento continuo: Aproximadamente 12 horas ^{*3}
NI		
Ru		
PI		
Fi	Temperatura de funcionamiento (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Cz		
Ro	Humedad de funcionamiento (% de HR)	80 o menos
Hu	Compatibilidad electromagnética	FCC Parte15 Subparte B Clase B, UE: Directiva EMC, AS/NZS, VCCI Clase B, ICES-003, GB: Normativa de compatibilidad electromagnética
	Entorno	RoHS y WEEE

***1:** Campo de visión aparente: El campo de visión aparente se calcula según la norma ISO14132-1:2002.

- *2: El efecto de ESTABILIZADO: Las vibraciones de la imagen ocasionadas por el movimiento de la mano (ondas sinusoidales) se reducen a aproximadamente 1/5 o menos (según los estándares de medición de Nikon).
- *3: Cuando se utilizan baterías alcalinas AA a aproximadamente 20°C (68°F). Este tiempo de funcionamiento continuo varía en función de las condiciones medioambientales, como la temperatura y otros factores, por lo tanto, utilícelo únicamente como una guía.
- Las baterías suministradas con este producto únicamente se deben utilizar para comprobar su funcionamiento. Debido a la descarga eléctrica natural, la vida útil de estas baterías será probablemente más corta que la indicada anteriormente.

■ Para solicitar una reparación

Póngase en contacto con su distribuidor local o con la tienda en la que adquirió el producto.

No las desmonte. Podría provocar un grave incidente. Tenga en cuenta que Nikon no se hace responsable de ningún daño directo o indirecto si el usuario intenta desmontar el producto.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Introduction

Jp

■ Lisez d'abord ceci

En

Merci d'avoir acheté ces jumelles Nikon.

Es

Avant d'utiliser le produit, lisez attentivement ce document pour garantir une utilisation correcte.

Fr

Après avoir lu ce document, rangez-le dans un endroit facilement accessible pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

De

● À propos de la documentation

- Nikon ne pourra être tenu responsable des erreurs que ce document pourrait contenir.
- L'apparence, les spécifications et les capacités de ce produit sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

It

Sv

Nl

● À propos des contrôles d'interférences radio

- Cet appareil est conforme à la Partie 15 des règles de la FCC. L'utilisation est soumise aux deux conditions suivantes :
 - (1) Cet appareil ne doit pas provoquer d'interférences nuisibles, et
 - (2) Cet appareil doit accepter toute interférence reçue, y compris les interférences susceptibles de provoquer un fonctionnement indésirable.
- Ce matériel a été testé et déclaré conforme aux limites d'un appareil numérique de Classe B, conformément à la Partie 15 des règles de la FCC et à la directive européenne CEM. Ces limites sont conçues pour fournir une protection raisonnable contre les interférences nuisibles dans une installation résidentielle. Ce matériel génère, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut provoquer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, rien ne garantit que des interférences ne se produiront pas dans certaines installations. Si ce matériel provoque des interférences nuisibles à la réception radio ou de la télévision (ceci pouvant être déterminé en éteignant et rallumant le matériel), nous

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

encourageons l'utilisateur à essayer de corriger les interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorientez ou déplacez l'antenne de réception.
- Augmentez la séparation entre le matériel et le récepteur.
- Consultez le revendeur ou un technicien radio/TV expérimenté pour obtenir de l'aide.

Avis aux clients du Canada

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Pour votre sécurité et l'entretien du produit

Afin d'éviter de provoquer des dommages matériels, de vous blesser ou de blesser un tiers, lisez intégralement "Pour votre sécurité et l'entretien du produit" avant d'utiliser ce produit.

DANGER

Le non-respect des consignes indiquées par cette icône expose à un danger de mort ou à de graves blessures.

AVERTISSEMENT

Le non-respect des consignes indiquées par cette icône peut vous exposer à un danger de mort ou à de graves blessures.

ATTENTION

Le non-respect des consignes indiquées par cette icône peut vous exposer à des blessures ou provoquer des dommages matériels.

Entretien du produit : Précautions

Les éléments figurant dans cette section vous alertent sur le fait que toute utilisation inappropriée et ignorant le contenu décrit ci-après peut affecter négativement les performances et la fonctionnalité du produit.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ (Jumelles)

AVERTISSEMENT

- **N'utilisez pas ce produit en marchant ou en conduisant un véhicule.**
Le non-respect de cette consigne peut provoquer des accidents ou d'autres blessures.
- **Ne démontez pas ou ne modifiez pas ce produit.**
Ne touchez pas les composants internes exposés suite à une chute ou à un autre accident.
Le non-respect de ces consignes peut provoquer un choc électrique ou d'autres blessures.
- **Si vous observez des anomalies provenant du produit comme de la fumée, de la chaleur ou des odeurs inhabituelles, retirez immédiatement les piles.**
Si vous continuez à utiliser le matériel, cela risque de provoquer un incendie, des brûlures ou d'autres blessures.
- **Gardez votre matériel au sec.**
Ne le manipulez pas avec les mains mouillées.
Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures ou le dysfonctionnement du produit.
- **Ne court-circuitez pas les contacts du support de pile AA.**
Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique, un incendie, des brûlures ou le dysfonctionnement du produit.
- **N'utilisez pas ce produit en présence de poussières ou de gaz inflammables comme du propane, de l'essence ou des aérosols.**
Le non-respect de cette consigne peut provoquer une explosion ou un incendie.
- **N'observez pas directement le soleil ou toute autre source lumineuse puissante à travers le produit.**
Le non-respect de cette consigne peut provoquer des troubles visuels.

- **Conservez ce produit hors de portée des enfants.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer des accidents, d'autres blessures ou le dysfonctionnement du produit.

Le sac en plastique utilisé pour emballer ce produit pourrait obstruer leur bouche et leur nez, et entraîner une suffocation.

En outre, notez que les petites pièces de l'appareil peuvent entraîner un risque d'étouffement.

Si un enfant avale une pièce de ce produit, consultez immédiatement un médecin.

- **N'enroulez pas la courroie ou la dragonne autour de votre cou.**

Cela pourrait entraîner des accidents.

- **N'utilisez pas des piles qui ne sont pas conçues spécifiquement pour ce produit.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou un choc électrique.



ATTENTION

- **Ne pointez pas les objectifs en direction du soleil ou d'autres sources très lumineuses.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer des dommages au niveau des parties internes du produit.

- **Retirez les piles si vous ne prévoyez pas d'utiliser ce produit pendant un certain temps.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou le dysfonctionnement du produit.

- **Ne laissez pas le produit exposé à des températures excessivement élevées pendant une période prolongée, comme dans une voiture fermée ou en plein soleil.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou le dysfonctionnement du produit.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Veillez à ne pas coincer vos doigts, vos mains et votre peau dans le produit.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer des accidents ou d'autres blessures.

- **Si vous observez un quelconque changement au niveau de votre peau, cessez immédiatement toute utilisation du produit.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer une inflammation ou une irritation de la peau.

- **Maintenez le produit à au moins 5 cm (2 pouces) des pacemakers et autres appareils médicaux.**

Les appareils médicaux situés à proximité pourraient être perturbés par le ou les aimants du produit.

- **Vérifiez l'état des pièces en caoutchouc, des œilletons et des accessoires du produit avant son utilisation.**

En cas d'utilisation ou de stockage prolongés, ces pièces peuvent se détériorer, coller aux vêtements et causer des taches.

DANGER (Piles)

- **Manipulez correctement les piles.**

Le non-respect des consignes suivantes peut provoquer la fuite, la surchauffe, la rupture ou un incendie au niveau des piles :

- N'essayez pas de recharger des piles non rechargeables.
- N'exposez pas les piles aux flammes ou à une chaleur excessive.
- Ne les démontez pas.
- Ne court-circuitez pas les bornes en les touchant avec des colliers, des épingles à cheveux ou autres objets métalliques.
- N'exposez pas les piles ou les produits dans lesquels ils sont insérés à des chocs physiques importants.

- **Si du liquide provenant des piles entre en contact avec les yeux, rincez-les abondamment à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin.**

Si vous attendez trop longtemps, vous risquez d'avoir des lésions oculaires.

AVERTISSEMENT (Piles)

- **Ne retirez pas ou n'endommagez pas l'enveloppe des piles. N'utilisez jamais des piles dont l'enveloppe est endommagée.**

Le non-respect de ces précautions peut entraîner la surchauffe, la rupture ou la fuite des piles, ou provoquer un incendie.

- **Conservez les piles hors de portée des enfants.**

Si un enfant avale une pile, consultez immédiatement un médecin.

- **Conservez les piles hors de portée des animaux domestiques et de tout autre animal.**

Les piles peuvent fuir, surchauffer, se rompre ou s'enflammer si elles sont mordues, croquées ou endommagées d'une quelconque manière par des animaux.

- **N'immergez pas les piles dans l'eau et ne les exposez pas à la pluie.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer un incendie ou le dysfonctionnement du produit.

Si le produit est mouillé, séchez-le immédiatement avec une serviette ou un objet similaire.

- **Insérez les piles dans le bon sens.**

Ne mélangez pas des piles anciennes et neuves, ou des piles de types différents.

Le non-respect de ces précautions peut entraîner la surchauffe, la rupture ou la fuite des piles, ou provoquer un incendie.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Lorsque vous n'avez plus besoin des piles, protégez leurs bornes avec du ruban adhésif.**

Si des objets métalliques touchent leurs bornes, les piles risquent de surchauffer, de se rompre ou de prendre feu.

- **Si du liquide provenant de piles entre en contact avec la peau ou les vêtements d'une personne, rincez immédiatement et abondamment à l'eau claire les parties touchées.**

Le non-respect de cette consigne peut provoquer des irritations cutanées.

- Pour en savoir plus sur la manipulation et le chargement des accumulateurs, reportez-vous à la documentation fournie par les fabricants des accumulateurs et du chargeur d'accumulateur.



Ni-MH

**Recyclage des
accumulateurs
usagés**

Veuillez recycler les accumulateurs conformément aux réglementations en vigueur dans votre pays, en veillant à protéger leurs contacts avec du ruban adhésif avant de les jeter.

● **Entretien des jumelles : Précautions**

- **Ne les faites pas tomber**

Ne laissez pas tomber le produit et ne le soumettez pas à des chocs. S'il est soumis à des chocs ou à d'importantes vibrations, le produit risque de mal fonctionner.

- **Gardez votre matériel au sec**

Gardez le produit au sec. La rouille du mécanisme interne provoquée par l'eau présente à l'intérieur du produit peut provoquer des dommages irréparables.

- **Évitez les changements brusques de température**

Si vous transportez le produit d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou d'un endroit chaud vers un endroit froid, des gouttelettes

d'eau peuvent se former à l'intérieur et à l'extérieur du produit et provoquer des dommages. Lorsque vous déplacez le produit dans des endroits présentant des différences de température, enfermez le produit au préalable dans une mallette de transport ou dans un sac en plastique. Une fois que le produit s'est adapté à la température ambiante, vous pouvez le sortir du sac et l'utiliser.

- **Gardez les supports magnétiques, tels que les cartes de crédit, à l'écart du produit**

Les données enregistrées sur le support magnétique pourraient être endommagées.

- **Nettoyage du boîtier**

Lors du nettoyage du boîtier, utilisez une soufflette pour éliminer délicatement la poussière et les peluches, puis essuyez délicatement avec un chiffon doux et sec. Si vous utilisez le produit à la plage ou au bord de la mer, essuyez ensuite le sable ou le sel à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'eau douce, puis séchez soigneusement le produit.

- **Nettoyage des lentilles**

Ces parties en verre se rayent facilement : éliminez la poussière et les peluches avec une soufflette. Si vous utilisez une soufflette à aérosol, maintenez la bombe verticale pour éviter l'écoulement de liquide, ce qui pourrait endommager les parties en verre. Pour éliminer les traces de doigts et autres taches sur les lentilles, appliquez une petite quantité de nettoyant pour lentilles sur un chiffon doux et essuyez soigneusement les lentilles.

- **Conserver dans un endroit bien ventilé**

Pour éviter la moisissure, stockez le produit dans un endroit sec et bien ventilé. Ne stockez pas le produit avec des boules antimites de naphthaline ou de camphre, à côté de matériel produisant un champ électromagnétique puissant, ou dans un endroit où il pourrait être

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

exposé à des températures extrêmement élevées, par exemple près d'un chauffage ou, par une journée chaude, dans un véhicule fermé. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des blessures ou le dysfonctionnement du produit.

- **Lorsque le produit n'est pas utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles et stockez le produit avec un absorbeur d'humidité**

Si le produit n'est pas utilisé sur une période prolongée, retirez les piles pour éviter les dommages causés, par exemple, par une fuite du liquide des piles. Conservez le produit dans un sac en plastique contenant un absorbeur d'humidité. Notez que l'absorbeur d'humidité perd progressivement sa capacité à absorber l'humidité et doit être remplacé à intervalles réguliers. Pour éviter la moisissure, sortez le produit du lieu de stockage au moins une fois par mois, insérez les piles et faites fonctionner le produit plusieurs fois.

- **Éteignez le produit avant de retirer les piles**

Si vous retirez les piles alors que le produit est allumé, vous pourriez l'endommager.

- **N'utilisez pas de force excessive lors de la manipulation du produit**

Lors de l'ouverture et de la fermeture du produit, par exemple lors du réglage de la distance interpupillaire, déplacez-le lentement dans la plage mobile. De plus, lorsque vous faites tourner la "bague de mise au point" ou la "bague de réglage dioptrique", ne forcez pas d'un côté comme de l'autre. L'application d'une force excessive provoquera des dommages au niveau du produit.

- **Faites attention à ne pas laisser du sable ou de la poussière pénétrer dans les pièces rotatives**

Si vous laissez du sable ou de la poussière pénétrer dans les pièces rotatives telles que la "bague de mise au point" ou la "bague de réglage dioptrique", cela pourrait entraîner un dysfonctionnement du produit.

■ Symbole de collecte sélective applicable dans les pays européens

Ce symbole indique que cette pile doit être recyclée séparément.

Les éléments suivants s'appliquent uniquement aux utilisateurs des pays européens.

- Cette pile est destinée à une collecte sélective dans un point de collecte approprié. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
- Pour plus d'informations, contactez le revendeur ou les autorités locales en charge de la gestion des déchets.



Ce symbole indique que ce produit doit être recyclé séparément.

Les éléments suivants s'appliquent uniquement aux utilisateurs des pays européens.

- Ce produit est destiné à une collecte sélective dans un point de collecte approprié. Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
- Pour plus d'informations, contactez le revendeur ou les autorités locales en charge de la gestion des déchets.



FR

**Cet appareil
et ses piles/batteries
se recyclent**

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

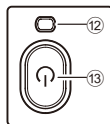
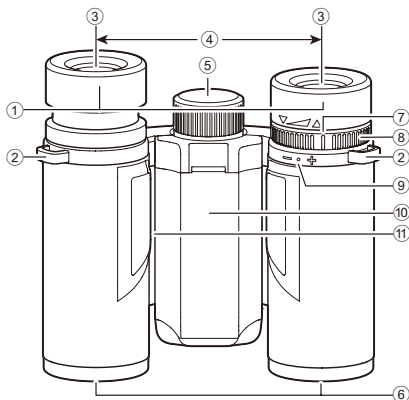
Cz

Ro

Hu

Nomenclature

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



Haut du boîtier

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| ① Œilletons | ⑪ Étiquette de numéro de série |
| ② Œillet de sangle | ⑫ LED |
| ③ Lentilles oculaires | ⑬ Bouton marche/arrêt |
| ④ Distance interpupillaire | |
| ⑤ Bague de mise au point | |
| ⑥ Objectif | |
| ⑦ Index dioptrique | |
| ⑧ Bague de réglage dioptrique | |
| ⑨ Position 0 (zéro) dioptrique | |
| ⑩ Couvercle du compartiment à piles | |

Éléments fournis

Jumelles	× 1	Étui (sac à cordon)	× 1
Capuchon d'oculaire	× 1	Piles alcalines LR6	
Sangle	× 1	(format AA)	× 2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Comment utiliser des jumelles

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

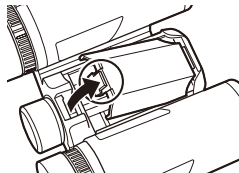
Ro

Hu

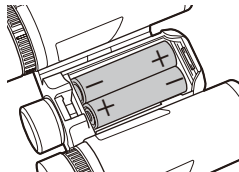
■ Insertion des piles

- 1) Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.

Du bout du doigt, tirez sur la partie encerclée ci-contre et soulevez le couvercle.

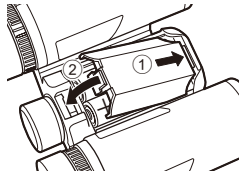


- 2) Insérez deux piles de type AA. Respectez les repères d'insertion des piles à l'intérieur du compartiment à piles pour insérer correctement les extrémités + et - des piles, comme indiqué sur l'illustration de droite.



- 3) Remettez le couvercle du compartiment à piles.

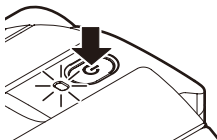
Insérez la languette du couvercle du compartiment à piles dans le boîtier (①) et poussez-la jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (②).



■ Mise en marche

- 1) Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
La fonction STABILIZED s'active.
La LED s'allume ou clignote en fonction du niveau de charge des piles.

* Ce produit est équipé d'une fonction d'arrêt automatique. L'appareil s'éteint environ 60 minutes après sa mise en marche.



- 2) Vérifiez le niveau de charge des piles avec l'indicateur LED.
Si nécessaire, remplacez les piles.

Couleur LED	État LED	Niveau de charge des piles
-	Éteinte	Hors tension
Vert	Allumée	Le niveau de charge des piles est suffisant.
Rouge	Allumée	Le niveau de charge des piles est faible. Vous devrez bientôt remplacer les piles.
Rouge	Clignote lentement	Les piles sont déchargées. Remplacez les piles dans le boîtier. La LED clignote pendant 10 secondes, puis l'appareil s'éteint automatiquement.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ À propos des œilletons

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

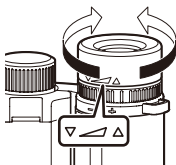
Hu

La position de l'œilleton peut être réglée sur quatre niveaux.

Déployer : Tournez l'œilleton dans le sens ▲ (sens inverse des aiguilles d'une montre).

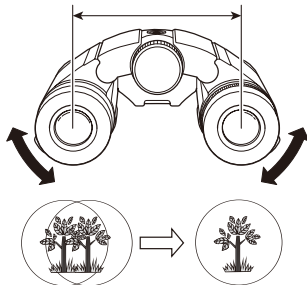
Rétracter : Tournez l'œilleton dans le sens ▼ (sens des aiguilles d'une montre).

- Pour les porteurs de lunettes, rétractez-les entièrement. Pour régler votre vue avec précision, vous pouvez également utiliser l'un des deux crans avant d'atteindre la position complètement rétractée.
- Si vous ne portez pas de lunettes, déployez-les entièrement. Pour régler la position de vos yeux avec précision, vous pouvez également utiliser l'un des deux crans avant d'atteindre la position entièrement déployée.



■ Réglage de la distance interpupillaire

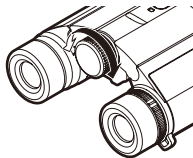
Regardez dans les oculaires, ouvrez et fermez le boîtier comme indiqué par les flèches pour régler le champ de vision et afin d'obtenir un seul cercle.



■ Mise au point (réglage dioptrique)

Corrigez la différence entre la vue de gauche et de droite. Ces jumelles sont de type à focalisation centrale (CF).

- 1) Tournez la bague de mise au point au centre du boîtier et effectuez la mise au point lorsque vous regardez avec votre œil gauche.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

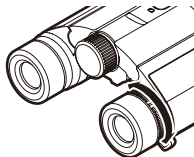
Fi

Cz

Ro

Hu

- 2) Tournez la bague de réglage dioptrique sur le barillet d'objectif droit et effectuez la mise au point lorsque vous regardez avec votre œil droit.



- * Vous pouvez mettre au point avec précision en réglant la gauche et la droite sur le même objet cible.
- * Pour faire la mise au point avec la bague de réglage dioptrique ou la bague de mise au point, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire la mise au point sur un sujet éloigné ou dans le sens inverse pour un sujet proche.
- * Une fois la mise au point correctement réglée, notez la position de l'index de la bague de réglage dioptrique pour faciliter le prochain réglage dioptrique.

- 3) Enfin, vérifiez la mise au point avec les deux yeux.
4) Lorsque vous visualisez un sujet différent, ajustez la bague de mise au point jusqu'à obtenir une image nette.

■ Mise hors tension

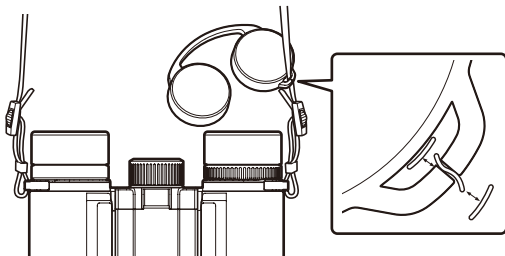
- 1) Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt.
L'appareil est mis hors tension et la LED s'éteint.

● Précautions concernant la mise hors tension

Lors de la mise hors tension, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. N'ouvrez pas le couvercle du compartiment à piles lorsque l'appareil est sous tension. Si vous ouvrez le couvercle du compartiment à piles alors que l'appareil est sous tension et que vous coupez l'alimentation, fermez le couvercle du compartiment à piles et appuyez une fois sur le bouton Marche/Arrêt pour allumer l'appareil. Puis mettez l'appareil hors tension.

Fixation de la sangle et du capuchon d'oculaire

- Veillez à ne pas tordre la sangle lors de la fixation.
- Passez la sangle dans l'anneau du capuchon de l'oculaire.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Caractéristiques

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Type : Type de focalisation centrale par prisme en toit		
Modèle	10×25 S	12×25 S
Grossissement (×)	10	12
Diamètre effectif de l'objectif (mm)	25	
Champ de vision angulaire (réel) (°)	5,4	4,5
Champ de vision angulaire (apparent) (°)*1	50,5	
Champ de vision à 1000 m/yards (m/pied)	94/283	79/236
Pupille de sortie (mm)	2,5	2,1
Luminosité relative	6,3	4,4
Dégagement des yeux (mm)	14	12,3
Distance de mise au point proche, environ (m/pied)	3,0/9,8	
Longueur (mm/po)	103/4,1	100/3,9
Largeur (mm/po)	117/4,6	
Profondeur (mm/po)	56/2,2	
Poids (g/oz.)	405/14,3 (sans les piles)	395/13,9 (sans les piles)

Réglage de la distance interpupillaire (mm)	56 - 75
Structure	Non étanche
Mécanisme STABILIZED	Méthode de décalage de lentille optique
Effets STABILIZED	Réduction d'environ 80% des secousses du champ de vision dues aux secousses des jumelles ^{*2}
Plage d'angle fonctionnel STABILIZED (°)	-80 — +80
Source d'alimentation	Deux piles alcalines LR6 (format AA) ou deux piles Ni-MH rechargeables (format AA) Coupe automatique de l'alimentation (environ 60 min.) Temps de fonctionnement continu : Environ 12 heures ^{*3}
Température de fonctionnement (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Humidité de fonctionnement (% HR)	80 ou moins
Compatibilité électromagnétique	FCC Part15 SubPartB classe B, UE : Directive CEM, AS/NZS, VCCI classe B, ICES-003, GB : Règlement sur la compatibilité électromagnétique
Environnement	RoHS, WEEE

^{*1} : Champ de vision apparent : Le champ de vision apparent est calculé sur la base de la norme ISO14132-1:2002.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

*2 : L'effet de STABILIZED : Les vibrations de l'image provoquées par le mouvement de la main (ondes sinusoïdales) sont réduites à environ 1/5 ou moins (basé sur les normes de mesure de Nikon).

*3 : Lorsque des piles alcalines AA sont utilisées à environ 20°C (68°F). Cette durée de fonctionnement continu varie en fonction des conditions environnementales telles que la température et d'autres facteurs. Par conséquent, utilisez-la uniquement à titre indicatif.

- Les piles fournies avec ce produit doivent être utilisées uniquement pour vérifier le fonctionnement. En raison de la décharge électrique naturelle, la durée de vie de ces piles sera probablement plus courte que celle indiquée ci-dessus.

■ En cas de demande de réparation

Veuillez contacter votre revendeur local ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Ne le démontez pas. Cela pourrait entraîner un incident grave. Veuillez noter que Nikon n'est pas responsable de tout dommage direct ou indirect si l'utilisateur tente de démonter le produit.

Einleitung

■ Bitte zuerst lesen

Vielen Dank für den Kauf dieses Fernglases von Nikon.
Lesen Sie dieses Dokument vor der Benutzung dieses Produkts gründlich durch, um dieses sachgerecht zu verwenden.
Bewahren Sie dieses Dokument nach dem Lesen zum späteren Nachschlagen griffbereit auf.

● Über die Dokumentation

- Nikon haftet nicht für etwaige in diesem Dokument enthaltene Fehler.
- Aussehen, technische Daten und Fähigkeiten dieses Produkts unterliegen unangekündigten Änderungen.

● Kontrolle von Funkstörungen

- Dieses Gerät erfüllt die Vorgaben von Teil 15 der FCC-Regularien. Sein Betrieb unterliegt den folgenden beiden Bedingungen:
 - (1) Dieses Gerät darf keine Funkstörungen verursachen und
 - (2) Dieses Gerät muss jegliche empfangene Funkstörung hinnehmen, einschließlich Störungen, die zu unbeabsichtigtem Betrieb führen können.
- Dieses Gerät wurde getestet und als mit den Grenzwerten für Digitalgeräte der Klasse B gemäß Teil 15 der FCC-Regularien und der EU-EMV-Richtlinie übereinstimmend befunden. Diese Grenzwerte wurden geschaffen, um angemessenen Schutz gegen Störungen beim Betrieb in Wohngebieten zu gewährleisten. Dieses Gerät erzeugt, verwendet und kann Hochfrequenzenergie abstrahlen und kann – falls nicht in Übereinstimmung mit den Bedienungsanweisungen installiert und verwendet – Störungen der Funkkommunikation verursachen. Allerdings ist nicht gewährleistet, dass es in bestimmten Installationen nicht zu Störungen kommt. Falls dieses Gerät Störungen des Radio- oder Fernsehempfangs verursachen sollte, was leicht durch Aus- und Einschalten des Geräts herausgefunden werden

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

kann, wird dem Anwender empfohlen, die Störung durch eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu beseitigen:

- Neuausrichtung oder Neuplatzierung der Empfangsantenne.
- Vergrößerung des Abstands zwischen Gerät und Empfänger.
- Hinzuziehen des Händlers oder eines erfahrenen Radio-/Fernsehtechnikerns.

Hinweis für Kunden in Kanada

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Für Ihre Sicherheit und zur Pflege des Produkts

Lesen Sie „Für Ihre Sicherheit und zur Pflege des Produkts“ vor der Benutzung dieses Produkts vollständig durch, um Sach- oder Personenschäden zu verhüten.

GEFAHR

Das Missachten der Warnhinweise, die so gekennzeichnet sind, birgt ein hohes Risiko für schwere oder tödliche Verletzungen.

WARNUNG

Das Missachten der Warnhinweise, die so gekennzeichnet sind, könnte zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

VORSICHT

Das Missachten der Warnhinweise, die so gekennzeichnet sind, könnte zu Sach- oder Personenschäden führen.

Pflege des Produkts: Vorsichtshinweise

Die in diesem Abschnitt behandelten Punkte weisen Sie darauf hin, dass sich jede unsachgemäße Verwendung unter Missachtung des hierin beschriebenen Inhalts negativ auf die Leistung und Funktionsweise des Produkts auswirken kann.

● SICHERHEITSHINWEISE (Fernglas)

⚠ WARNUNG

- **Nicht im Gehen oder beim Führen eines Fahrzeugs benutzen.**
Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu Unfällen und Verletzungen führen.
- **Das Produkt nicht auseinandernehmen oder modifizieren. Keine Teile aus dem Geräteinnern berühren, die infolge eines Sturzes oder eines anderen Unfallereignisses freiliegen.**
Das Missachten dieser Vorsichtshinweise kann einen Stromschlag oder andere Verletzungen verursachen.
- **Sollte das Produkt qualmen, sich überhitzen oder ungewöhnliche Gerüche absondern, nehmen Sie sofort die Akkus/Batterien heraus.**
Die fortgesetzte Verwendung kann Brandgefahr, Verbrennungen oder andere Verletzungen zur Folge haben.
- **Vor Nässe schützen. Nicht mit nassen Händen anfassen.**
Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu einer Beschädigung des Produkts führen.
- **Nicht die Anschlüsse am AA-Batteriehalter kurzschließen.**
Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann einen Stromschlag, einen Brand, Verbrennungen oder Produktschäden verursachen.
- **Dieses Produkt nicht bei Vorhandensein von entflammbarem Staub oder Gas (wie z. B. Propangas, Benzin oder Aerosole) verwenden.**
Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann eine Explosion oder einen Brand verursachen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Nicht durch das Produkt direkt in die Sonne oder eine andere helle Lichtquelle schauen.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann bleibende Schäden am Auge verursachen.

- **Das Produkt von Kindern fernhalten.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu Unfällen, anderen Verletzungen oder zur Beschädigung des Produkts führen.

Der Kunststoffbeutel, in dem das Produkt verpackt ist, kann den Mund und die Nase von Kindern blockieren und sie ersticken lassen. Beachten Sie außerdem, dass Kleinteile ein Erstickungsrisiko darstellen.

Sollte ein Kind irgendein Teil dieses Produkts verschlucken, konsultieren Sie sofort einen Arzt.

- **Die Trageriemen nicht um den Hals wickeln oder schlingen.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu einem Unfall führen.

- **Keine Akkus/Batterien verwenden, die nicht ausdrücklich für dieses Produkt bestimmt sind.**

Die Missachtung dieses Vorsichtshinweises kann einen Brand oder Stromschlag verursachen.



VORSICHT

- **Die Linsen nicht auf die Sonne oder andere sehr helle Lichtquellen richten.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zur Beschädigung der internen Teile des Produkts führen.

- **Die Akkus/Batterien herausnehmen, wenn das Produkt für längere Zeit nicht benutzt wird.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann einen Brand oder Produktschäden verursachen.

- **Das Produkt nicht längere Zeit an Orten aufbewahren, an denen es extrem hohen Temperaturen ausgesetzt ist, wie in einem geschlossenen Auto oder direkt in der Sonne.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann einen Brand oder Produktschäden verursachen.

- **Geben Sie Acht, dass Ihre Finger, Hände und Haut nicht vom Produkt eingeklemmt werden.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu Unfällen und Verletzungen führen.

- **Die Verwendung sofort beenden, falls Sie Hautveränderungen feststellen.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann Hautreizungen oder Entzündungen hervorrufen.

- **Mit diesem Produkt mindestens 5 cm (2,0 in.) Abstand zu Herzschrittmachern und anderen medizinischen Geräten halten.**

Medizinische Geräte in unmittelbarer Nähe könnten durch den Magnet oder die Magnete im Produkt gestört werden.

- **Vor dem Gebrauch den Zustand der Gummiteile, Augenmuscheln und Zubehörteile des Produkts prüfen.**

Wird das Produkt über längere Zeit gebraucht oder gelagert, so können sie altern und an Kleidung anhaften und dadurch Flecken verursachen.



GEFAHR (Batterien)

- **Batterien sachgemäß behandeln.**

Das Missachten der folgenden Vorsichtshinweise kann dazu führen, dass Batterien auslaufen, überhitzen, aufplatzen oder sich entzünden.

- Nicht versuchen, nicht wiederaufladbare Batterien aufzuladen.
- Batterien keiner großen Hitze oder offenem Feuer aussetzen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- Nicht auseinandernehmen.
- Die Kontakte nicht durch das Berühren mit Halsketten, Haarnadeln oder anderen Metallgegenständen kurzschließen.
- Die Batterien bzw. Produkte mit eingesetzten Batterien keinen kräftigen Stößen aussetzen.

- **Sollte aus Batterien ausgetretene Flüssigkeit mit den Augen in Kontakt kommen, spülen Sie diese sofort mit reichlich sauberem Wasser aus und konsultieren Sie umgehend einen Arzt.**

Verzögerte Maßnahmen können zur Schädigung der Augen führen.

 WARNUNG (Batterien)

- **Niemals das Gehäuse bzw. die Isolierung von Batterien entfernen oder beschädigen.**

Keine Batterien mit beschädigter Außenhülle verwenden.

Das Missachten dieser Vorsichtshinweise kann dazu führen, dass Batterien auslaufen, überhitzen, aufplatzen oder sich entzünden.

- **Batterien von Kindern fernhalten.**

Sollte ein Kind eine Batterie verschlucken, konsultieren Sie sofort einen Arzt.

- **Batterien von Haustieren und anderen Tieren fernhalten.**

Die Batterien könnten auslaufen, überhitzen, aufplatzen oder sich entzünden, wenn sie von Tieren angebissen, gekaut oder auf andere Weise beschädigt werden.

- **Batterien niemals in Wasser tauchen oder Regen aussetzen.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann einen Brand oder Produktschäden verursachen.

Das Produkt sofort mit einem Handtuch oder ähnlichem abtrocknen, wenn es nass geworden ist.

- **Batterien richtig herum einsetzen.**
Keine alten und neuen Batterien sowie keine unterschiedlichen Typen zusammen verwenden.

Das Missachten dieser Vorsichtshinweise kann dazu führen, dass Batterien auslaufen, überhitzen, aufplatzen oder sich entzünden.

- **Die Kontakte von nicht mehr benötigten Batterien mit Klebeband isolieren.**

Wenn die Kontakte mit Metallgegenständen in Berührung kommen, besteht die Gefahr der Überhitzung, des Aufplatzens oder eines Brandes.

- **Sollte ausgetretene Batterieflüssigkeit mit der Haut oder der Kleidung in Kontakt kommen, spülen Sie den betroffenen Bereich sofort mit reichlich sauberem Wasser ab bzw. aus.**

Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann Hautreizungen verursachen.

- Weiterführende Informationen zur Verwendung und zum Aufladen von Akkus finden Sie in den von den Herstellern zu den Akkus und zum Akkuladegerät mitgelieferten Anleitungen.



Ni-MH

**Nicht mehr
gebrauchsfähige
Akkus dem
Recycling zuführen**

Führen Sie Akkus gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften der Wiederverwertung zu. Isolieren Sie zuvor die Kontakte mit Klebeband.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

● **Pflege des Fernglases: Vorsichtshinweise**

- **Nicht fallenlassen**

Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus. Es kann zu einer Fehlfunktion kommen, wenn das Produkt starken Erschütterungen oder Schwingungen ausgesetzt wird.

- **Vor Nässe schützen**

Halten Sie das Produkt trocken. Rost am internen Mechanismus aufgrund von Wasser im Produkt kann irreparable Schäden verursachen.

- **Plötzliche Temperaturänderungen vermeiden**

Wenn Sie das Produkt von einem kalten Ort an einen warmen Ort oder von einem warmen Ort an einen kalten Ort bringen, können sich inner- und außerhalb des Produkts Wassertropfchen bilden und Schäden verursachen. Wenn Sie das Produkt an einen Ort mit Temperaturdifferenz bringen, legen Sie das Produkt in eine Tragetasche oder eine Plastiktüte und verschließen Sie diese. Wenn sich das Produkt an die Umgebungstemperatur angepasst hat, können Sie es herausnehmen und verwenden.

- **Halten Sie magnetisierte Artikel wie Kreditkarten vom Produkt fern**

Der auf dem magnetisierten Artikel aufgezeichnete Inhalt könnte beschädigt werden.

- **Reinigung des Gehäuses**

Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses einen Staubbläser, um Staub und Flusen schonend zu entfernen, und wischen Sie dann sanft mit einem weichen trockenen Tuch nach. Wischen Sie nach der Verwendung des Produkts am Strand bzw. am Meer Sand oder Salz mit einem mit klarem Wasser befeuchteten Tuch ab und lassen Sie das Produkt dann gründlich trocknen.

- **Reinigung der Linsen**

Diese Glaselemente werden leicht beschädigt: Entfernen Sie daher Staub und Flusen mit einem Staubbläser. Wenn Sie ein Spray benutzen, halten Sie die Dose vertikal, damit keine Flüssigkeit abgegeben wird, die die Glaselemente beschädigen könnte. Zum Entfernen von Fingerabdrücken und anderen Flecken von den Linsen tragen Sie eine geringe Menge Linsenreiniger auf ein weiches Tuch auf und wischen Sie die Linse vorsichtig damit ab.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **An einem gut belüfteten Ort aufbewahren**

Um Schimmelbildung zu verhindern, sollten Sie das Produkt an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren. Bewahren Sie das Produkt nicht zusammen mit naphtha- oder kampferhaltigen Mottenkugeln, in der Nähe von Geräten, die starke elektromagnetische Felder erzeugen, oder an Orten auf, an denen es extrem hohen Temperaturen ausgesetzt ist, beispielsweise neben einer Heizung oder in einem geschlossenen Fahrzeug an einem warmen Tag. Das Missachten dieses Vorsichtshinweises kann zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- **Wird das Produkt für längere Zeit nicht benutzt, entfernen Sie die Batterien und bewahren Sie das Produkt zusammen mit einem Trockenmittel auf**

Um Schäden z. B. durch austretende Batterieflüssigkeit zu vermeiden, entfernen Sie die Batterien, falls das Produkt für längere Zeit nicht benutzt wird. Bewahren Sie das Produkt in einer Plastiktüte zusammen mit einem Trockenmittel auf. Beachten Sie, dass das Trockenmittel nach und nach an Feuchtigkeitsaufnahmeleistung einbüßt und regelmäßig ersetzt werden sollte. Um Schimmelbildung zu verhindern, sollten Sie das Produkt wenigstens einmal monatlich herausnehmen, die Batterien einsetzen und es einige Male betätigen.

- **Schalten Sie das Produkt aus, bevor Sie die Batterien entfernen**

Das Entfernen der Batterien bei eingeschaltetem Produkt kann das Produkt beschädigen.

- **Wenden Sie keine übermäßige Kraft bei der Handhabung des Produkts an**

Wenn Sie das Produkt öffnen oder schließen, beispielsweise zum Anpassen des Pupillenabstands, bewegen Sie es langsam innerhalb des vorgesehenen Bewegungsbereichs. Bewegen Sie auch den Fokusring oder den Dioptrieneinstellring innerhalb des vorgesehenen Bewegungsbereichs. Das Ausüben übermäßiger Kraft führt zu Schäden am Produkt.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Achten Sie darauf, dass kein Sand oder Staub in die rotierenden Teile gelangt**

Wenn Sand oder Staub in die rotierenden Teile wie den Fokusring oder den Dioptrieneinstellung gelangt, kann dies zu einer Störung des Produkts führen.

■ Symbol für Mülltrennung für europäische Länder

Dieses Symbol zeigt an, dass diese Batterie separat zu entsorgen ist.

Die folgenden Angaben gelten nur für Benutzer in europäischen Ländern.

- Diese Batterie ist zur Rückgabe an einer geeigneten Sammelstelle vorgesehen. Nicht im Hausmüll entsorgen.
- Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler oder den für die Abfallsammlung zuständigen örtlichen Behörden.



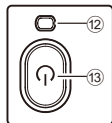
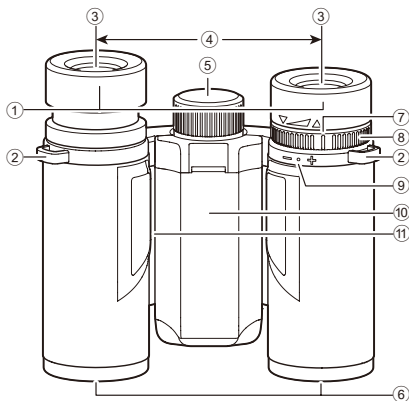
Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Produkt separat zu entsorgen ist.

Die folgenden Angaben gelten nur für Benutzer in europäischen Ländern.

- Dieses Produkt ist zur Rückgabe an einer geeigneten Sammelstelle vorgesehen. Nicht im Hausmüll entsorgen.
- Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Händler oder den für die Abfallsammlung zuständigen örtlichen Behörden.



Bezeichnungen



Oberseite des Gehäuses

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| ① Augenmuscheln | ⑫ LED |
| ② Riemenöse | ⑬ Ein/Aus-Taste |
| ③ Okularlinse | |
| ④ Pupillenabstand | |
| ⑤ Fokusring | |
| ⑥ Objektivlinse | |
| ⑦ Dioptrienindex | |
| ⑧ Dioptrieneinstellring | |
| ⑨ Diopterposition 0 (null) | |
| ⑩ Batteriefachabdeckung | |
| ⑪ Aufkleber mit Seriennummer | |

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Mitgelieferte Artikel

Fernglas	× 1	Tasche (Beutel mit Zugband)	
Okulardeckel	× 1		× 1
Riemen	× 1	Alkalibatterien LR6 (AA)	× 2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

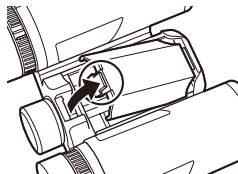
Ro

Hu

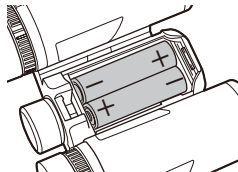
Verwendung des Fernglases

■ Einsetzen der Batterien

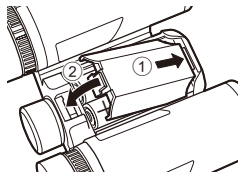
- 1) Öffnen Sie die Batteriefachabdeckung.
Haken Sie Ihren Finger am eingekreisten Teil ein und heben Sie ihn hoch.



- 2) Legen Sie zwei Batterien der Größe AA ein.
Orientieren Sie sich an den Markierungen zum Einlegen der Batterien im Inneren des Batteriefachs, um die Enden + und - der Batterien in der richtigen Ausrichtung einzusetzen, wie in der Abbildung rechts gezeigt.



- 3) Bringen Sie die Batteriefachabdeckung an.
Stecken Sie die Lasche der Batteriefachabdeckung in das Gehäuse (①) und schieben Sie sie dann ein, bis sie einrastet (②).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Einschalten

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

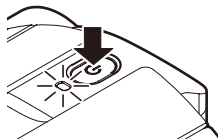
Fi

Cz

Ro

Hu

- 1) Drücken Sie die Ein/Aus-Taste.
Die Funktion STABILIZED wird aktiviert.
Die LED leuchtet oder blinkt je nach Restladung der Batterien.
* Dieses Produkt verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion. Das Gerät schaltet sich ca. 60 Minuten nach dem Einschalten wieder aus.



- 2) Prüfen Sie die Restladung der Batterien anhand der LED-Anzeige.
Ersetzen Sie die Batterien bei Bedarf.

LED-Farbe	LED-Status	Restladung der Batterien
-	Ausgeschaltet	Gerät ausgeschaltet
Grün	Leuchtet	Ausreichende Batterieladung.
Rot	Leuchtet	Niedrige Batterieladung. Sie müssen die Batterien bald ersetzen.
Rot	Blinkt langsam	Die Batterien sind erschöpft. Ersetzen Sie die Batterien im Gehäuse. Die LED blinkt 10 Sekunden lang; dann schaltet sich das Gerät automatisch aus.

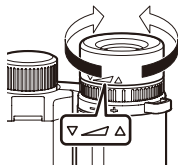
■ Über die Augenmuscheln

Die Augenmuschelposition kann in vier Stufen angepasst werden.

Ausfahren: Die Augenmuschel in Richtung ▲ (gegen den Uhrzeigersinn) drehen.

Einfahren: Die Augenmuschel in Richtung ▼ (im Uhrzeigersinn) drehen.

- Brillenträger sollten die vollständig eingefahrene Stellung wählen. Zum präzisen Anpassen Ihrer Sicht können Sie auch einen der beiden Klick-Anschläge vor dem Erreichen der vollständig eingefahrenen Stellung verwenden.
- Personen ohne Brille sollten die vollständig ausgefahrene Stellung wählen. Zum präzisen Anpassen Ihrer Augenposition können Sie auch einen der beiden Klick-Anschläge vor dem Erreichen der vollständig ausgefahrenen Stellung verwenden.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

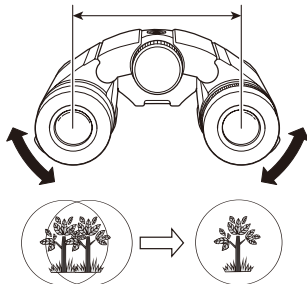
Cz

Ro

Hu

■ Anpassen des Pupillenabstands

Blicken Sie in die Okulare und öffnen und schließen Sie das Gehäuse wie durch die Pfeile gezeigt, um das Sichtfeld auf einen einzigen Kreis anzupassen.

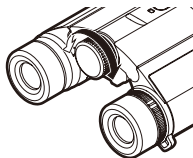


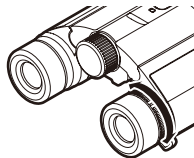
■ Fokussieren (Dioptrienanpassung)

Korrigieren Sie die Differenz zwischen der Sehkraft des linken und rechten Auges.

Dieses Fernglas arbeitet mit Zentralfokussierung (CF).

- 1) Drehen Sie den Fokusring in der Mitte des Gehäuses und fokussieren Sie, während Sie das linke Auge benutzen.





- 2) Drehen Sie den Dioptrieneinstellung am rechten Linsentubus und fokussieren Sie, während Sie das rechte Auge benutzen.
- * Durch Anpassen von rechts und links am selben Zielobjekt gelingt eine präzise Fokussierung.
 - * Wenn Sie den Dioptrieneinstellung oder den Fokussiering verwenden, drehen Sie diesen im Uhrzeigersinn, um ein weit entferntes Objekt zu fokussieren, bzw. gegen den Uhrzeigersinn, um ein nahegelegenes Objekt zu fokussieren.
 - * Wenn Sie den Fokus richtig eingestellt haben, notieren Sie sich die Indexposition des Dioptrieneinstellrings für eine bequeme künftige Dioptrieneinstellung.
- 3) Prüfen Sie zuletzt den Fokus mit beiden Augen.
- 4) Wenn Sie ein anderes Objekt betrachten, stellen Sie den Fokusring ein, bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

■ Ausschalten

- 1) Drücken Sie die Ein/Aus-Taste.
Das Gerät schaltet sich aus und die LED schaltet sich aus.

● Vorsichtshinweise zum Ausschalten

Drücken Sie zum Ausschalten die Ein/Aus-Taste. Öffnen Sie bei eingeschaltetem Gerät nicht die Batteriefachabdeckung. Wenn Sie die Batteriefachabdeckung bei eingeschaltetem Gerät öffnen und dann das Gerät ausschalten, schließen Sie die Batteriefachabdeckung und drücken Sie die Ein/Aus-Taste, um das Gerät einmal einzuschalten. Schalten Sie dann das Gerät aus.

Anbringen des Riemens und des Okulardeckels

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

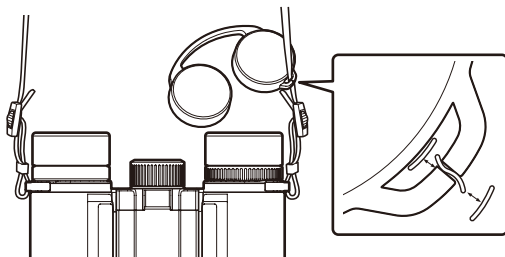
Fi

Cz

Ro

Hu

- Achten Sie darauf, den Riemen beim Anbringen nicht zu verdrehen.
- Führen Sie den Riemen durch den Schlaufenteil am Okulardeckel.



Technische Daten

Typ: Zentralfokussierung mit Dachkantprisma		
Modell	10×25 S	12×25 S
Vergrößerung (×)	10	12
Effektiver Durchmesser der Objektivlinse (mm)	25	
Winkelsichtfeld (real) (°)	5,4	4,5
Winkelsichtfeld (scheinbar) (°)*1	50,5	
Sichtfeld bei 1.000 m/yds. (m/ft.)	94/283	79/236
Austrittspupille (mm)	2,5	2,1
Relative Helligkeit	6,3	4,4
Augenabstand (mm)	14	12,3
Nahfokussierungsdistanz, ungefähr (m/ft.)	3,0/9,8	
Länge (mm/in.)	103/4,1	100/3,9
Breite (mm/in.)	117/4,6	
Tiefe (mm/in.)	56/2,2	
Gewicht (g/oz.)	405/14,3 (ohne Batterie)	395/13,9 (ohne Batterie)
Anpassung des Pupillenabstands (mm)	56 - 75	
Bauweise	Nicht wasserdicht	

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

STABILIZED-Mechanismus	Linsenverschiebungsverfahren
STABILIZED-Effekte	Ca. 80% weniger Verwackeln des Sichtfelds bei Rütteln des Fernglases ^{*2}
STABILIZED-Funktionswinkelbereich (°)	-80 — +80
Stromquelle	Zwei Alkalibatterien LR6 (Größe AA) oder zwei wiederaufladbare Ni-MH-Batterien (Größe AA) Automatische Abschaltung (ca. 60 Min.) Kontinuierliche Betriebszeit: Ca. 12 Stunden ^{*3}
Betriebstemperatur (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Betriebsfeuchtigkeit (% RLF)	80 oder weniger
Elektromagnetische Verträglichkeit	FCC Teil 15 Untereinteilung B Klasse B, EU: EMV-Richtlinie, AS/NZS, VCCI Klasse B, ICES-003, GB: Regularien zur elektromagnetischen Verträglichkeit
Umwelt	RoHS, WEEE

*1: Scheinbares Sichtfeld: Das scheinbare Sichtfeld wurde auf Grundlage der Norm ISO14132-1:2002 berechnet.

*2: Der Effekt von STABILIZED: Vibrationen des Bildes aufgrund von Handbewegungen (Sinuswellen) werden auf ca. 1/5 oder darunter reduziert (basierend auf den Messstandards von Nikon).

- *3: Bei Verwendung von AA-Alkalibatterien bei ca. 20°C (68°F). Die kontinuierliche Betriebszeit ist je nach den Umgebungsbedingungen wie Temperatur und anderen Faktoren unterschiedlich und daher nur ein Richtwert.
- Die mit dem Produkt mitgelieferten Batterien dienen nur zur Prüfung der Betriebstauglichkeit. Aufgrund der natürlichen elektrischen Entladung ist die Lebensdauer dieser Batterien wahrscheinlich kürzer als oben angegeben.

■ Bei Reparaturanfragen

Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Nicht auseinandernehmen. Dies kann zu einem schweren Unfall führen. Bitte beachten Sie, dass Nikon nicht für direkte oder indirekte Schäden haftet, falls der Benutzer versucht, das Produkt auseinanderzunehmen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Introduzione

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Leggere prima di iniziare

Grazie per aver acquistato questo binocolo Nikon.

Prima di utilizzare il prodotto, leggere completamente questo documento per assicurarsi di utilizzare il prodotto in modo opportuno. Dopo avere letto questo documento, tenerlo facilmente accessibile per riferimento futuro.

● Informazioni sulla documentazione

- Nikon non sarà responsabile per eventuali errori contenuti in questo documento.
- L'aspetto, le specifiche e le capacità di questo prodotto sono soggetti a modifica senza preavviso.

● Controllo delle interferenze radio

- Questo dispositivo è conforme alla parte 15 delle normative FCC. Il suo utilizzo è soggetto alle seguenti condizioni:
 - (1) Il dispositivo non deve causare interferenze nocive e
 - (2) Il dispositivo deve accettare ogni interferenza ricevuta, incluse interferenze che potrebbero causare alterazioni del funzionamento.
- Questo prodotto è stato testato ed è risultato conforme ai limiti per i dispositivi digitali di classe B, secondo le specifiche della parte 15 delle normative FCC e della direttiva CEM UE. Questi limiti hanno lo scopo di garantire una protezione adeguata dalle interferenze dannose in un'installazione residenziale. Questo prodotto genera, utilizza e può diffondere energia a radiofrequenza e, se non viene installato e utilizzato in conformità con le istruzioni, può dare luogo ad interferenze nella ricezione degli apparecchi radio. Tuttavia, non vi è garanzia che si verifichi un'interferenza in una determinata installazione. Se il prodotto causa interferenze nocive a ricezioni

radiotelevisive, che possono essere determinate spegnendo e accendendo il dispositivo, l'utente è incoraggiato a tentare di correggere l'interferenza con una o più delle seguenti misure:

- Riorientare o riposizionare l'antenna di ricezione.
- Aumentare la distanza tra l'apparecchiatura e il ricevitore.
- Consultare il rivenditore o un tecnico radio/TV esperto per un supporto.

Comunicazione per clienti in Canada

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Informazioni di sicurezza e cura del prodotto

Per evitare danni alla proprietà o lesioni a se stessi o ad altri, leggere interamente la sezione "Informazioni di sicurezza e cura del prodotto" prima di utilizzare il prodotto.

PERICOLO

La mancata osservanza delle precauzioni contrassegnate con questa icona comporta un alto rischio di morte o gravi lesioni.

AVVERTENZA

La mancata osservanza delle precauzioni contrassegnate con questa icona potrebbe provocare morte o gravi lesioni.

ATTENZIONE

La mancata osservanza delle precauzioni contrassegnate con questa icona potrebbe provocare lesioni o danni alla proprietà.

Cura del prodotto: Attenzione

Gli elementi contenuti in questa sezione avvertono che qualsiasi uso improprio che ignori i contenuti qui descritti può influenzare negativamente le caratteristiche e la funzionalità del prodotto.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● PRECAUZIONI DI SICUREZZA (Binocolo)

AVVERTENZA

- **Non utilizzare mentre si cammina o alla guida di un veicolo.**
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incidenti o altre lesioni.
- **Non smontare né modificare il prodotto.**
Non toccare le parti interne che diventano esposte come risultato di caduta o altro incidente.
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe provocare scosse elettriche o altre lesioni.
- **Se si dovessero notare anomalie, per esempio la produzione di fumo, calore o odori insoliti da parte del prodotto, immediatamente rimuovere le batterie/batterie ricaricabili.**
Continuare a utilizzarlo potrebbe provocare incendi, ustioni o altre lesioni.
- **Mantenere asciutto.**
Non maneggiare con le mani bagnate.
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe provocare malfunzionamenti del prodotto.
- **Non mettere in cortocircuito il supporto batteria AA.**
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare scosse elettriche, incendi, bruciature o malfunzionamenti del prodotto.
- **Non utilizzare questo prodotto in presenza di polveri o gas infiammabili, quali propano, benzina o aerosol.**
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare esplosioni o incendi.
- **Non guardare direttamente il sole o un'altra fonte di luce intensa attraverso il prodotto.**
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare disturbi della vista.

- **Mantenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incidenti, altre lesioni o malfunzionamenti del prodotto.

Il sacchetto di plastica utilizzato per avvolgere il prodotto può bloccare la bocca e il naso e provocare soffocamento.

Inoltre, si noti che i piccoli componenti costituiscono un rischio di soffocamento.

Se un bambino ingerisce un componente del prodotto, rivolgersi immediatamente a un medico.

- **Non impigliare, avvolgere o attorcigliare le cinghie a tracolla intorno al collo.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incidenti.

- **Non utilizzare batterie ricaricabili non specificamente progettate per l'uso con questo prodotto.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incendi o scosse elettriche.



ATTENZIONE

- **Non lasciare l'obiettivo puntato verso il sole o altre fonti di luce intensa.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare danni alle parti interne del prodotto.

- **Rimuovere le batterie/batterie ricaricabili se il prodotto non verrà usato per un periodo prolungato.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incendi o malfunzionamenti del prodotto.

- **Non lasciare il prodotto dove sarà esposto a temperature estremamente alte per un periodo prolungato, per esempio in un'automobile chiusa o sotto la luce diretta del sole.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incendi o malfunzionamenti del prodotto.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Fare attenzione affinché le dita, le mani e la pelle non restino intrappolati nel prodotto.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incidenti o altre lesioni.

- **Interrompere immediatamente l'uso se si notano cambiamenti di qualunque tipo nella pelle.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare irritazione o infiammazione della pelle.

- **Tenere il prodotto ad almeno 5 cm (2,0 pollici) di distanza da pacemaker e altri dispositivi medici.**

I dispositivi medici nelle strette vicinanze possono essere influenzati dal magnete o dai magneti del prodotto.

- **Controllare le condizioni delle parti in gomma, degli oculari e degli accessori del prodotto prima dell'uso.**

Possono deteriorarsi se usati o conservati per lungo tempo e attaccarsi ai vestiti o macchiare.

PERICOLO (Batterie)

- **Non maneggiare in modo scorretto le batterie.**

La mancata osservanza delle seguenti precauzioni potrebbe provocare perdite, surriscaldamento, rotture o incendi delle batterie:

- Non tentare di ricaricare le batterie non ricaricabili.
- Non esporre le batterie a fiamme o calore eccessivo.
- Non smontare.
- Non cortocircuitare i terminali mettendoli a contatto con collane, forcine per capelli o altri oggetti metallici.
- Non esporre le batterie ricaricabili o i prodotti nei quali sono inserite a forti shock fisici.

- **Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, sciacquare con abbondante acqua pulita e rivolgersi immediatamente a un medico.**

Ritardare l'azione potrebbe provocare lesioni oculari.



AVVERTENZA (Batterie)

- **Non rimuovere o danneggiare l'involucro delle batterie. Non utilizzare mai batterie con involucro danneggiato.**
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe provocare perdite, surriscaldamento, rottura o autocombustione delle batterie.
- **Mantenere le batterie fuori dalla portata dei bambini.**
Se un bambino dovesse ingerire una batteria, rivolgersi immediatamente a un medico.
- **Mantenere le batterie fuori dalla portata di animali domestici e altri animali.**
Le batterie potrebbero perdere, surriscaldarsi, rompersi o prendere fuoco se vengono morse, masticate o danneggiate in altro modo da animali.
- **Non immergere le batterie nell'acqua né esporle alla pioggia.**
La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare incendi o malfunzionamenti del prodotto.
Asciugare il prodotto immediatamente con un asciugamano o simili se dovesse bagnarsi.
- **Inserire le batterie nell'orientamento corretto. Non mescolare vecchie e nuove batterie o batterie di tipi diversi.**
La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe provocare perdite, surriscaldamento, rottura o autocombustione delle batterie.
- **Quando le batterie non sono più necessarie, isolare i terminali con nastro adesivo.**
Surriscaldamento, rottura o incendi potrebbero essere provocati dal contatto di oggetti di metallo con i terminali.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Se il liquido della batteria viene a contatto con la pelle o gli abiti di una persona, sciacquare immediatamente l'area interessata con abbondante acqua pulita.**

La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe provocare irritazione della pelle.

- Per informazioni sulla gestione e la ricarica delle batterie ricaricabili, vedere la documentazione fornita dai produttori delle batterie ricaricabili e del caricabatteria.



Ni-MH

**Riciclaggio delle
batterie ricaricabili
usate**

Riciclare le batterie ricaricabili in base alle normative locali, assicurandosi di isolare prima i terminali con nastro adesivo.

● Cura del binocolo: Attenzione

- **Non far cadere**

Non far cadere il prodotto o sottoporlo a urti. Il prodotto potrebbe avere malfunzionamenti se sottoposto a forti urti o vibrazioni.

- **Mantenere asciutto**

Mantenere il prodotto asciutto. La ruggine nel meccanismo interno a causa di acqua nel prodotto può provocare danni irreparabili.

- **Evitare sbalzi improvvisi di temperatura**

Se si porta il prodotto da un posto freddo a un posto caldo o da un posto caldo a un posto freddo, possono formarsi gocce d'acqua all'interno e all'esterno del prodotto provocando danni. Quando si porta il prodotto in un posto con una differenza di temperatura, prima di ciò mettere il prodotto in una custodia per il trasporto o in un sacchetto di plastica e sigillarlo. Una volta che il prodotto si è adattato alla temperatura ambiente, estrarlo dal sacchetto e utilizzarlo.

- **Tenere i prodotti magnetici, come carte di credito, a distanza dal prodotto**

Il contenuto registrato del prodotto magnetico può danneggiarsi.

- **Pulizia del corpo**

Per la pulizia del corpo, utilizzare un soffiatore per rimuovere delicatamente polvere e sfilacciature, quindi pulire delicatamente con un panno morbido asciutto. Dopo l'uso del prodotto in spiaggia o al mare, pulire i residui di sabbia e sale utilizzando un panno leggermente inumidito con acqua fresca e quindi asciugare completamente il prodotto.

- **Pulizia degli obiettivi**

Gli elementi in vetro si danneggiano facilmente: rimuovere polvere e sfilacciature con un soffiatore. Se si utilizza una bomboletta aerosol, tenerla in verticale per impedire che fuoriesca liquido che può danneggiare gli elementi in vetro. Per rimuovere impronte digitali e altre macchie dalle lenti, applicare una piccola quantità di liquido per lenti su un panno morbido e pulire attentamente.

- **Conservare in un'area ben ventilata**

Per impedire il formarsi di umidità o muffa, conservare il prodotto in un'area asciutta e ben ventilata. Non conservare il prodotto insieme a palline di naftalina o canfora, vicino ad apparecchiature che producono forti influssi elettromagnetici o esposto a temperature estremamente alte, ad esempio vicino a caloriferi o in un veicolo chiuso durante una giornata molto calda. La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe provocare malfunzionamenti del prodotto.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Se il prodotto non viene utilizzato per un lungo periodo, rimuovere le batterie e conservare il prodotto con un agente essiccante**
Per impedire danni provocati, ad esempio, da perdite del liquido delle batterie, rimuovere le batterie se il prodotto non viene utilizzato per un lungo periodo. Conservare il prodotto in un sacchetto di plastica con un agente essiccante. Si noti che l'agente essiccante perde gradualmente la sua capacità di assorbire l'umidità e deve essere sostituito a intervalli regolari. Per impedire umidità o muffa, estrarre il prodotto dalla custodia almeno una volta al mese, inserire le batterie e attivare il prodotto alcune volte.
- **Spegnere il prodotto prima di rimuovere le batterie**
Rimuovere le batterie quando il prodotto è attivo potrebbe danneggiare il prodotto.
- **Non esercitare eccessiva forza nel maneggiare il prodotto**
Quando si apre e chiude il prodotto e quando si regola la distanza pupillare, muoverlo lentamente entro il raggio di movimento utilizzabile. Inoltre, quando si ruota l'"anello di messa a fuoco" o l'"anello di regolazione diottrica", spostarli entro il raggio di movimento utilizzabile. Applicare forza eccessiva crea danni al prodotto.
- **Fare attenzione a non fare entrare sabbia o polvere nelle parti rotanti**
La penetrazione di sabbia o polvere nelle parti rotanti come l'"anello di messa a fuoco" o l'"anello di regolazione diottrica" può provocare malfunzionamenti al prodotto.

■ Simbolo della raccolta differenziata applicabile nei Paesi europei

Questo simbolo indica che questa batteria deve essere smaltita separatamente.

Si applica soltanto ai consumatori nei Paesi europei.

- Questa batteria è destinata alla raccolta differenziata in un punto di raccolta opportuno. Non smaltire come rifiuto domestico.
- Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore o le autorità locali responsabili dello smaltimento rifiuti.



Questo simbolo indica che questo prodotto deve essere smaltito separatamente.

Si applica soltanto ai consumatori nei Paesi europei.

- Questo prodotto è destinato alla raccolta differenziata in un punto di raccolta opportuno. Non smaltire come rifiuto domestico.
- Per ulteriori informazioni, contattare il rivenditore o le autorità locali responsabili dello smaltimento rifiuti.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

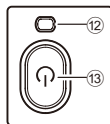
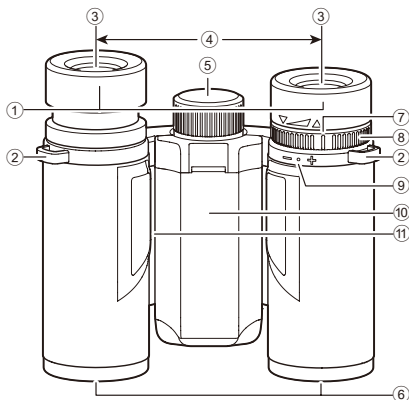
Cz

Ro

Hu

Nomenclatura

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PI
Fi
Cz
Ro
Hu



Parte superiore
del corpo

- | | | | |
|---|---------------------------------|---|--------------|
| ① | Oculari | ⑫ | LED |
| ② | Occhiello cinghia | ⑬ | Tasto on/off |
| ③ | Lente dell'oculare | | |
| ④ | Distanza pupillare | | |
| ⑤ | Anello di messa a fuoco | | |
| ⑥ | Lente dell'obiettivo | | |
| ⑦ | Indice diottrico | | |
| ⑧ | Anello di regolazione diottrica | | |
| ⑨ | Posizione diottria 0 (zero) | | |
| ⑩ | Copertura del vano batteria | | |
| ⑪ | Etichetta numero di serie | | |

Elementi forniti

Binocolo	×1	Custodia (sacchetto con chiusura	
Coprioculare	×1	a cordoncino)	×1
Cinghia	×1	Batterie alcaline LR6 (AA)	×2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Utilizzo del binocolo

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

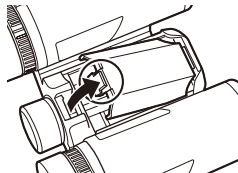
Cz

Ro

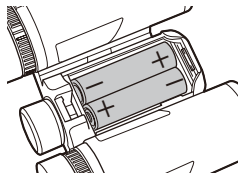
Hu

■ Inserimento delle batterie

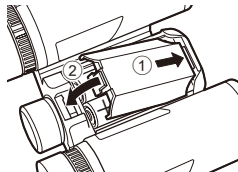
- 1) Aprire il coperchio del vano batteria.
Agganciare con il dito nella parte
cerchiata e sollevare.



- 2) Inserire due batterie AA.
Per inserire le batterie con i poli + e -
orientati in modo corretto, guardare le
indicazioni contrassegnate all'interno del
vano batteria come mostrato nella figura
a destra.



- 3) Applicare il coperchio del vano batteria.
Inserire la linguetta del coperchio del
vano batteria nel corpo (①) e spingere
fino a quando non si innesta (②).



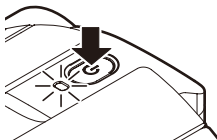
■ Accensione

- 1) Premere il tasto on/off.

Si attiva la funzione STABILIZED.

Le luci a LED si accendono o lampeggiano a seconda della quantità di carica rimasta nelle batterie.

* Questo prodotto ha una funzione di spegnimento automatico. Si spegne circa 60 minuti dopo essere stato acceso.



- 2) Controllare la quantità di carica rimasta nelle batterie dall'indicatore LED.

Sostituire le batterie se necessario.

Colore LED	Stato LED	Carica rimanente nelle batterie
-	Spento	Spegnimento
Verde	Acceso	La carica delle batterie è sufficiente.
Rosso	Acceso	La carica delle batterie è bassa. Prepararsi a sostituire le batterie.
Rosso	Lampeggio lento	Le batterie sono scariche. Sostituire le batterie nel corpo. Dopo che il LED lampeggia in modo continuo per 10 secondi, il prodotto si spegne automaticamente.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Informazioni sugli oculari

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

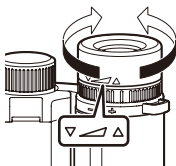
Hu

La posizione degli oculari è regolabile in quattro livelli.

Estensione: Ruotare l'oculare in direzione ▲ (senso antiorario).

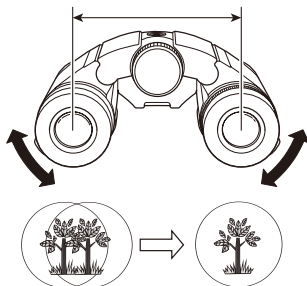
Retrazione: Ruotare l'oculare in direzione ▼ (senso orario).

- Se indossano occhiali, utilizzare la posizione completamente retratta. Per regolare con precisione la visualizzazione, è anche possibile utilizzare uno dei due scatti precedenti alla posizione completamente retratta.
- Se non si indossano occhiali, utilizzare la posizione completamente estesa. Per regolare con precisione la visualizzazione, è anche possibile utilizzare uno dei due scatti precedenti alla posizione completamente estratta.



■ Regolazione della distanza pupillare

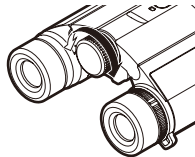
Guardare negli oculari e aprire e chiudere il corpo come mostrato dalle frecce per regolare la visuale in un singolo cerchio.



■ Messa a fuoco (regolazione diottrica)

Correggere la differenza tra la visione dell'occhio sinistro e quello destro. Questo binocolo è della tipologia con messa a fuoco centrale (CF).

- 1) Ruotare l'anello di messa a fuoco al centro del corpo e mettere a fuoco la visuale con l'occhio sinistro.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

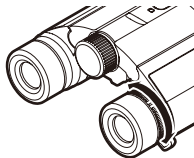
Hu

- 2) Girare l'anello di regolazione diottrica sul tamburo dell'obiettivo destro e mettere a fuoco la visuale con l'occhio destro.

* È possibile mettere a fuoco in modo preciso regolando a sinistra e a destra utilizzando lo stesso oggetto bersaglio.

* Per la messa a fuoco mediante la ghiera di regolazione diottrica, ruotarla in senso orario per mettere a fuoco un soggetto distante, oppure in senso antiorario per un soggetto vicino.

* Con la messa a fuoco regolata correttamente, registrare la posizione dell'indice dell'anello di regolazione diottrica per facilitare la futura regolazione diottrica.



- 3) Infine, controllare la messa a fuoco con entrambi gli occhi.
4) Quando si visualizza un oggetto diverso, regolare l'anello di messa a fuoco fino a ottenere un'immagine precisa.

■ Spegnimento

- 1) Premere il tasto on/off.
Il prodotto si spegne e il LED si disattiva.

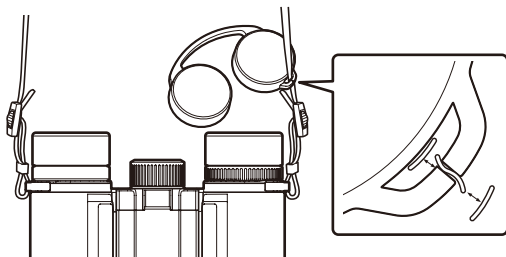
● Precauzioni per lo spegnimento

Per lo spegnimento, premere il tasto on/off. Non aprire il coperchio del vano batteria quando il prodotto è acceso.

Se si apre il coperchio del vano batteria con il prodotto acceso e si effettua lo spegnimento, chiudere il coperchio del vano batteria e premere il tasto on/off per accendere il prodotto una volta. Quindi, spegnere il prodotto.

Collegamento della cinghia e del coprioculare

- Fare attenzione a non attorcigliare la cinghia durante il collegamento.
- Sul coprioculare, far passare la cinghia attraverso l'occhiello.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Specifiche

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Tipo: messa a fuoco centrale con prisma a tetto		
Modello	10×25 S	12×25 S
Ingrandimento (×)	10	12
Diametro effettivo della lente dell'obiettivo (mm)	25	
Campo di visione angolare (effettivo) (°)	5,4	4,5
Campo di visione angolare (apparente) (°) ^{*1}	50,5	
Campo di visione a 1.000 m/yd. (m/piedi)	94/283	79/236
Pupilla di uscita (mm)	2,5	2,1
Luminosità relativa	6,3	4,4
Estrazione pupillare (mm)	14	12,3
Distanza di messa a fuoco vicina, circa (m/piedi)	3,0/9,8	
Lunghezza (mm/pollici)	103/4,1	100/3,9
Larghezza (mm/pollici)	117/4,6	
Profondità (mm/pollici)	56/2,2	
Peso (g/once)	405/14,3 (senza batteria)	395/13,9 (senza batteria)

Regolazione distanza pupillare (mm)	56 - 75
Struttura	Non impermeabile
Meccanismo STABILIZED	Metodo di commutazione dell'obiettivo
Effetti STABILIZED	Circa 80% di riduzione delle vibrazioni del campo di visione a causa della vibrazione del binocolo *2
Campo angolare funzionale STABILIZED (°)	-80 — +80
Alimentazione	Due batterie alcaline LR6 (AA) o due batterie Ni-MH ricaricabili (AA) Spegnimento automatico (circa 60 min) Funzionamento continuo: Circa 12 ore*3
Temperatura operativa (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Umidità operativa (% umidità relativa)	80 o inferiore
Compatibilità elettromagnetica	FCC Parte15 SubParteB classe B, UE: direttiva CEM, AS/NZS, VCCI classe B, ICES-003, GB: Normative per la compatibilità elettromagnetica
Ambiente	RoHS, WEEE

*1: Campo di visione apparente: Il campo di visione apparente è calcolato secondo la norma ISO14132-1:2002.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

*2: L'effetto di STABILIZED: Le vibrazioni dell'immagine causate dal movimento della mano (onde sinusoidali) si riducono a circa 1/5 o meno (secondo standard di misura Nikon).

*3: Se si impiegano batterie alcaline AA a circa 20°C (68°F). Questo tempo di funzionamento continuo varia a seconda di condizioni ambientali quali temperatura e altri fattori; pertanto, utilizzarlo solo come riferimento.

- Le batterie fornite con il prodotto devono essere utilizzate solo per controlli di funzionamento. A causa della scarica elettrica naturale, la durata di queste batterie sarà probabilmente più breve di quanto sopra riportato.

■ Richieste di riparazione

Contattare il rivenditore locale o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Non smontare. Possono verificarsi gravi incidenti. Si avverte che Nikon non è responsabile di alcun danno diretto o indiretto se l'utente tenta di smontare il prodotto.

Inledning

■ Läs det här först

Tack för att du valde denna kikare från Nikon.

Läs detta dokument noggrant innan du använder produkten för att säkerställa korrekt användning.

När du har läst detta dokument ska du behålla det och ha det till hands för framtida referens.

● Om dokumentationen

- Nikon kan inte hållas ansvarigt för eventuella fel i detta dokument.
- Produktens utseende, specifikationer och funktioner kan ändras utan föregående meddelande.

● Om kontroller för radiostörningar

- Denna enhet överensstämmer med del 15 i FCC-reglerna. Följande två villkor gäller för användning:
 - (1) Enheten får inte orsaka skadlig störning.
 - (2) Enheten måste acceptera eventuella störningar, inklusive störningar som kan orsaka oönskad drift.
- Den här utrustningen har testats och bedömts efterleva gränserna för en digital klass B-enhet i enlighet med avsnitt 15 i FCC-reglerna och EU:s EMC-direktiv. Dessa gränsvärden är utformade för att ge rimligt skydd mot skadliga störningar vid installation i bostadshus. Den här utrustningen genererar, använder och kan utstråla radiofrekvensenergi och om den inte installeras och används i enlighet med dessa instruktioner kan den orsaka skadliga störningar i radiokommunikation. Det finns dock ingen garanti för att störningar inte kommer att uppstå i en viss installation. Om denna utrustning ger upphov till skadliga störningar i radio- eller tv-mottagning, vilket man kan fastställa genom att slå av

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

och på utrustningen, uppmanas användaren att försöka åtgärda störningarna med en eller flera av följande åtgärder:

- Rikta om eller flytta på mottagarantennen.
- Öka avståndet mellan utrustningen och mottagaren.
- Kontakta återförsäljaren eller en erfaren radio-/tv-tekniker för hjälp.

Meddelande till kunder i Kanada

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Din säkerhet och produktens skötsel

För att förhindra skador på dig själv och andra ska du läsa hela "Din säkerhet och produktens skötsel" innan du använder denna produkt.

FARA

Om du inte följer de försiktighetsåtgärder som indikeras av denna ikon är risken för dödsfall eller allvarliga skador stor.

VARNING

Om du inte följer de försiktighetsåtgärder som indikeras av denna ikon kan dödsfall eller allvarliga skador uppstå.

FÖRSIKTIGHET

Om du inte följer de försiktighetsåtgärder som indikeras av denna ikon kan personskador eller egendomsskador uppstå.

Produktens skötsel: Försiktighetsåtgärder

Artiklarna i det här avsnittet uppmärksammar dig på att felaktig användning som ignorerar innehållet som beskrivs häri kan påverka produktens prestanda och funktionalitet negativt.

● SÄKERHETSFÖRESKRIFTER (kikare)

⚠ VARNING

- **Använd inte medan du går eller kör ett fordon.**
Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till olyckor eller andra skador.
- **Ta inte isär eller ändra produkten.**
Rör inte vid interna delar som syns till följd av ett fall eller annan olycka.
I annat fall kan elektriska stötar eller annan personskada uppstå.
- **Om du upptäcker något onormalt, såsom att produkten avger rök, värme eller ovanlig lukt, avlägsnar du omedelbart batterierna.**
Fortsatt användning kan orsaka brand, brännskador eller andra skador.
- **Håll torr.**
Rör inte vid den med våta händer.
Underlåtenhet att iaktta dessa försiktighetsåtgärder kan leda till produktfel.
- **Kortslut inte kontakterna på AA-batterihållaren.**
Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till elstötar, brand, brännskador eller fel på produkten.
- **Använd inte produkten i närheten av brandfarligt damm eller lättantändlig gas som propan, bensin eller aerosoler.**
Om du gör det finns det risk för explosion eller brand.
- **Titta inte direkt på solen eller andra starka ljuskällor genom produkten.**
Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det orsaka synskador.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Förvara denna produkt utom räckhåll för barn.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till olyckor, andra skador eller fel på produkten.

Plastpåsen som används för att förpacka produkten kan blockera munnar och näsor och få dem att kvävas.

Observera även att små delar medför kvävningsrisk.

Kontakta läkare omedelbart om ett barn sväljer någon del av produkten.

- **Trassla inte in, linda inte in och vrid inte remmarna runt halsen.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det orsaka olyckor.

- **Använd inte batterier som inte är speciellt avsedda för användning med denna produkt.**

Om du inte gör det kan den fatta eld eller bli strömförande.



FÖRSIKTIGHET

- **Lämna inte objektiven riktade mot solen eller andra starka ljuskällor.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till skador på produktens inre delar.

- **Ta ut batterierna om produkten inte ska användas under en längre tid.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till brand eller fel på produkten.

- **Lämna inte produkten på en plats där den utsätts för mycket höga temperaturer under en längre tid, såsom i ett stängt fordon eller i direkt solljus.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till brand eller fel på produkten.

- **Var försiktig, så att fingrar, händer och hud inte fastnar i produkten.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till olyckor eller andra skador.

- **Sluta omedelbart använda utrustningen om du upptäcker förändringar i huden.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till hudirritation eller inflammation.

- **Håll produkten på minst 5 cm (2,0 tum) avstånd från pacemakers och andra medicintekniska enheter.**

Medicintekniska enheter i närheten kan påverkas av magneter i produkten.

- **Kontrollera skicket på produktens gummidelar, ögonmusslor och tillbehör före användning.**

De kan försämrats om de används eller förvaras under lång tid och kan fastna på kläder och orsaka fläckar.

FARA (batterier)

- **Hantera batterierna korrekt.**

Om du inte iakttar följande försiktighetsåtgärder kan batterierna läcka, överhettas, spricka eller börja brinna:

- Försök inte ladda icke-laddningsbara batterier.
- Utsätt inte batterierna för hög värme eller eld.
- Ta inte isär produkten.
- Kortslut inte polerna genom att röra vid dem med halsband, hårnålar eller andra metallföremål.
- Utsätt inte batterierna eller produkterna som de är isatta i för hårda fysiska stötar.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Skölj med rikligt med rent vatten och sök läkarvård omedelbart om batterivätska kommer i kontakt med ögonen.**

Om du väntar med att göra något kan du få ögonskador.

 VARNING (batterier)

- **Ta inte bort och skada inte batteriets hölje.**

Använd aldrig ett batteri med skadat hölje.

Om dessa försiktighetsåtgärder inte följs kan batterierna läcka, överhettas, spricka eller börja brinna.

- **Förvara batterier utom räckhåll för barn.**

Kontakta omedelbart läkare om ett barn sväljer ett batteri.

- **Håll batterierna utom räckhåll för husdjur och andra djur.**

Batterierna kan läcka, överhettas, spricka eller börja brinna om djur biter eller tuggar på dem eller skadar dem på annat sätt.

- **Sänk inte ner batterierna i vatten och utsätt dem inte för regn.**

Om denna försiktighetsåtgärd inte följs kan det leda till brand eller fel på produkten.

Torka omedelbart av produkten med en handduk eller liknande om den blir blöt.

- **Sätt i batterierna åt rätt håll.**

Blanda inte gamla och nya batterier eller batterier av olika typ.

Om dessa försiktighetsåtgärder inte följs kan batterierna läcka, överhettas, spricka eller börja brinna.

- **När batterierna inte längre behövs isolerar du batteripolerna med tejp.**

Om metallföremål kommer i kontakt med polerna kan batterierna överhettas, spricka eller börja brinna.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Om batterivätska kommer i kontakt med en persons hud eller kläder ska det påverkade området omedelbart sköljas med rikligt med rent vatten.**
I annat fall kan hudirritation uppstå.
- Se dokumentationen som tillhandahålls av tillverkaren av batterierna och batteriladdaren för information om hantering och laddning av uppladdningsbara batterier.

 Ni-MH Återvinning av batterier	<i>Återvinn laddningsbara batterier i enlighet med lokala bestämmelser, och se till att först isolera batteripolerna med tejp.</i>
--	--

● **Kikarens skötsel: Försiktighetsåtgärder**

- **Tappa inte**
Tappa inte produkten och utsätt den inte för slag. Produkten kan sluta fungera om den utsätts för kraftiga stötar eller vibrationer.
- **Håll torr**
Håll produkten torr. Rost på den inre mekanismen som orsakats av att vatten kommit in i produkten kan leda till irreparabla skador.
- **Undvik plötsliga temperaturförändringar**
Om du tar produkten från en kall plats till en varm plats eller tvärtom kan vattendroppar bildas inuti och utanpå produkten och orsaka skador. När du tar produkten till en plats med en annan temperatur ska du placera produkten i ett fodral eller en plastpåse och tillsluta den i förväg. När produkten har anpassat sig till omgivningstemperaturen tar du ut den ur påsen och använder den.
- **Håll magnetiska produkter som kreditkort borta från produkten**
Den magnetiska produktens registrerade innehåll kan skadas.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

• Rengöring av kikarhuset

Använd en blåspensel för att försiktigt avlägsna damm och ludd när du rengör kikarhuset. Torka sedan försiktigt med en mjuk, torr trasa. När du har använt produkten på stranden eller vid havet ska du torka av sand eller salt med en trasa som fuktats lätt i friskt vatten och därefter torka produkten noggrant.

• Rengöra objektiven

Dessa glaselement kan lätt skadas: avlägsna damm och ludd med en blåspensel. Om du använder en aerosolblåspensel ska du hålla burken lodrätt för att förhindra att vätska som kan skada glaselementen sprutas ut. Avlägsna fingeravtryck och andra fläckar från objektiven genom att stryka på en liten mängd objektivrengöringsmedel på en mjuk trasa och torka av objektiven omsorgsfullt.

• Förvara på ett välventilerat ställe

För att förhindra mögel ska produkten förvaras på ett torrt och välventilerat ställe. Förvara inte produkten med nafta- eller kamfermalkulor, bredvid utrustning som avger kraftig elektromagnetisk strålning eller där den utsätts för extremt höga temperaturer, till exempel i närheten av ett värmeaggregat eller i ett stängt fordon en varm dag. Underlåtenhet att iaktta dessa försiktighetsåtgärder kan leda till produktfel.

• Ta ut batterierna om produkten inte ska användas under en längre tid och förvara den med ett torkmedel

Ta ut batterierna om produkten inte ska användas under en längre tid för att förhindra skador som orsakas av t.ex. läckande batterivätska. Förvara produkten i en plastpåse som innehåller torkmedel. Observera att torkmedlet gradvis förlorar sin förmåga att absorbera fukt och bör bytas ut med jämna mellanrum. För att förhindra mögel bör man ta ut produkten ur förvaringen minst en gång i månaden, sätta i batterierna och använda produkten några gånger.

- **Stäng av produkten innan du tar ut batterierna**

Om du tar ut batterierna medan produkten är på kan produkten skadas.

- **Använd inte överdriven kraft när du hanterar produkten**

När du öppnar och stänger produkten, till exempel när du justerar pupillavståndet, ska du röra den långsamt inom det rörliga området. Även när du roterar "fokuseringsringen" eller "dioptrijusteringsringen" ska du röra den inom det rörliga området. Om du använder för mycket kraft skadas produkten.

- **Var försiktig så att inte sand eller damm kommer in i de roterande delarna**

Om du låter sand eller damm komma in i de roterande delarna som "fokuseringsringen" eller "dioptrijusteringsringen" kan det leda till att produkten inte fungerar.

■ Symbol för källsortering i europeiska länder

Denna symbol indikerar att detta batteri måste källsorteras.

Följande gäller endast användare i europeiska länder.

- Den här produkten ska lämnas till separat insamling vid en särskild samlingsplats. Släng inte som hushållsavfall.
- Kontakta återförsäljaren eller de lokala myndigheterna som ansvarar för avfallshantering för mer information.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Denna symbol indikerar att denna produkt måste källsorteras.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

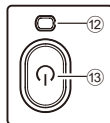
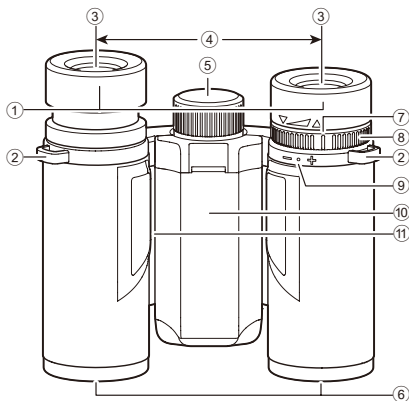
Hu

Följande gäller endast användare i europeiska länder.

- Den här produkten ska lämnas in för separat insamling på en särskild samlingsplats. Släng inte som hushållsavfall.
- Kontakta återförsäljaren eller de lokala myndigheterna som ansvarar för avfallshantering för mer information.



Terminologi



Kikarhusets
ovansida

- | | |
|----------------------------|--------------|
| ① Ögonmusslor | ⑫ LED |
| ② Remögla | ⑬ Strömknapp |
| ③ Okularlins | |
| ④ Pupillavstånd | |
| ⑤ Fokuseringsring | |
| ⑥ Objektiv | |
| ⑦ Dioptriindex | |
| ⑧ Dioptrijusteringsring | |
| ⑨ Dioptriposition 0 (noll) | |
| ⑩ Lucka för batterifack | |
| ⑪ Serienummeretikett | |

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp**En****Es****Fr****De****It****Sv****Nl****Ru****Pl****Fi****Cz****Ro****Hu**

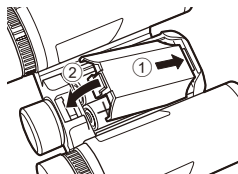
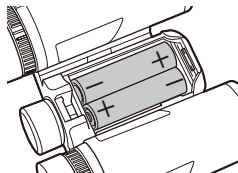
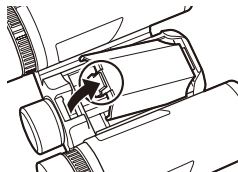
Artiklar som ingår

Kikare	×1	Fodral (påse med dragsko)	×1
Okularskydd	×1	Alkaliska LR6-batterier (AA-	
Rem	×1	storlek)	×2

Så använder du kikaren

■ Sätta i batterierna

- 1) Öppna luckan till batterifacket.
Haka fingret i den inringade delen och lyft upp.
- 2) Sätt i två AA-batterier.
Ta hjälp av markeringen för isättning av batterier inuti batterifacket för att sätta i ändarna markerade med + och - på batterierna åt rätt håll enligt illustrationen till höger.
- 3) Sätt fast luckan till batterifacket.
För in fliken på luckan till batterifacket i kikarhuset ① och tryck in den tills den klickar på plats ②).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Slå på strömmen

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

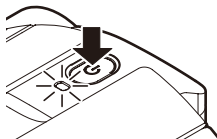
Cz

Ro

Hu

- 1) Tryck på strömknappen.
Funktionen STABILIZED aktiveras.
LED-lampan tänds eller blinkar beroende på hur mycket energi som finns kvar i batterierna.

* Denna produkt har en automatisk avstängningsfunktion. Strömmen slås av cirka 60 minuter efter att den har slagits på.



- 2) Kontrollera återstående energi i batterierna med LED-indikatorn.
Byt ut batterierna vid behov.

LED-färg	LED-status	Återstående energi i batterierna
-	Avstängd	Ström av
Grön	Tänd	Batterinivån är tillräcklig.
Röd	Tänd	Batterinivån är låg. Förbered batteribyte.
Röd	Blinkar långsamt	Batterierna är slut. Byt ut batterierna i kikanhuset. När LED-lampan har blinkat i 10 sekunder stängs strömmen av automatiskt.

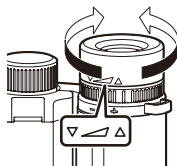
■ Om ögonmusslorna

Ögonmusslans position kan justeras till fyra olika nivåer.

Förlänga: Vrid ögonmusslan i riktningen ▲
(moturs).

Dra in: Vrid ögonmusslan i riktningen ▼ (medurs).

- Glasögonanvändare bör använda det helt indragna läget. För att justera vyn korrekt kan du också använda de två klickstoppen innan du når det helt indragna läget.
- Användare som inte bär glasögon bör använda det helt förlängda läget. För att justera ögonläget korrekt kan du också använda de två klickstoppen innan du når det helt förlängda läget.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

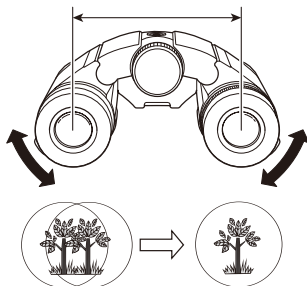
Cz

Ro

Hu

Justera pupillavståndet

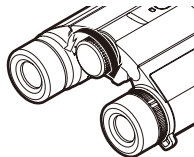
Titta in i okularen och öppna och stäng kikarhuset enligt pilarna för att justera synfältet till en enda cirkel.



Fokusering (dioptrijustering)

Korrigerar skillnaden mellan vänster och höger synfält. Denna kikare är av centerfokuserad typ (CF).

- 1) Vrid fokuseringsringen mitt på kikarhuset och fokusera när du tittar med vänster öga.

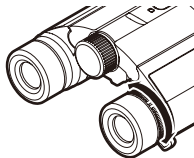


- 2) Vrid dioptrijusteringsringen på höger objektiv och fokusera när du tittar med höger öga.

* Du kan fokusera korrekt genom att justera vänster och höger objektiv på samma målobjekt.

* För att fokusera med diopterjusteringsringen eller fokuseringsringen ska du vrida medurs för att fokusera på ett avlägset motiv eller moturs för ett närliggande motiv.

* Med fokus korrekt justerat kan du registrera dioptrijusteringsringens indexposition för enklare framtida dioptrijustering.



- 3) Slutligen kontrollerar du fokus med båda ögonen.

- 4) När du tittar på ett annat motiv justerar du fokuseringsringen tills du får en skarp bild.

■ Stänga av strömmen

- 1) Tryck på strömknappen.

Strömmen stängs av och LED-lampan släcks.

● Försiktighetsåtgärder vid avstängning

Tryck på strömknappen när du ska stänga av produkten. Öppna inte luckan till batterifacket när strömmen är på.

Om du öppnar luckan till batterifacket när strömmen är på och stänger av strömmen ska du stänga luckan till batterifacket och trycka på strömknappen för att slå på strömmen en gång. Stäng sedan av strömmen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

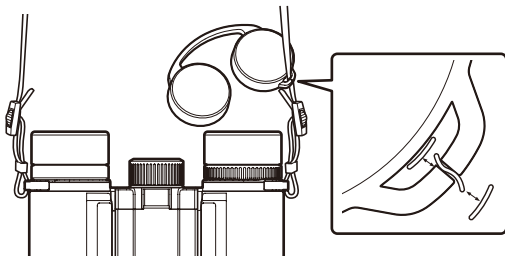
Cz

Ro

Hu

Fästa remmen och okularskyddet

- Var försiktig så att du inte vrider remmen när du fäster den.
- För remmen genom öglan på okularskyddet.



Specifikationer

Typ: Central fokuseringstyp med takprisma		
Modell	10×25 S	12×25 S
Förstoring (×)	10	12
Effektiv objektivdiameter (mm)	25	
Synfältets vinkel (faktisk) (°)	5,4	4,5
Synfältets vinkel (skenbar) (°) ^{*1}	50,5	
Synfält vid ett avstånd på 1000 m/yds. (m/ft.)	94/283	79/236
Utgångspupill (mm)	2,5	2,1
Relativ ljusstyrka	6,3	4,4
Pupillavstånd (mm)	14	12,3
Närfokuseringsavstånd, ca (m/ft.)	3,0/9,8	
Längd (mm/tum)	103/4,1	100/3,9
Bredd (mm/tum)	117/4,6	
Djup (mm/tum)	56/2,2	
Vikt (g/oz.)	405/14,3 (utan batteri)	395/13,9 (utan batteri)
Justering av pupillavstånd (mm)	56 - 75	
Struktur	Ej vattentät	
STABILIZED-mekanism	Optisk linsförskjutningsmetod	

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

STABILIZED-effekter	Cirka 80% minskning av skakningar i synfältet till följd av att kikaren skakar ^{*2}
STABILIZED-funktionens vinkelintervall (°)	-80 — +80
Strömkälla	Två alkaliska LR6-batterier (AA-storlek) eller två uppladdningsbara Ni-MH-batterier (AA-storlek) Automatisk avstängning (ca 60 min.) Kontinuerlig drifttid: Cirka 12 timmar ^{*3}
Drifttemperatur (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Luftfuktighet vid drift (% relativ luftfuktighet)	80 eller mindre
Elektromagnetisk kompatibilitet	FCC del 15 underdel B klass B, EU: EMC-direktiv, AS/ NZS, VCCI klass B, ICES-003, Storbritannien: Elektromagnetiska kompatibilitetsbestämmelser
Miljö	RoHS, WEEE

*1: Skenbart synfält: Det skenbara synfältet beräknas baserat på standarden ISO14132-1:2002.

*2: Effekten av STABILIZED: Vibrationer i bilden som orsakas av handrörelser (sinusformiga vågor) reduceras till cirka 1/5 eller mindre (baserat på Nikons mätningstandarder).

*3: När alkaliska AA-batterier används vid cirka 20°C (68°F). Denna kontinuerliga drifttid varierar beroende på miljöförhållanden som temperatur och andra faktorer och bör därför endast användas som vägledning.

- Batterierna som medföljde denna produkt får endast användas för funktionskontroller. På grund av naturlig elektrisk urladdning kommer livslängden för dessa batterier sannolikt att vara kortare än vad som anges ovan.

■ Vid begäran av reparation

Kontakta din lokala återförsäljare eller butiken där du köpte produkten. Ta inte isär produkten. Det kan leda till en allvarlig olycka. Observera att Nikon inte ansvarar för direkta eller indirekta skador om användaren försöker ta isär produkten.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Inleiding

Jp

■ Lees dit eerst

En

Gefeliciteerd met uw aankoop van deze Nikon verrekijker. Lees dit document voor gebruik van het product aandachtig door om zeker te zijn van een juist gebruik.

Es

Fr

Bewaar dit document na het lezen op een toegankelijke plaats voor toekomstig gebruik.

De

● De documentatie

It

- Nikon kan niet aansprakelijk worden gehouden voor mogelijke fouten in dit document.
- Het uiterlijk, de specificaties en mogelijkheden van dit product kunnen zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd.

Sv

Nl

● Het voorkomen van radio-interferentie

Ru

- Dit instrument voldoet aan de normen vastgelegd in deel 15 van de FCC-voorschriften. De werking van het instrument is afhankelijk van de volgende twee voorwaarden:
 - (1) Dit instrument mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en
 - (2) Dit instrument moet bestand zijn tegen eventuele interferentie die wordt veroorzaakt door andere apparatuur, inclusief interferentie die kan leiden tot ongewenst functioneren.
- Uit tests is gebleken dat dit instrument voldoet aan de normen voor een digitaal apparaat van klasse B, conform deel 15 van de FCC-voorschriften, evenals de normen die zijn beschreven in de relevante EU EMC-richtlijn. Deze normen zijn opgesteld om een acceptabele bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie in een thuisomgeving. Dit instrument genereert en gebruikt radiogolven en kan radiogolven uitzenden die, bij installatie en gebruik anders dan in de instructies is aangegeven, communicatie via radiogolven kunnen verstoren. Er is echter geen garantie dat er in een bepaalde omgeving geen interferentie zal optreden. Als dit instrument schadelijke interferentie veroorzaakt in de ontvangst van radio of

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

televisie, wat kan worden vastgesteld door het instrument uit en in te schakelen, wordt de gebruiker aangeraden een of meer van de volgende maatregelen te nemen om deze interferentie op te heffen:

- Richt de antenne anders of verplaats hem.
- Vergroot de afstand tussen het instrument en de radio of televisie.
- Vraag de leverancier van het instrument of een ervaren radio/TV technicus om advies.

Mededeling voor klanten in Canada
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Voor uw veiligheid en zorg voor het product

Als u schade aan eigendommen of letsel aan uzelf of anderen wilt voorkomen, leest u "Voor uw veiligheid en zorg voor het product" in zijn geheel door alvorens dit product te gebruiken.

GEVAAR

Als de voorzorgsmaatregelen die met dit pictogram zijn gemarkeerd niet in acht worden genomen, bestaat er een groot risico op ernstig of dodelijk letsel.

WAARSCHUWING

Het niet in acht nemen van de voorzorgsmaatregelen die met dit pictogram zijn gemarkeerd, kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

VOORZICHTIG

Het niet in acht nemen van de voorzorgsmaatregelen die met dit pictogram zijn gemarkeerd, kan leiden tot letsel of materiële schade.

Zorg voor het product: Voorzichtig

De items in deze sectie maken u attent op het feit dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud een negatief effect kan hebben op de prestaties en functionaliteit van het product.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (Verrekijker)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

WAARSCHUWING

- **Niet gebruiken tijdens het lopen of het bedienen van een voertuig.**
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ongelukken of ander letsel veroorzaken.
- **Dit product niet uit elkaar halen of aanpassen.**
Raak geen interne delen aan die worden blootgesteld als gevolg van een val of ander ongeluk.
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan een elektrische schok of ander letsel tot gevolg hebben.
- **Mocht u afwijkingen aan het product ontdekken zoals het produceren van rook, hitte of ongebruikelijke geuren, verwijder dan onmiddellijk de batterijen.**
Voortgaand gebruik kan brand, brandwonden of ander letsel veroorzaken.
- **Houd droog.**
Niet met natte handen vastpakken.
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan een defect aan het product tot gevolg hebben.
- **Sluit de contacten van de AA-batterijhouder niet kort.**
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan een elektrische schok, brand, brandwonden of een defect aan het product tot gevolg hebben.
- **Gebruik dit product niet in aanwezigheid van ontvlambaar stof of gas zoals propaan, benzine of spuitbussen.**
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan een explosie of brand tot gevolg hebben.

- **Kijk niet direct in de zon of een andere felle lichtbron door het product.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan beperkt gezichtsvermogen tot gevolg hebben.

- **Houd dit product uit de buurt van kinderen.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ongelukken, ander letsel of een defect aan het product tot gevolg hebben.

Het plastic verpakkingsmateriaal kan de mond en neus afsluiten en verstikking veroorzaken.

Merk bovendien op dat kleine onderdelen verstikkingsgevaar opleveren.

Mocht een kind onderdelen van dit product inslikken, zoek dan onmiddellijk medische hulp.

- **Wikkel of draai de riemen niet om uw nek.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ongelukken tot gevolg hebben.

- **Gebruik geen batterijen die niet specifiek zijn bedoeld voor gebruik met dit product.**

Als u deze voorzorgsmaatregel niet in acht neemt, kan dit leiden tot brand of een elektrische schok.



VOORZICHTIG

- **Laat de objectieven niet naar de zon of andere sterke lichtbronnen gericht.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan schade aan de interne onderdelen van het product veroorzaken.

- **Verwijder de batterijen als voor langere tijd geen gebruik wordt gemaakt van dit product.**

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan brand of een defect aan het product tot gevolg hebben.

- **Laat het product niet achter op een plaats waar het voor langere tijd wordt blootgesteld aan extreem hoge temperaturen, zoals in een afgesloten auto of in direct zonlicht.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan brand of een defect aan het product tot gevolg hebben.

- **Let op dat uw vingers, handen en huid niet verstrikt raken in het product.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ongelukken of ander letsel veroorzaken.

- **Stop onmiddellijk het gebruik mocht u veranderingen aan uw huid opmerken.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan huidirritatie of huidontsteking tot gevolg hebben.

- **Houd het product ten minste 5 cm (2,0 in) van pacemakers en andere medische apparaten af.**

Medische apparaten in de buurt kunnen worden beïnvloed door de magneet of magneten in het product.

- **Controleer voor gebruik de staat van de rubberen onderdelen, oorschelpen en accessoires van het product.**

Deze kunnen verteren als ze langdurig worden gebruikt of bewaard en kunnen zich vasthechten aan kleding en vlekken veroorzaken.



GEVAAR (Batterijen)

- **Voorkom onjuist gebruik van batterijen.**

Het niet in acht nemen van de volgende voorzorgsmaatregelen kan ervoor zorgen dat de batterijen lekken, oververhit raken, scheuren of vlam vatten:

- Probeer niet-oplaadbare batterijen niet op te laden.
- Stel batterijen niet bloot aan vlammen of extreme hitte.
- Demonteer de batterijen niet.
- Sluit de aansluitingen niet kort door ze in aanraking te laten komen met kettingen, haarspelden of andere metalen voorwerpen.
- Stel batterijen of de producten waarin ze worden geplaatst, niet bloot aan krachtige fysieke schokken.
- **Als batterijvloeistof in aanraking komt met de ogen, spoel dan met veel schoon water en zoek onmiddellijk medische hulp.**
Het uitstellen van deze handeling kan oogletsel tot gevolg hebben.

WAARSCHUWING (Batterijen)

- **Verwijder of beschadig de behuizing van de batterij niet. Gebruik nooit batterijen met een beschadigde behuizing.**
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ervoor zorgen dat de batterijen lekken, oververhit raken, scheuren of vlam vatten.
- **Houd batterijen buiten bereik van kinderen.**
Mocht een kind een batterij inslikken, zoek dan onmiddellijk medische hulp.
- **Houd batterijen buiten het bereik van huisdieren en andere dieren.**
De batterijen kunnen lekken, oververhit raken, scheuren of vlam vatten als erin wordt gebeten, op gekauwd of als ze op andere wijze door dieren worden beschadigd.
- **Dompel batterijen niet onder in water en stel ze niet bloot aan regen.**
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan brand of een defect aan het product tot gevolg hebben.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Droog het product onmiddellijk met een handdoek of gelijkwaardig voorwerp, mocht het nat worden.

- **Plaats batterijen in de juiste richting.**

Meng geen oude met nieuwe batterijen of batterijen van een ander type.

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan ervoor zorgen dat de batterijen lekken, oververhit raken, scheuren of vlam vatten.

- **Als de batterijen niet langer nodig zijn, dient u de aansluitingen met plakband te isoleren.**

Oververhitting, scheuren of brand kan het gevolg zijn indien metalen voorwerpen in aanraking komen met de aansluiting.

- **Als batterijvloeistof in aanraking komt met de huid of kleding, spoel het getroffen gebied dan onmiddellijk met veel schoon water.**

Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregel kan huidirritatie tot gevolg hebben.

- Voor informatie over het hanteren en opladen van oplaadbare batterijen, zie de documentatie die is meegeleverd door de fabrikanten van de oplaadbare batterijen en de batterijlader.



Ni-MH

Het recycleren
van gebruikte
batterijen

Recycle oplaadbare batterijen overeenkomstig de lokale voorschriften, zorg er daarbij voor de aansluitingen eerst met plakband te isoleren.

● **Zorg voor de verrekijker: Voorzichtig**

- **Niet laten vallen**

Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan schokken. Het product kan defect raken als het wordt blootgesteld aan sterke schokken of trillingen.

- **Houd droog**

Houd het product droog. Roestvorming in het interne mechanisme veroorzaakt door water in het product kan onherstelbare schade veroorzaken.

- **Vermijd plotselinge temperatuurschommelingen**

Als u het product van een koude naar een warme plaats brengt, of van een warme naar een koude plaats, kunnen er waterdruppels in en uit het product komen en schade veroorzaken. Als u het product naar een plaats brengt waar een temperatuurverschil heerst, doe het dan in een draagtas of plastic zak en sluit deze van tevoren af. Haal het product uit de zak wanneer het zich heeft aangepast aan de omgevingstemperatuur en gebruik het.

- **Houd magnetische producten zoals creditcards uit de buurt van het product**

De opgenomen inhoud van het magnetische product kan beschadigd raken.

- **De body reinigen**

Gebruik voor het reinigen van de body een blaasbalgje om stof en pluizen voorzichtig te verwijderen en veeg deze daarna voorzichtig af met een zachte, droge doek. Veeg na gebruik van het product op het strand of aan zee eventueel zand of zout weg met een doek die licht bevochtigd is met schoon water en maak het product vervolgens grondig droog.

- **De lenzen reinigen**

Deze glazen elementen raken gemakkelijk beschadigd: verwijder stof en pluizen met een blaasbalgje. Als u een spuitbus gebruikt, houd de bus dan verticaal om te voorkomen dat er vloeistof uit komt die de glazen elementen kan beschadigen. Als u vingerafdrukken en andere vlekken van de lenzen wilt verwijderen, brengt u een kleine

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

hoeveelheid lensreiniger aan op een zachte doek en veegt u de lenzen voorzichtig af.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Bewaren in een goed geventileerde ruimte**

Bewaar het product in een droge, goed geventileerde ruimte ter voorkoming van schimmel of meeldauw. Bewaar het product niet samen met nafta of kamfer mottenballen, naast apparatuur met sterke elektromagnetische straling of op een plek waar het blootgesteld wordt aan extreem hoge temperaturen, bijvoorbeeld in de buurt van een verwarming of in een afgesloten voertuig op een warme dag. Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan een defect aan het product tot gevolg hebben.

- **Als het product langere tijd niet wordt gebruikt, verwijder dan de batterijen en bewaar het product met een droogmiddel**

Ter voorkoming van schade door bijvoorbeeld lekkende batterijvloeistof, verwijdert u de batterijen als het product langere tijd niet wordt gebruikt. Bewaar het product in een plastic zak met een droogmiddel. Houd er rekening mee dat een droogmiddel geleidelijk zijn vermogen verliest om vocht te absorberen en regelmatig dient te worden vervangen. Ter voorkoming van schimmel of meeldauw haalt u het product minstens één keer per maand uit de opslag, plaatst u de batterijen en gebruikt u het product een paar keer.

- **Schakel het product uit voordat u de batterijen verwijdert**

Verwijdering van de batterijen bij een ingeschakeld product, kan het product beschadigen.

- **Gebruik geen overmatige kracht bij het gebruik van het product**

Beweeg het product langzaam binnen het beweegbare bereik bij het openen en sluiten, zoals bij het aanpassen van de afstand tussen de pupillen. Wanneer u aan de “scherpstelring” of “dioptriering” draait, beweeg deze dan binnen het beweegbare bereik. Als u overmatige

kracht uitoefent, raakt het product beschadigd.

- **Zorg ervoor dat er geen zand of stof in de draaiende onderdelen terechtkomt**

Als er zand of stof in de draaiende onderdelen komt, zoals de “scherpstelring” of de “dioptriering”, kan het product defect raken.

■ **Symbol voor gescheiden inzameling dat van toepassing is in Europese landen**

Dit symbool betekent dat deze batterij apart moet worden ingezameld.

Het volgende is alleen van toepassing op gebruikers in Europa.

- Deze batterij dient gescheiden ingezameld te worden op een daartoe bestemd inzamelpunt. Niet wegwerpen bij het normale huisvuil.
- Neem voor verdere informatie contact op met het verkooppunt, of met de lokale instantie die verantwoordelijk is voor het verwerken van afval.



Dit symbool betekent dat dit product apart moet worden ingezameld.

Het volgende is alleen van toepassing op gebruikers in Europa.

- Dit product dient gescheiden ingezameld te worden op een daartoe bestemd inzamelpunt. Niet wegwerpen bij het normale huisvuil.
- Neem voor verdere informatie contact op met het verkooppunt, of met de lokale instantie die verantwoordelijk is voor het verwerken van afval.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

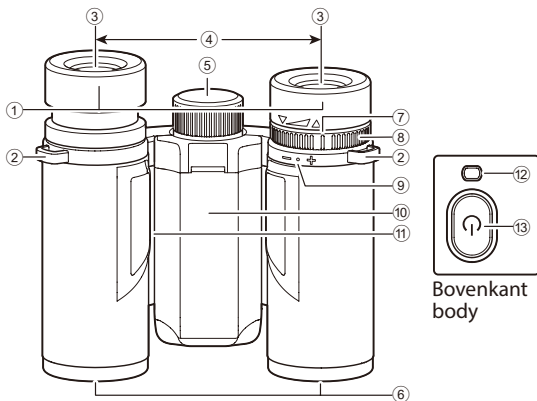
Cz

Ro

Hu

Benamingen

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



- | | |
|----------------------------------|-------------------------|
| ① Oogschelpen | ⑪ Label met serienummer |
| ② Bevestigingsoog voor draagriem | ⑫ LED |
| ③ Oculair | ⑬ Aan/Uit-knop |
| ④ Afstand tussen de pupillen | |
| ⑤ Scherpstelring | |
| ⑥ Objectieflens | |
| ⑦ Dioptrie-index | |
| ⑧ Dioptriering | |
| ⑨ 0 (nul) dioptriepositie | |
| ⑩ Deksel batterijvak | |

Geleverde items

Verrekijker	×1	Tas (zak met trekkoord)	×1
Lensdop oculair	×1	LR6 (AA-formaat)	
Draagriem	×1	alkalinebatterijen	×2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Een verrekijker gebruiken

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

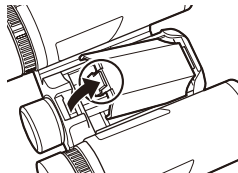
Cz

Ro

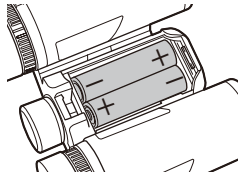
Hu

■ De batterijen plaatsen

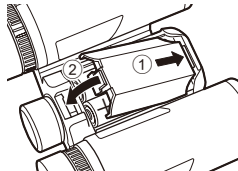
- 1) Open het deksel van het batterijvak.
Haak uw vinger achter het omcirkelde deel en til het op.



- 2) Plaats twee AA-batterijen.
Plaats de + en - kant van de batterijen in de juiste richting die wordt aangegeven door de markering in het batterijvak, zoals in de afbeelding rechts wordt weergegeven.



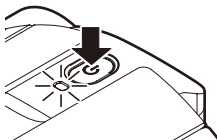
- 3) Bevestig het deksel van het batterijvak.
Steek het lipje van het deksel van het batterijvak in de body (①) en duw het in tot het vastklikt (②).



■ De stroom inschakelen

- 1) Druk op de Aan/Uit-knop.
De functie STABILIZED wordt geactiveerd.
De LED gaat branden of knipperen
afhankelijk van de resterende stroom in de
batterijen.

* Dit product heeft een automatische
uitschakelfunctie. Ongeveer 60 minuten
nadat de stroom is ingeschakeld, wordt
de stroom uitgeschakeld.



- 2) Controleer de resterende stroom in de batterijen met de LED-
indicator.
Vervang indien nodig de batterijen.

LED- kleur	LED-status	Resterende hoeveelheid stroom in de batterijen
-	Uitgeschakeld	Geen stroom
Groen	Verlicht	Het batterijniveau is voldoende.
Rood	Verlicht	Het batterijniveau is laag. Zorg dat u nieuwe batterijen bij de hand hebt.
Rood	Knipper langzaam	De batterijen zijn bijna leeg. Vervang de batterijen in de body. Nadat de LED 10 seconden lang blijft knipperen, wordt de stroom automatisch uitgeschakeld.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ De oogschelpen

Jp

De positie van de oogschelp kan op vier niveaus worden ingesteld.

En

Uitdraaien: draai de oogschelp in de richting ▲ (linksom).

Es

Indraaien: draai de oogschelp in de richting ▼ (rechtsom).

Fr

De

- Voor bril dragers: gebruik de kleinste stand. Voor de nauwkeurige instelling van de beeldweergave kunt u ook gebruikmaken van een van de twee klikstops voordat de kleinste stand wordt bereikt.

It

Sv

NI

- Voor niet-bril dragers: gebruik de grootste stand. Voor de nauwkeurige instelling van uw oogpositie kunt u ook gebruikmaken van een van de twee klikstops voordat de grootste stand wordt bereikt.

Ru

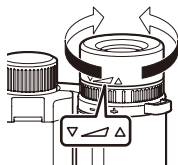
Pl

Fi

Cz

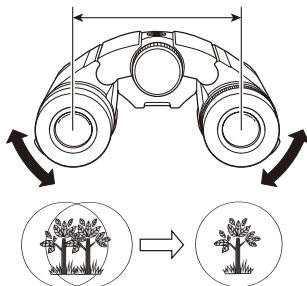
Ro

Hu



■ Afstand tussen de pupillen aanpassen

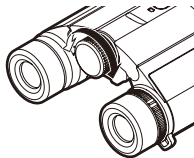
Kijk in de oculairs en open en sluit de body zoals aangegeven door de pijlen om het gezichtsveld aan te passen tot één enkele cirkel.



■ Scherpstellen (dioptrie aanpassen)

Corrigeer het verschil tussen het linker- en rechteroog. Deze verrekijker is van het type center-focused (CF).

- 1) Draai de scherpstelring in het midden van de body en stel scherp terwijl u met uw linkeroog kijkt.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

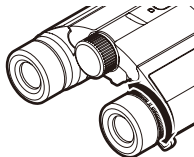
Hu

- 2) Draai aan de dioptriering op de rechter objectieflens en stel scherp terwijl u met uw rechteroog kijkt.

* U kunt nauwkeurig scherpstellen door links en rechts in te stellen op hetzelfde doelobject.

* Draai voor scherpstelling met de dioptriering of scherpstelling met de klok mee om scherp te stellen op een onderwerp veraf, of tegen de klok in voor een onderwerp dichtbij.

* Onthoud de indexpositie van de dioptriering nadat de brandpuntsafstand juist is ingesteld, zodat deze in de toekomst eenvoudiger aan te passen is.



- 3) Controleer ten slotte de scherpstelling met beide ogen.

- 4) Wanneer u een ander object wilt observeren, pas dan de scherpstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

■ De stroom uitschakelen

- 1) Druk op de Aan/Uit-knop.

De stroom wordt uitgeschakeld en de LED wordt uitgeschakeld.

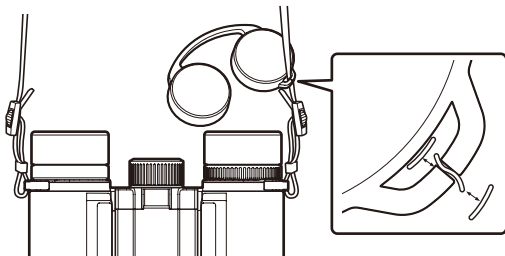
● Voorzorgsmaatregelen voor het uitschakelen van de stroom

Druk op de Aan/Uit-knop om de stroom uit te schakelen. Open het deksel van het batterijvak niet als de stroom is ingeschakeld.

Als u het deksel van het batterijvak opent terwijl de stroom is ingeschakeld en vervolgens de stroom uitschakelt, sluit u het deksel van het batterijvak en drukt u op de Aan/Uit-knop om de stroom eenmaal in te schakelen. Schakel vervolgens de stroom uit.

De riem en de oculairdop bevestigen

- Zorg ervoor dat u de riem niet verdraait tijdens het bevestigen.
- Haal de riem door het lusgedeelte van de oculairdop.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Specificaties

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Type: Dach-prisma met centrale scherpstelling		
Model	10×25 S	12×25 S
Vergrotingsfactor (×)	10	12
Effectieve diameter objectieflens (mm)	25	
Beeldhoek (werkelijk) (°)	5,4	4,5
Beeldhoek (schijnbaar) (°) ^{*1}	50,5	
Beeldhoek op 1.000 m/yds. (m/ft)	94/283	79/236
Uittredepupil (mm)	2,5	2,1
Relatieve helderheid	6,3	4,4
Oogafstand (mm)	14	12,3
Kortste scherpstelafstand, ongeveer (m/ft)	3,0/9,8	
Lengte (mm/in)	103/4,1	100/3,9
Breedte (mm/in)	117/4,6	
Diepte (mm/in)	56/2,2	
Gewicht (g/oz)	405/14,3 (zonder batterij)	395/13,9 (zonder batterij)
Aanpassing afstand tussen de pupillen (mm)	56 - 75	
Constructie	Niet-waterdicht	

STABILIZED-mechanisme	Optische lensverschuivingsmethode
STABILIZED-effecten	Ongeveer 80% minder trillingen van het gezichtsveld als gevolg van het schudden van de verrekijker ^{*2}
STABILIZED functioneel hoekbereik (°)	-80 — +80
Voeding	Twee LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen of twee oplaadbare (AA-formaat) Ni-MH-batterijen Automatische uitschakeling (ongeveer 60 min.) Tijdsduur continu gebruik: Ongeveer 12 uur ^{*3}
Gebruikstemperatuur (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Werkingsvochtigheid (%RH)	80 of minder
Elektromagnetische compatibiliteit	FCC Deel15 SubDeelB klasse B, EU: EMC-richtlijn, AS/NZS, VCCI klasse B, ICES-003, GB: Electromagnetic Compatibility Regulations
Milieu	RoHS, WEEE

*1: Schijnbaar beeldveld: Schijnbaar beeldveld is berekend op basis van de norm ISO14132-1:2002.

*2: Het effect van STABILIZED: Trillingen van het beeld die worden veroorzaakt door handbewegingen (sinusvormige golven) worden gereduceerd tot ongeveer 1/5 of minder (gebaseerd op meetstandaarden van Nikon).

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

*3: Wanneer alkaline AA-batterijen worden gebruikt met een temperatuur van ongeveer 20°C (68°F). Deze tijdsduur voor continu gebruik varieert en is afhankelijk van omgevingsfactoren zoals temperatuur en andere factoren en dient derhalve slechts als richtlijn.

- De batterijen die bij dit product zijn geleverd, mogen alleen worden gebruikt om de werking te controleren. Als gevolg van natuurlijke elektrische ontlading, zal de levensduur van deze batterijen waarschijnlijk korter zijn dan hierboven aangegeven.

■ Bij reparatieverzoeken

Neem contact op met uw plaatselijke dealer of de winkel waar u het instrument hebt gekocht.

Demonteer de batterijen niet. Dit kan resulteren in een ernstig ongeval. Nikon is niet verantwoordelijk voor enige directe of indirecte schade als de gebruiker het instrument probeert te demonteren.

Вступление

■ Сначала ознакомьтесь с приведенной ниже информацией

Спасибо, что купили этот бинокль Nikon.

Чтобы убедиться, что вы используете это изделие надлежащим образом, внимательно прочтите этот документ.

Храните его в легкодоступном месте для дальнейшего использования.

● Сведения об этом документе

- Компания Nikon не несет ответственности за любые ошибки в этом документе.
- Внешний вид данного изделия, его характеристики и возможности могут быть изменены без предварительного уведомления.

● Сведения о проверке на радиочастотные помехи

- Это устройство соответствует требованиям части 15 Правил Федеральной комиссии связи США (FCC). Эксплуатация должна выполняться при соблюдении следующих двух условий:
 - (1) это устройство не должно создавать вредные помехи; и
 - (2) это устройство должно принимать любые поступающие помехи, включая те, которые могут вызывать нарушения в его работе.
- Это оборудование протестировано и признано соответствующим ограничениям для цифровых устройств класса В в соответствии с частью 15 правил FCC и директивой ЕС об электромагнитной совместимости. Эти ограничения предназначены для обеспечения надлежащей защиты от вредных помех при установке в жилых помещениях. Это оборудование создает, использует и может излучать радиочастотную энергию, а также может создавать вредные помехи для радиосвязи, если оно установлено и эксплуатируется не в соответствии с инструкциями. Однако отсутствие помех не гарантируется в каждом конкретном случае установки. Если это оборудование создает вредные помехи для радио- или

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PI
Fi
Cz
Ro
Hu

телевизионного сигнала, что определяется путем включения и выключения оборудования, пользователю рекомендуется попытаться устранить помехи указанными ниже способами.

- Изменить ориентацию или местоположение приемной антенны.
- Увеличить расстояние между оборудованием и приемником.
- Обратиться за помощью к дилеру или опытному специалисту по радио- и телеоборудованию.

Уведомление для пользователей в Канаде
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Для вашей безопасности и в целях ухода за изделием

Чтобы предотвратить повреждение имущества или травмы, полностью прочтите раздел «Для вашей безопасности и в целях ухода за изделием», прежде чем использовать изделие.

ОПАСНО

Несоблюдение предостережений, отмеченных данным символом, может привести к высокому риску смерти или серьезной травмы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоблюдение предостережений, отмеченных данным символом, может привести к смерти или серьезной травме.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Несоблюдение предостережений, отмеченных данным символом, может привести к травме или повреждению имущества.

Уход за изделием: предостережения

Сведения в этом разделе предупреждают вас о том, что любое ненадлежащее использование и несоблюдение предостережений, описанных в этом документе, может негативно сказаться на производительности и функциональности изделия.

● ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ (бинокль)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не используйте изделие во время ходьбы или управления транспортным средством.**
Несоблюдение этого предостережения может стать причиной несчастных случаев или других травм.
- **Не разбирайте и не модифицируйте изделие.**
Не касайтесь внутренних частей, которые стали обнажены в результате падения изделия или другого несчастного случая.
Несоблюдение этих предостережений может привести к поражению электрическим током или другой травме.
- **При обнаружении любых неисправностей, таких как дым, жар или необычный запах, немедленно извлеките батареи.**
Дальнейшая эксплуатация может привести к возгоранию, ожогам или другим травмам.
- **Не подвергайте воздействию влаги.**
Не берите изделие мокрыми руками.
Несоблюдение этих предостережений может привести к неисправности изделия.
- **Не замыкайте накоротко контакты держателя батарей типоразмера AA.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к поражению электрическим током, возгоранию, ожогам или неисправности изделия.
- **Не используйте данное изделие в среде с воспламеняющейся пылью или газом, например пропаном, бензином или аэрозолями.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к взрыву или возгоранию.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PL
Fi
Cz
Ro
Hu

- **Не смотрите напрямую на солнце или другие источники яркого света через изделие.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к повреждению зрения.
- **Держите данное изделие в недоступном для детей месте.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к несчастному случаю, травме или неисправности изделия. Полиэтиленовый пакет, используемый в качестве оболочки данного изделия, может заблокировать их дыхательные пути и привести к удушью.
Кроме того, имейте в виду, что мелкие детали могут вызвать удушье.
Если ребенок проглотил любую часть данного изделия, немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- **Не запутывайте, не оборачивайте и не перекручивайте ремни вокруг шеи.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к несчастным случаям.
- **Не используйте батареи, не предназначенные для использования с данным изделием.**
Несоблюдение этого требования может привести к возгоранию или поражению электрическим током.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- **Не оставляйте линзы направленными на солнце или другие сильные источники света.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к повреждению внутренних деталей изделия.
- **Извлеките батареи, если данное изделие не будет использоваться в течение длительного периода времени.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к возгоранию или неисправности изделия.

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PL
Fi
Cz
Ro
Hu

- **Не оставляйте изделие в местах, где оно будет подвергаться воздействию чрезвычайно высоких температур в течение длительного времени, например в закрытом автомобиле или под прямыми солнечными лучами.**

Несоблюдение данного предостережения может привести к возгоранию или неисправности изделия.

- **Позаботьтесь о том, чтобы Ваши пальцы, руки и кожа не попали в изделие.**

Несоблюдение этого предостережения может стать причиной несчастных случаев или других травм.

- **Немедленно прекратите использование, если вы заметили какие-либо изменения своей кожи.**

Несоблюдение этого требования может привести к раздражению или воспалению кожи.

- **Держите изделие на расстоянии не менее 5 см (2 дюймов) от кардиостимуляторов и других медицинских приборов.**

Медицинские приборы, находящиеся в непосредственной близости, могут подвергнуться воздействию магнитов, содержащихся в изделии.

- **Прежде чем использовать изделие, проверьте состояние его резиновых деталей, наглазников и аксессуаров.**

При длительном использовании или хранении они могут изнашиваться, прилипать к одежде и оставлять пятна.

ОПАСНО (батареи)

- **Обращайтесь с батареями правильно.**

Несоблюдение следующих предостережений может привести к протечке, перегреву, разрыву или возгоранию батарей.

- Не пытайтесь заряжать непerezаряжаемые батареи.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- Не подвергайте батареи воздействию огня или высоких температур.
- Не разбирайте изделие.
- Не замыкайте накоротко контакты, касаясь их цепочками, шпильками для волос или другими металлическими предметами.
- Не подвергайте батареи или изделия с батареями сильным ударам.

- **Если жидкость из батареи попала в глаза, промойте их большим объемом чистой воды и немедленно обратитесь за медицинской помощью.**

Отсрочка обращения к врачу может привести к травме глаз.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (батареи)

- **Не извлекайте и не повреждайте корпус батарей.**
Никогда не используйте батареи с поврежденным корпусом.
Несоблюдение этих предостережений может привести к протечке, перегреву, разрыву или возгоранию батарей.
- **Держите батареи в недоступном для детей месте.**
Если ребенок проглотил батарею, немедленно обратитесь за медицинской помощью.
- **Держите батареи в месте, недоступном для домашних и других животных.**
Если животные прогрызут, прокусят или иным образом повредят батареи, это может привести к их протечке, перегреву, разрыву или возгоранию.
- **Не погружайте батареи в воду и не подвергайте их воздействию дождя.**
Несоблюдение данного предостережения может привести к

возгоранию или неисправности изделия.

Если изделие намокло, немедленно высушите его полотенцем или похожим предметом.

- **Вставьте батареи правильной стороной.**

Не используйте одновременно старые и новые батареи или батареи разных типов.

Несоблюдение этих предостережений может привести к протечке, перегреву, разрыву или возгоранию батарей.

- **Контакты батарей, которые больше не будут использоваться, следует закрыть изолирующей лентой.**

Если контакты будут касаться металлических предметов, может возникнуть перегрев, разрыв или возгорание.

- **Если жидкость из батареи попала на кожу или одежду человека, немедленно промойте пораженную область большим объемом чистой воды.**

Несоблюдение данного предостережения может привести к раздражению кожи.

- Информацию об обращении с перезаряжаемыми батареями и их зарядке см. в документации, предоставленной производителями батарей и зарядного устройства.



Ni-MH

Утилизация
использованных
батарей

Батареи следует утилизировать в соответствии с местными нормами, предварительно закрыв контакты изолирующей лентой.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● Уход за биноклем: предостережения

- **Не роняйте**

Не роняйте изделие и не подвергайте его ударам. Сильные удары или вибрация могут привести к неисправности изделия.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Не подвергайте воздействию влаги**

Не подвергайте изделие воздействию влаги. Ржавчина внутреннего механизма, вызванная попаданием воды внутрь изделия, может привести к непоправимому повреждению.

- **Избегайте резких изменений температуры**

Если изделие занесли из холодного места в теплое или наоборот, внутри и снаружи изделия могут образоваться капли воды и вызвать повреждение. Если вы переносите изделие в место с другой температурой, заранее поместите его в чехол или полиэтиленовый пакет и плотно его закройте. Когда изделие приспособится к температуре окружающей среды, его можно достать из чехла и использовать.

- **Держите магнитные предметы, такие как кредитные карты, подальше от изделия**

Записанное содержимое магнитного предмета может быть повреждено.

- **Очистка корпуса**

Во время очистки корпуса аккуратно удалите пыль и ворс с помощью груши, а затем аккуратно протрите корпус мягкой сухой тканью. Если вы использовали изделие на пляже, сотрите песок и/или соль тканью, слегка смоченной в пресной воде, а затем тщательно высушите изделие.

- **Очистка линз**

Эти стеклянные элементы легко повредить: пыль и ворс следует удалять с помощью груши. При использовании аэрозольного баллончика держите его вертикально, чтобы не допустить выброса жидкости, которая может повредить стеклянные элементы. Чтобы удалить отпечатки пальцев и другие пятна с линз, нанесите небольшое количество вещества для чистки линз на мягкую ткань и осторожно протрите их.

- **Храните в хорошо проветриваемом помещении**

Чтобы предотвратить появление плесени или грибка, храните изделие в сухом, хорошо проветриваемом месте. Не храните изделие с нафталиновыми или камфорными шариками, рядом с оборудованием с сильным электромагнитным излучением или в местах с чрезвычайно высокой температурой, например рядом с обогревателями или в закрытом автомобиле в жаркую погоду. Несоблюдение этих предостережений может привести к неисправности изделия.

- **Извлеките батареи и храните изделие с влагопоглотителем, если оно не будет использоваться в течение длительного периода времени**

Чтобы предотвратить повреждения, вызванные, например, утечкой аккумуляторной жидкости, извлеките батареи, если изделие не будет использоваться в течение длительного периода времени. Храните изделие в полиэтиленовом пакете с влагопоглотителем. Имейте в виду, что влагопоглотитель постепенно теряет способность впитывать влагу и его следует регулярно заменять. Чтобы избежать появления грибка и плесени, не менее раза в месяц следует вынимать изделие из места хранения, вставлять батареи и несколько раз использовать изделие.

- **Прежде чем извлекать батареи, выключите изделие**

Извлечение батарей при включенном изделии может привести к его повреждению.

- **Не применяйте чрезмерные усилия, используя изделие**

Если вы открываете и закрываете изделие, например во время регулировки межзрачкового расстояния, медленно передвигайте его в пределах диапазона подвижности. Кроме того, вращая фокусирующее кольцо или кольцо диоптрийной коррекции, передвигайте его в пределах диапазона подвижности. Применение чрезмерных усилий приведет к повреждению изделия.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

• Не допускайте попадания песка и пыли внутрь подвижных деталей

Попадание песка или пыли внутрь подвижных деталей, таких как фокусирующее кольцо или кольцо диоптрийной коррекции, может привести к неисправности изделия.

■ Значок раздельного сбора, применимый для европейских стран

Этот значок означает, что батарею следует утилизировать отдельно.

Указанные ниже сведения применимы только к пользователям в европейских странах.

- Эта батарея предназначена для отдельного сбора в соответствующем пункте сбора отходов. Не утилизируйте ее как бытовые отходы.
- За дополнительной информацией обращайтесь к продавцу или в местные органы власти, отвечающие за утилизацию отходов.



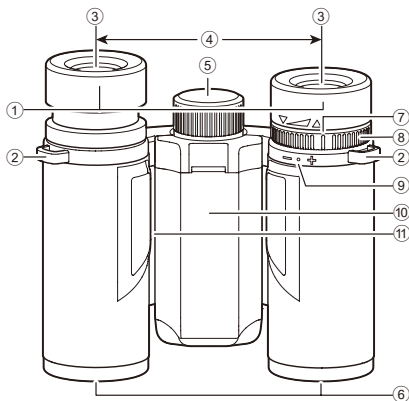
Этот значок означает, что изделие следует утилизировать отдельно.

Указанные ниже сведения применимы только к пользователям в европейских странах.

- Это изделие предназначено для отдельного сбора в соответствующем пункте сбора отходов. Не утилизируйте ее как бытовые отходы.
- За дополнительной информацией обращайтесь к продавцу или в местные органы власти, отвечающие за утилизацию отходов.



Номенклатура



Верхняя часть корпуса

- | | |
|--------------------------------|--|
| ① Наглазники | ⑨ Позиция диоптрийной настройки 0 (ноль) |
| ② Ушко для крепления ремня | ⑩ Крышка батарейного отсека |
| ③ Линза окуляра | ⑪ Ярлык с серийным номером |
| ④ Межзрачковое расстояние | ⑫ Светодиодный индикатор |
| ⑤ Фокусировочное кольцо | ⑬ Кнопка включения/выключения питания |
| ⑥ Линзы объектива | |
| ⑦ Метка диоптрийной настройки | |
| ⑧ Кольцо диоптрийной коррекции | |

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

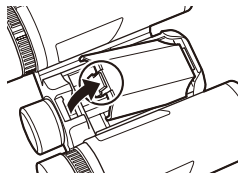
Комплект поставки

Бинокль	×1	Чехол (сумка на завязках)	×1
Крышка окуляра	×1	Щелочные батареи LR6	
Ремень	×1	(типоразмер AA)	×2

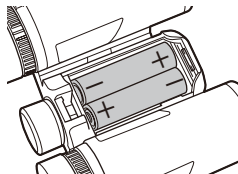
Использование бинокля

■ Установка батарей

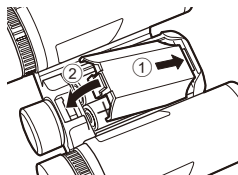
- 1) Откройте крышку батарейного отсека. Подцепите пальцем отмеченную кружком деталь и приподнимите ее.



- 2) Вставьте две батареи типоразмера AA. Руководствуйтесь отметкой внутри батарейного отсека, чтобы вставить батареи полярностями «+» и «-» в правильной ориентации, как показано на рисунке справа.



- 3) Закройте крышку батарейного отсека. Вставьте защелку крышки батарейного отсека в корпус (1) и нажмите на нее до щелчка (2).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Включение питания

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

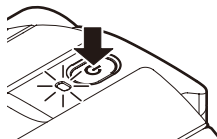
Hu

- 1) Нажмите кнопку включения/выключения питания.

Активируется функция STABILIZED.

Светодиодный индикатор загорится или мигает в зависимости от оставшегося заряда батарей.

* Это изделие оснащено функцией автоматического выключения. Оно выключается примерно через 60 минут после включения питания.



- 2) Проверьте оставшийся заряд батарей с помощью светодиодного индикатора.

При необходимости замените батареи.

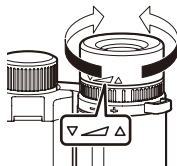
Цвет светодиодного индикатора	Статус светодиодного индикатора	Оставшийся заряд батарей
—	Выключен	Питание отключено
Зеленый	Светится	Достаточный уровень заряда батарей.
Красный	Светится	Низкий уровень заряда аккумулятора. Приготовьтесь заменить батареи.
Красный	Медленно мигает	Батареи разряжены. Замените батареи в корпусе. Светодиодный индикатор продолжит мигать в течение 10 секунд, после чего питание выключится автоматически.

■ Сведения о наглазниках

Предусмотрено четыре уровня регулировки положения наглазников.

Выдвинутое положение: поверните наглазник в направлении ▲ (против часовой стрелки).

Сложенное положение: поверните наглазник в направлении ▼ (по часовой стрелке).



- Для пользователей, носящих очки: используйте в полностью сложенном положении. Чтобы точно настроить бинокль под свое зрение, можно также использовать любое из двух положений щелчка до достижения полностью сложенного положения.
- Для пользователей, не носящих очки: используйте в полностью выдвинутом положении. Чтобы точно настроить бинокль под свое положение глаз, можно также использовать любое из двух положений щелчка до достижения полностью выдвинутого положения.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

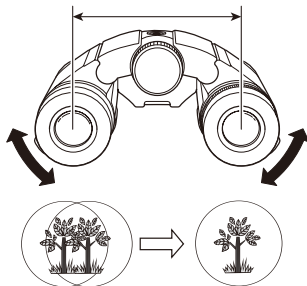
Cz

Ro

Hu

■ Регулировка межзрачкового расстояния

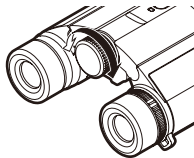
Посмотрите в окуляры, откройте и закройте корпус, как показано стрелками, чтобы объединить поле зрения в один круг.



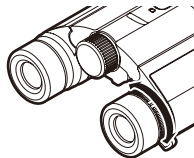
■ Фокусировка (диоптрийная коррекция)

Отрегулируйте разницу между зрением левого и правого глаза. Это бинокль с центральной фокусировкой (CF).

- 1) Поверните фокусирующее кольцо в центре корпуса и настройте фокусировку при просмотре левым глазом.



- 2) Поверните кольцо диоптрийной коррекции на правой оправе объектива и настройте фокусировку при просмотре правым глазом.



- * Вы можете точно настроить фокусировку, регулируя левый и правый объектив на одном и том же объекте.
- * Выполняя фокусировку с помощью диоптрийной настройки или фокусировочного кольца, поворачивайте регулятор по часовой стрелке, чтобы сфокусироваться на отдаленном объекте, и против часовой стрелки, чтобы сфокусироваться на близком объекте.
- * Настроив фокусировку, запишите позицию кольца диоптрийной коррекции, чтобы облегчить диоптрийную коррекцию в будущем.

- 3) Напоследок проверьте фокусировку обоими глазами.
4) Рассматривая другой объект, регулируйте фокусировочное кольцо до тех пор, пока не получится четкое изображение.

■ Выключение питания

- 1) Нажмите кнопку включения/выключения питания.
Питание выключится и светодиодный индикатор погаснет.

● Предостережения при выключении питания

Чтобы выключить питание, нажмите кнопку включения/выключения питания. Не открывайте крышку батарейного отсека при включенном питании.

Если вы откроете крышку батарейного отсека при включенном питании и выключите питание, закройте крышку батарейного отсека и нажмите кнопку включения/выключения питания, чтобы снова включить питание. Затем выключите питание.

Ja

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PL

Fi

Cz

Ro

Hu

Прикрепление ремня и крышки окуляра

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

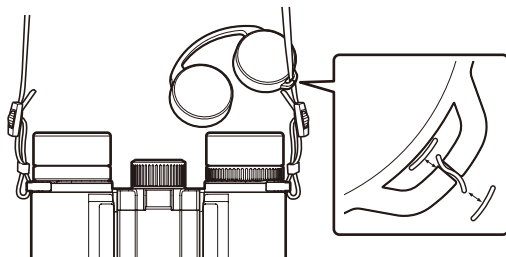
Fi

Cz

Ro

Hu

- Прикрепляя ремень, не перекрутите его.
- На крышке окуляра проденьте ремень через петлю.



Технические характеристики

Тип: бинокль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой		
Модель	10×25 S	12×25 S
Увеличение (×)	10	12
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	25	
Угловое поле зрения (фактическое) (°)	5,4	4,5
Угловое поле зрения (видимое) (°) ⁻¹	50,5	
Поле зрения на удалении 1000 м/ярдов (м/футов)	94/283	79/236
Выходной зрачок (мм)	2,5	2,1
Относительная яркость	6,3	4,4
Удаление выходного зрачка (мм)	14	12,3
Мин. расстояние фокусировки, приблизительно (м/футов)	3,0/9,8	
Длина (мм/дюймов)	103/4,1	100/3,9
Ширина (мм/дюймов)	117/4,6	
Толщина (мм/дюймов)	56/2,2	
Вес (г/унций)	405/14,3 (без батареи)	395/13,9 (без батареи)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

PL

Fi

Cz

Ro

Hu

Регулировка межзрачкового расстояния (мм)	56–75
Конструкция	Водопроницаемая
Механизм STABILIZED	Метод сдвига оптической линзы
Эффект STABILIZED	Дрожание поля зрения вследствие колебания бинокля снижается примерно на 80% ²
Функциональный угловой диапазон (°) STABILIZED	От –80 до +80
Источник питания	Две щелочные батареи LR6 (типоразмера AA) или две перезаряжаемые никель-металлогидридные батареи (Ni-MH, типоразмера AA) Автоматическое выключение питания (приблизительно 60 мин) Время непрерывной работы: приблизительно 12 часов ³
Рабочая температура (°C/°F)	От –10 до +50/от 14 до 122
Рабочая влажность (% относительной влажности)	80 или меньше
Электромагнитная совместимость	Часть 15, подчасть В правил FCC, класс В; ЕС: Директива по электромагнитной совместимости, AS/NZS, класс В стандартов VCCI, ICES-003; Великобритания: Правила по электромагнитной совместимости

Окружающая среда	Директива RoHS, директива WEEE
------------------	--------------------------------

- *1: Видимое поле зрения. Рассчитано на основе стандарта ISO14132-1:2002.
- *2: Эффект STABILIZED: Вибрации изображения, вызванные движением рук (синусоидальные волны), уменьшаются приблизительно на 20% или меньше (в соответствии со стандартами измерения компании Nikon).
- *3: Если используются щелочные батареи типоразмера AA при температуре приблизительно 20°C (68°F). Указанное время непрерывной работы зависит от условий окружающей среды, таких как температура и другие факторы, поэтому используйте его только для справки.
 - Батареи, поставляемые в комплекте с данным изделием, следует использовать только для проверки работоспособности. Из-за естественного электрического разряда срок службы этих батарей, вероятно, будет короче, чем указано выше.

■ При обращении в ремонт

Обратитесь к местному дилеру или в магазин, где вы приобрели изделие.

Не разбирайте изделие. Это может привести к серьезному инциденту. Обратите внимание, что компания Nikon не несет ответственности за любой прямой или косвенный ущерб, если пользователь попытается разобрать изделие.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Wprowadzenie

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Zaczynij tutaj

Dziękujemy za zakup lornetki firmy Nikon.

Przed użyciem produktu należy dokładnie zapoznać się z niniejszym dokumentem, aby zapewnić prawidłowe użytkowanie.

Po przeczytaniu tego dokumentu należy zachować go łatwo dostępnym miejscu, w celu wykorzystania w przyszłości.

● Informacje o dokumentacji

- Firma Nikon nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błąd, jakie może zawierać ten dokument.
- Wygląd, dane techniczne i możliwości tego produktu mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

● Informacje na temat kontroli zakłóceń radiowych

- To urządzenie jest zgodne z częścią 15 przepisów FCC. Działanie podlega następującym dwóm warunkom:
 - (1) To urządzenie nie może powodować szkodliwych zakłóceń oraz
 - (2) To urządzenie musi akceptować wszelkie odbierane zakłócenia, w tym zakłócenia, które mogą powodować niepożądane działanie.
- To urządzenie zostało przetestowane i uznane za zgodne z ograniczeniami dla urządzeń cyfrowych klasy B, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC i dyrektywą UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej. Ograniczenia te mają na celu zapewnienie rozsądnej ochrony przed szkodliwymi zakłóceniami w instalacjach domowych. To urządzenie generuje, wykorzystuje i może emitować energię o częstotliwości radiowej, a jeśli nie zostanie zainstalowane i nie będzie używane zgodnie z instrukcją, może powodować szkodliwe zakłócenia w komunikacji radiowej. Nie ma jednak gwarancji, że w konkretnej instalacji nie wystąpią zakłócenia. Jeśli urządzenie powoduje szkodliwe zakłócenia w odbiorze sygnału radiowego lub telewizyjnego, co można stwierdzić poprzez wyłączenie i włączenie urządzenia, zachęca się użytkownika do

podjęcia próby skorygowania zakłóceń za pomocą jednego lub kilku z następujących środków:

- Zmiana orientacji lub położenia anteny odbiorczej.
- Zwiększenie odległości między urządzeniem a odbiornikiem.
- Aby uzyskać pomoc, należy skonsultować się ze sprzedawcą lub doświadczonym technikiem radiowo-telewizyjnym.

Uwaga dla klientów w Kanadzie
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ W trosce o bezpieczeństwo użytkownika i dbałość o produkt

Aby zapobiec uszkodzeniu mienia lub obrażeniom siebie lub innych, przeczytać w całości rozdział „W trosce o bezpieczeństwo użytkownika i dbałość o produkt” przed użyciem tego produktu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie środków ostrożności oznaczonych tą ikoną niesie wysokie ryzyko śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie środków ostrożności oznaczonych tą ikoną może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

PRZESTROGA

Nieprzestrzeganie środków ostrożności oznaczonych tą ikoną może prowadzić do obrażeń ciała lub uszkodzenia mienia.

Pielęgnacja produktu: Przestrogi

Informacje zawarte w tym punkcie ostrzegają, że jakiegokolwiek niewłaściwe użycie z pominięciem opisanych tu treści może negatywnie wpłynąć na wydajność i funkcjonalność produktu.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● ŚRODKI OSTROŻNOŚCI (Lornetka)

⚠ OSTRZEŻENIE

- **Nie używać podczas chodzenia lub kierowania pojazdem.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do wypadków lub obrażeń ciała z innego powodu.
- **Nie demontować ani nie modyfikować tego produktu.**
Nie dotykać wewnętrznych części odsłoniętych w wyniku upadku lub innego wypadku.
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do porażenia prądem lub innych obrażeń ciała.
- **W razie zauważenia nietypowych objawów, jak wydostawanie się dymu z produktu, nagrzanie produktu lub nietypowe zapachy, niezwłocznie wyjąć akumulatory/baterie.**
Dalsze użytkowanie może prowadzić do pożaru, poparzeń lub innych obrażeń ciała.
- **Chronić przed wodą i wilgocią.**
Nie dotykać mokrymi rękami.
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może spowodować nieprawidłowe działanie produktu.
- **Nie zwiierać styków uchwytu baterii AA.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może spowodować porażenie prądem, pożar, oparzenia lub nieprawidłowe działanie produktu.
- **Nie używać tego produktu w miejscach występowania łatwopalnych pyłów lub gazów, takich jak propan, opary benzyny lub aerozole.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do wybuchu lub pożaru.
- **Nie patrzeć bezpośrednio na słońce lub inne jasne źródło światła przez produkt.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do uszkodzenia wzroku.

- **Przechowywać ten produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
Niezasosowanie się do tego środka ostrożności może spowodować wypadek, inne obrażenia lub nieprawidłowe działanie produktu.
Plastikowa torba używana do pakowania tego produktu może zatkać usta i nos oraz spowodować uduszenie.
Dodatkowo należy pamiętać, że małe części mogą być przyczyną zadławienia.
W razie połknięcia jakiegokolwiek części tego produktu przez dziecko niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską.
- **Nie oplatać, nie owijać ani nie okrećać paska wokół szyi.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do wypadków.
- **Nie używać akumulatorów, które nie są specjalnie przeznaczone do użytku z tym produktem.**
Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.



PRZESTROGA

- **Nie pozostawiać obiektów skierowanych na słońce lub inne źródła silnego światła.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może spowodować uszkodzenie wewnętrznych części produktu.
- **Wyjąć akumulatory/baterie, jeśli ten produkt nie będzie używany przez długi okres.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do pożaru lub wadliwego działania produktu.
- **Nie pozostawiać produktu w miejscu, gdzie będzie on narażony na wpływ skrajnie wysokiej temperatury przez długi okres, np. w zamkniętym samochodzie lub w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do pożaru lub wadliwego działania produktu.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Uważać, aby nie ścisnąć produktem palców, dłoni ani skóry.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do wypadków lub obrażeń ciała z innego powodu.

- **Niewłocznie zaprzestać użytkowania w razie zauważenia jakichkolwiek zmian na skórze.**

Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do podrażnienia lub stanu zapalnego skóry.

- **Trzymać ten produkt w odległości co najmniej 5 cm (2,0 cala) od rozruszników serca i innych urządzeń medycznych.**

Na urządzenia medyczne znajdujące się w bezpośredniej bliskości może oddziaływać magnes umieszczony (mogą oddziaływać magnesy umieszczone) w produkcie.

- **Przed użyciem sprawdzić stan gumowych części, muszli ocznych i akcesoriów produktu.**

Mogą one ulec zniszczeniu w przypadku długotrwałego użytkowania lub przechowywania i mogą przyczepiać się do ubrań i powodować plamy.

NIEBEZPIECZEŃSTWO (Akumulatory)

- **Obchodzić się właściwie z akumulatorami.**

Nieprzestrzeganie następujących środków ostrożności może prowadzić do wycieku płynu z akumulatorów albo ich przegrzania, pęknięcia lub zapłonu.

- Nie ładować baterii jednorazowych.
- Nie narażać baterii na działanie płomieni lub nadmiernego gorąca.
- Nie demontować.
- Nie zwierzać styków, dotykając nimi naszyjników, spinek do włosów lub innych metalowych przedmiotów.
- Nie narażać baterii ani produktów, do których są włożone, na silne wstrząsy i uderzenia.

- **Jeśli płyn z baterii dostanie się do oczu, przepłukać oczy dużą ilością czystej wody i niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską.**
Opóźnienie interwencji może prowadzić do uszkodzenia oczu.

OSTRZEŻENIE (Baterie)

- **Nie usuwać ani nie uszkadzać obudowy akumulatora/baterii. Nigdy nie używać akumulatorów/baterii z uszkodzoną obudową.**
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do wycieku płynu z akumulatora albo jego przegrzania, pęknięcia lub zapłonu.
- **Przechowywać baterie/akumulatory w miejscu niedostępnym dla dzieci.**
W razie połknięcia baterii/akumulatora przez dziecko niezwłocznie uzyskać pomoc lekarską.
- **Przechowywać baterie/akumulatory w miejscu niedostępnym dla zwierząt domowych i innych zwierząt.**
Jeśli baterie/akumulatory zostaną ugryzione, zmiażdżone lub w inny sposób uszkodzone przez zwierzęta, może dojść do wycieku płynu z akumulatorów, ich przegrzania, pęknięcia lub zapłonu.
- **Nie zanurzać baterii/akumulatorów w wodzie ani nie narażać ich na działanie deszczu.**
Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do pożaru lub wadliwego działania produktu.
Niezwłocznie wysuszyć produkt ręcznikiem lub podobnym przedmiotem, jeśli się zamoczy.
- **Wkładać akumulatory/baterie w poprawnej pozycji. Nie mieszać starych i nowych akumulatorów/baterii lub akumulatorów/baterii różnego typu.**
Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może prowadzić do wycieku płynu z akumulatora albo jego przegrzania, pęknięcia lub zapłonu.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

PL

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Gdy akumulatory/baterie nie są już potrzebne, zaizolować styki taśmą.**

Zetknięcie się metalowych przedmiotów ze stykami może spowodować przegrzanie, pęknięcie lub pożar.

- **Jeśli płyn z akumulatora zetknie się ze skórą lub odzieżą osoby, niezwłocznie przepłukać miejsce styczności dużą ilością czystej wody.**

Nieprzestrzeganie tego środka ostrożności może prowadzić do podrażnienia skóry.

- Aby uzyskać informacje na temat obchodzenia się z akumulatorami i ich ładowania, zapoznaj się z dokumentacją dostarczoną przez producentów akumulatorów oraz ładowarki.



Ni-MH

**Recykling zużytych
akumulatorów**

Oddawaj akumulatory do recyklingu zgodnie z przepisami krajowymi, dopilnowując, aby przed oddaniem zaizolować ich styki taśmą.

● Pielęgnacja lornetki: Przestrogi

- **Nie upuszczać**

Nie upuszczać produktu ani nie narażać go na uderzenia. Produkt może działać nieprawidłowo, jeśli zostanie poddany silnym wstrząsom lub wibracjom.

- **Chronić przed wodą i wilgocią**

Chronić produkt przed wilgocią. Rdzewienie wewnętrznego mechanizmu spowodowane obecnością wody wewnątrz produktu może spowodować nieodwracalne uszkodzenia.

- **Unikać nagłych zmian temperatury**

Jeśli przeniesie się produkt z zimnego do ciepłego miejsca lub z ciepłego do zimnego miejsca, wewnątrz i na zewnątrz produktu mogą tworzyć się kropelki wody, powodując jego uszkodzenie. W przypadku przenoszenia produktu do miejsca, w którym występuje różnica temperatur, należy umieścić produkt w futerale lub plastikowej torbie i wcześniej zamknąć. Gdy produkt przystosuje się do temperatury otoczenia, można go wyjąć z opakowania i używać.

- **Przechowywać produkty magnetyczne, takie jak karty kredytowe, z dala od produktu**

Nagrana zawartość produktu magnetycznego może zostać uszkodzona.

- **Czyszczenie korpusu**

Podczas czyszczenia korpusu użyć dmuchawy, aby delikatnie usunąć kurz i kłaczki, a następnie delikatnie wytrzeć miękką, suchą szmatką. Po użyciu produktu na plaży lub nad morzem należy wytrzeć piasek lub sól szmatką lekko zwilżoną w słodkiej wodzie, a następnie dokładnie wysuszyć produkt.

- **Czyszczenie soczewek**

Te szklane elementy łatwo ulegają uszkodzeniu: usunąć kurz i kłaczki za pomocą dmuchawy. Jeśli używana jest dmuchawa aerozolowa, trzymać puszkę w pozycji pionowej, aby zapobiec wypływowi cieczy, która mogłaby uszkodzić elementy szklane. Aby usunąć odciski palców i inne plamy z soczewek, nałożyć niewielką ilość środka do czyszczenia soczewek na miękką szmatkę i ostrożnie wytrzeć soczewki.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu**
Aby zapobiec pleśni, przechowywać produkt w suchym i dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Nie przechowywać produktu razem z kulkami na mole zawierającymi naftę lub kamforę, w pobliżu sprzętu wytwarzającego silne pola elektromagnetyczne lub w miejscach, gdzie będzie narażony na działanie bardzo wysokich temperatur, na przykład w pobliżu grzejnika lub w zamkniętym pojeździe w upalny dzień. Nieprzestrzeganie tych środków ostrożności może spowodować nieprawidłowe działanie produktu.
- **Jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy okres, należy wyjąć baterie i przechowywać produkt ze środkiem pochłaniającym wilgoć**
Aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym na przykład wyciekami płynu z baterii, należy wyjąć baterie, jeśli produkt nie będzie używany przez dłuższy czas. Przechowywać produkt w plastikowej torbie zawierającej środek osuszający. Należy pamiętać, że środek osuszający stopniowo traci zdolność pochłaniania wilgoci i należy go wymieniać w regularnych odstępach czasu. Aby zapobiec pojawieniu się pleśni, produkt należy wyjąć z miejsca przechowywania przynajmniej raz w miesiącu, włożyć baterie i uruchomić produkt kilka razy.
- **Przed wyjęciem baterii wyłączyć produkt**
Wyjmowanie baterii, gdy produkt jest włączony, może spowodować jego uszkodzenie.
- **Nie używać nadmiernej siły podczas obsługi produktu**
Podczas otwierania i zamykania produktu, na przykład podczas regulacji rozstawu żręnic, przesuwając go powoli w zakresie możliwego ruchu. Również podczas obracania „pierścienia ostrości” lub „pierścienia regulacji dioptrii”, przesuwając go w zakresie możliwego ruchu. Użycie nadmiernej siły spowoduje uszkodzenie produktu.

- **Uważać, aby piasek lub pył nie dostał się do obracających się części**

Dostanie się piasku lub pyłu do obracających się części, takich jak „pierścień ostrości” lub „pierścień regulacji dioptrii” może spowodować nieprawidłowe działanie produktu.

■ Symbol selektywnej zbiórki obowiązujący w krajach europejskich

Ten symbol oznacza, że baterie należy utylizować oddzielnie.

Poniższe informacje dotyczą wyłącznie użytkowników w krajach europejskich.

- Ta bateria przeznaczona jest do oddzielnej zbiórki w odpowiednim punkcie zbiórki. Nie utylizować jako odpady domowe.
- Aby uzyskać więcej informacji, skontaktować się ze sprzedawcą lub lokalnymi władzami odpowiedzialnymi za gospodarkę odpadami.



Ten symbol oznacza, że produkt należy utylizować oddzielnie.

Poniższe informacje dotyczą wyłącznie użytkowników w krajach europejskich.

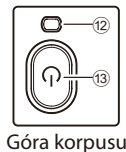
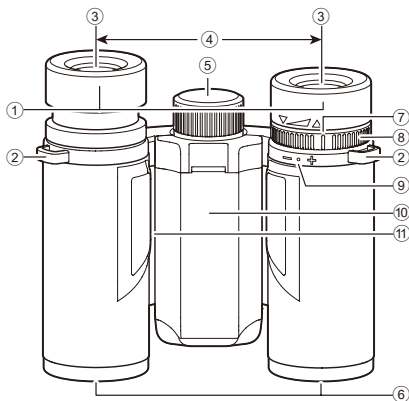
- Ten produkt przeznaczony jest do oddzielnej zbiórki w odpowiednim punkcie zbiórki. Nie utylizować jako odpady domowe.
- Aby uzyskać więcej informacji, skontaktować się ze sprzedawcą lub lokalnymi władzami odpowiedzialnymi za gospodarkę odpadami.



Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Nomenklatura

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



- | | |
|---|---------------------------------|
| ① Muszle oczne | ⑩ Pokrywa komory baterii |
| ② Oczko na pasek | ⑪ Etykieta z numerem seryjnym |
| ③ Soczewka okularu | ⑫ Dioda |
| ④ Rozstaw źrenic | ⑬ Przycisk włączania/wyłączania |
| ⑤ Pierścień regulacji ostrości | |
| ⑥ Obiektyw | |
| ⑦ Indeks dioptrii | |
| ⑧ Pierścień regulacji dioptrii | |
| ⑨ 0 (zerowe) położenie pierścienia dioptrii | |

Zawartość opakowania

Lornetka	×1	Etui (torba ze sznurkiem)	×1
Pokrywka okularu	×1	Baterie alkaliczne LR6	
Pasek	×1	(rozmiar AA)	×2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jak korzystać z lornetki

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

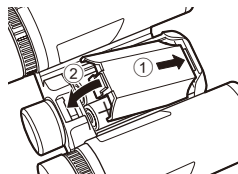
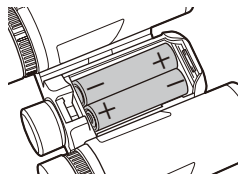
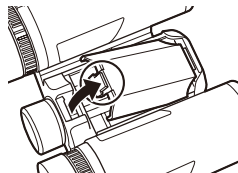
Cz

Ro

Hu

■ Wkładanie baterii

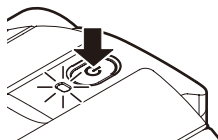
- 1) Otworzyć pokrywę komory baterii.
Zaczepić palec na zakreślonej kółkiem części i podnieść.
- 2) Włożyć dwie baterie typu AA.
Przestrzegać oznaczeń wewnątrz komory baterii, aby włożyć bieguny + i - we właściwej orientacji, jak pokazano na ilustracji po prawej stronie.
- 3) Założyć pokrywę komory akumulatora.
Włożyć wypustkę pokrywy komory baterii do korpusu (①) i wcisnąć ją, aż zaskoczy na miejsce (②).



■ Włączanie zasilania

- 1) Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania. Aktywuje się funkcja STABILIZACJI. Dioda LED świeci lub miga w zależności od pozostałej energii w bateriach.

* Ten produkt posiada funkcję automatycznego wyłączania. Po około 60 minutach od włączenia zasilania następuje wyłączenie zasilania.



- 2) Sprawdzić pozostałą moc baterii za pomocą wskaźnika LED. W razie potrzeby wymienić baterie.

Kolor diody	Stan diody	Pozostała ilość energii w bateriach
-	Wyłączone	Brak zasilania
Zielony	Świeci	Poziom naładowania baterii jest wystarczający.
Czerwony	Świeci	Poziom naładowania baterii jest niski. Przygotować się do wymiany baterii.
Czerwony	Miga powoli	Baterie są wyczerpane. Wymienić baterie w korpusie. Gdy dioda będzie migać przez 10 sekund, zasilanie wyłączy się automatycznie.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Informacje o muszlach ocznych

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

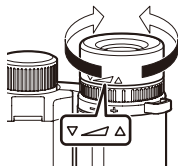
Hu

Położenie muszli ocznej można regulować w czterech poziomach.

Wysuwanie: Obrócić muszlę oczną w kierunku ▲ (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara).

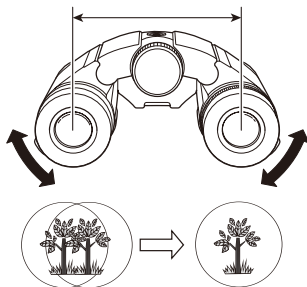
Chowanie: Obrócić muszlę oczną w kierunku ▼ (zgodnie z ruchem wskazówek zegara).

- W przypadku osób noszących okulary należy używać muszli całkowicie schowanych. Aby dokładnie wyregulować pole widzenia, można także użyć jednej z dwóch pozycji pośrednich przed osiągnięciem pozycji całkowicie schowanej.
- W przypadku osób nienoszących okularów należy używać całkowicie wysuniętych muszli. Aby dokładnie wyregulować położenie oczu, można także użyć jednej z dwóch pozycji pośrednich przed osiągnięciem pozycji całkowicie wysuniętej.



■ Regulacja rozstawu źrenic

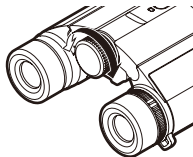
Popatrzeć przez okulary, otworzyć i zamknąć korpus zgodnie ze strzałkami, aby ustawić pole widzenia w jednym okręgu.



■ Ustawianie ostrości (regulacja dioptrii)

Skorygować różnicę między lewym i prawym okiem. Te lornetki są typu centralnie ogniskowanego (CF).

- 1) Obrócić pierścień ostrości na środku korpusu i ustaw ostrość, patrząc lewym okiem.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

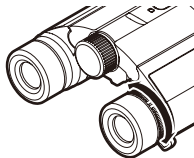
Hu

- 2) Obrócić pierścień regulacji dioptrii na prawym tubusie obiektywu i ustawić ostrość, patrząc prawym okiem.

* Można dokładnie ustawić ostrość, regulując lewą i prawą stronę na tym samym obiekcie docelowym.

* W przypadku ustawiania ostrości za pomocą pierścienia regulacji dioptrii lub pierścienia ustawiania ostrości należy obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ustawić ostrość na odległym obiekcie, lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby ustawić ostrość na obiekcie znajdującym się blisko.

* Po prawidłowym ustawieniu ostrości zapisać położenie indeksu pierścienia regulacji dioptrii, aby ułatwić późniejszą regulację dioptrii.



- 3) Na koniec sprawdzić ostrość obydwoma oczami.
4) Gdy patrzy się na inny obiekt, wyregulować pierścień ostrości, aż uzyska się ostry obraz.

■ Wyłączanie zasilania

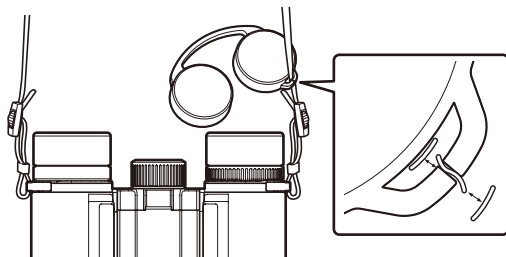
- 1) Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania.
Zasilanie zostanie wyłączone, a dioda zgaśnie.

● Środki ostrożności dotyczące wyłączania zasilania

Wyłączając zasilanie, nacisnąć przycisk włączania/wyłączania. Nie otwierać pokrywy komory baterii, gdy zasilanie jest włączone. Jeśli pokrywa komory baterii zostanie otwarta przy włączonym zasilaniu i wyłączy się zasilanie, zamknąć pokrywę komory baterii i nacisnąć przycisk włączania/wyłączania, aby jednokrotnie włączyć zasilanie. Następnie wyłączyć zasilanie.

Mocowanie paska i pokrywy okularu

- Uważać, aby nie skrócić paska podczas mocowania.
- Na pokrywie okularu przełożyć pasek przez część z pętlą.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Dane techniczne

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

Typ: Typ centralnego ogniskowania z pryzmatem dachowym		
Model	10×25 S	12×25 S
Powiększenie (×)	10	12
Efektywna średnica obiektywu (mm)	25	
Kątowe pole widzenia (rzeczywiste) (°)	5,4	4,5
Kątowe pole widzenia (pozorne) (°) ¹	50,5	
Pole widzenia przy 1000 m/jardy. (m/stopy.)	94/283	79/236
Żrenica wyjściowa (mm)	2,5	2,1
Względna jasność	6,3	4,4
Oddalenie źrenicy wyjściowej (mm)	14	12,3
Minimalna odległość ostrzenia, ok. (m/stopy.)	3,0/9,8	
Długość (mm/cale)	103/4,1	100/3,9
Szerokość (mm/cale)	117/4,6	
Głębokość (mm/cale)	56/2,2	

Waga (g/uncje.)	405/14,3 (bez baterii)	395/13,9 (bez baterii)
Regulacja rozstawu źrenic (mm)	56 - 75	
Struktura	Niewodoodporna	
Mechanizm STABILIZACJI	Metoda przesunięcia soczewki optycznej	
Efekty STABILIZACJI	Okolo 80% redukcja drgań pola widzenia spowodowanych drganiami lornetki ^{*2}	
zakres kąta funkcjonalnego (°) STABILIZACJI	-80 — +80	
Źródło zasilania	Dwie baterie alkaliczne LR6 (rozmiar AA) lub dwa akumulatory (rozmiar AA) Ni-MH Automatyczne wyłączanie zasilania (około 60 min.) Czas pracy ciągłej: Około 12 godzin ^{*3}	
Temperatura robocza (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122	
Wilgotność robocza (% RH)	80 lub mniej	
Zgodność elektromagnetyczna	FCC Część 15, Podczęść B, klasa B, UE: Dyrektywa EMC, AS/NZS, VCCI klasa B, ICES-003, GB: Przepisy dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej	
Środowisko	RoHS, WEEE	

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

- *1: Pozorne pole widzenia: Pozorne pole widzenia obliczane jest w oparciu o normę ISO14132-1:2002.
- *2: Efekt STABILIZACJI: Drgania obrazu spowodowane ruchem ręki (fale sinusoidalne) redukowane są do ok. 1/5 lub mniej (w oparciu o standardy pomiarowe Nikon).
- *3: Gdy baterie alkaliczne AA są używane w temperaturze około 20°C (68°F). Ten czas ciągłej pracy różni się w zależności od warunków środowiskowych, takich jak temperatura i inne czynniki, dlatego należy go traktować wyłącznie jako wskazówkę.
 - Baterie dostarczone z tym produktem można stosować wyłącznie do sprawdzania działania. Ze względu na naturalne wyładowania elektryczne żywotność tych baterii będzie prawdopodobnie krótsza niż podano powyżej.

■ Aby zgłosić do naprawy

Skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub sklepem, w którym zakupiono produkt.

Nie demontować. Może to skutkować poważnym zdarzeniem. Należy pamiętać, że firma Nikon nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek bezpośrednie lub pośrednie szkody powstałe w wyniku próby demontażu produktu przez użytkownika.

Johdanto

■ Lue tämä ensin

Kiitos, kun ostit nämä Nikon-kiikarit.

Lue ennen tuotteen käyttöä tämä asiakirja huolellisesti varmistaaksesi tuotteen asianmukaisen käytön.

Kun olet lukenut asiakirjan, säilytä se helposti ulottuvilla olevassa paikassa myöhempää tarvetta varten.

● Tietoa asiakirjoista

- Nikon ei ole vastuussa tämän asiakirjan mahdollisista virheistä.
- Tuotteen ulkonäköä, teknisiä tietoja ja ominaisuuksia voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

● Tietoa radiohäiriöiden hallinnasta

- Tämä laite on FCC-asetuksen osan 15 mukainen. Käyttöön sovelletaan seuraavaa kahta ehtoa:
 - (1) Tämä laite ei saa aiheuttaa haitallisia häiriöitä, ja
 - (2) tämän laitteen on hyväksyttävä kaikki vastaanotetut häiriöt mukaan lukien häiriöt, jotka voivat aiheuttaa ei-toivottua toimintaa.
- Tämä laite on testattu ja sen on todettu täyttävän luokan B digitaalisen laitteen rajoitukset FCC-asetuksen osan 15 ja EU:n EMC-direktiivin mukaisesti. Nämä raja-arvot on suunniteltu antamaan kohtuullinen suoja haitallisia häiriöitä vastaan kotikäytössä. Tämä laite muodostaa, käyttää ja voi säteillä radiotaajuuksia energiaa. Jos sitä ei asenneta ja käytetä ohjeissa kuvatulla tavalla, se voi häiritä radiotaajuuksia tietoliikenneyhteyksiä. Ei ole kuitenkaan takeita siitä, että yksittäisissä asennuksissa ei esiintyisi häiriöitä. Jos tämä laite aiheuttaa häiriöitä radio- tai televisiovastaanotolle, minkä voi todeta käynnistämällä ja sulkemalla laitteen, käyttäjä voi yrittää poistaa häiriöitä seuraavin toimin:

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- Suuntaa vastaanottoantenni toisin tai siirrä se toiseen paikkaan.
- Siirrä laite ja vastaanotin kauemmaksi toisistaan.
- Kysy neuvoa jälleenmyyjältä tai kokeneelta radio- tai televisioasentajalta.

Ilmoitus Kanadassa asuville asiakkaille

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Turvallisuus ja tuotteen hoito

Lue osio ”Turvallisuus ja tuotteen hoito” kokonaan ennen tuotteen käyttöä estääksesi omaisuusvahingot ja itsesi tai muiden loukkaantumisen.

VAARA

Tällä kuvakkeella merkittyjen varotoimien noudattamatta jättämiseen liittyy merkittävä kuoleman tai vakavan loukkaantumisen riski.

VAROITUS

Tällä kuvakkeella merkittyjen varotoimien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMAUTUS

Tällä kuvakkeella merkittyjen varotoimien noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai omaisuusvahinkoja.

Tuotteen hoito: Huomautukset

Tässä osiossa annetut tiedot varoittavat käyttäjää siitä, että virheellinen käyttö ja tässä annettujen tietojen huomioimatta jättäminen voivat vaikuttaa haitallisesti tuotteen suorituskykyyn ja toimintaan.

● TURVALLISUUTTA KOSKEVAT VAROTOIMET (Kiikarit)

⚠ VAROITUS

- **Älä käytä tuotetta, kun kävelet tai ajat ajoneuvoa.**
Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa onnettomuuksia tai loukkaantumisen.
- **Älä pura tai muuntele tuotetta.**
Älä koske sisäosiin, jotka paljastuvat putoamisen tai muun vahingon seurauksena.
Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun tai muun onnettomuuden.
- **Jos huomaat jotain poikkeavaa, kuten tuotteen tuottamaa savua, lämpöä tai epätavallisia hajuja, poista akut/paristot välittömästi.**
Käytön jatkaminen voi aiheuttaa tulipalon, palovammoja tai muun loukkaantumisen.
- **Pidä kuivana.**
Älä käsittele märin käsin.
Näiden varotoimien laiminlyönti voi aiheuttaa laitteessa toimintahäiriöitä.
- **Älä aiheuta oikosulkua AA-akkujen/-paristojen pitimiin.**
Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon, palovammoja tai tuotteen toimintahäiriön.
- **Älä käytä tuotetta, kun tilassa on syttyvää pölyä tai kaasua, kuten propaania, bensiiniä tai aerosoleja.**
Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa räjähdyksen tai tulipalon.
- **Älä katso suoraan aurinkoon tai muuhun kirkkaaseen valonlähteeseen tuotteen läpi.**
Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa näkövammoja.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Pidä tuote lasten ulottumattomissa.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tapaturman, loukkaantumisen tai tuotteen toimintahäiriön. Tuotteen pakkaamiseen käytetty muovipussi voi aiheuttaa tukehtumisen suun ja nenän tukkimalla.

Huomaa myös, että pieniin osiin voi tukehtua.

Jos lapsi nielee jonkin tuotteen osan, käänny välittömästi lääkärin puoleen.

- **Älä kiedo tai kierrä hihnoja kaulan ympärille.**

Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa onnettomuuksia.

- **Älä käytä akkuja, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan tämän tuotteen kanssa käytettäväksi.**

Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun.



HUOMAUTUS

- **Älä jätä objektiivaja suunnatuiksi aurinkoon tai muuhun voimakkaaseen valonlähteeseen.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tuotteen sisäosien vaurioitumisen.

- **Poista akut/paristot, jos tuotetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon tai tuotteen toimintahäiriön.

- **Älä jätä tuotetta paikkoihin, joissa se altistuu pitkään hyvin korkeille lämpötiloille, kuten suljettuun autoon tai suoraan auringonvaloon.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon tai tuotteen toimintahäiriön.

- **Varo, etteivät sormesi, kätesi tai ihosi jää puristuksiin tuotteen osien väliin.**

Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa onnettomuuksia tai loukkaantumisen.

- **Lopeta käyttö heti, jos huomaat ihossasi muutoksia.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa ihoärsytystä tai tulehduksen.

- **Pidä tuote vähintään 5 cm:n (2 tuuman) päässä sydämentahdistimista ja muista lääkinnällisistä laitteista.**

Tuotteeseen sisältyvä magneetti tai magneetit voivat vaikuttaa lähellä oleviin lääkinnällisiin laitteisiin.

- **Tarkista tuotteen kumiosien, silmäsuojusten ja lisävarusteiden kunto ennen käyttöä.**

Niiden kunto voi heikentyä, kun niitä käytetään tai säilytetään pitkän aikaa, ja ne voivat jäädä kiinni vaatteisiin ja aiheuttaa tahroja.



VAARA (Akut)

- **Älä käsittele akkuja väärin.**

Jos seuraavia varotoimia ei noudateta, akut voivat vuotaa, ylikuumentua, haljeta tai syttyä palamaan:

- Älä yritä ladata ei-uudelleenladattavia akkuja.
- Älä altista akkuja liekeille tai liialliselle kuumuudelle.
- Älä pura.
- Älä aiheuta liittimiin oikosulkua koskettamalla niitä kaulakoruihin, hiuspinneihin tai muihin metalliesineisiin.
- Älä altista akkuja tai tuotteita, joihin ne asetetaan, voimakkaille iskuille.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu

- **Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee runsaalla puhtaalla vedellä ja hakeudu lääkäriin.**

Viivyttely saattaa johtaa silmävammoihin.

VAROITUS (Akut)

- **Älä poista tai vahingoita akun/pariston kuorta.**
Älä koskaan käytä akkuja/paristoja, joiden kuori on vahingoittunut.

Jos näitä varotoimia ei noudateta, akut voivat vuotaa, ylikuumentua, haljeta tai syttyä palamaan.

- **Pidä akut lasten ulottumattomissa.**

Jos lapsi nielee akun, käänny välittömästi lääkärin puoleen.

- **Säilytä akut lemmikkien ja muiden eläinten ulottumattomissa.**

Akut voivat vuotaa, ylikuumentua, rikkoutua tai syttyä tuleen, jos eläimet puraisevat, pureskelevat tai vahingoittavat niitä muuten.

- **Älä upota akkuja veteen tai altista niitä sateelle.**

Tämän varotoimen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tulipalon tai tuotteen toimintahäiriön.

Kuivaa tuote välittömästi pyyhkeellä tai vastaavalla esineellä, jos se kastuu.

- **Aseta akut/paristot oikein päin.**

Älä sekoita vanhoja ja uusia akkuja/paristoja tai erityyppisiä akkuja/paristoja.

Jos näitä varotoimia ei noudateta, akut voivat vuotaa, ylikuumentua, haljeta tai syttyä palamaan.

- **Kun akkuja ei enää tarvita, eristä liittimet teipillä.**

Seurauksena saattaa olla ylikuumeneminen, repeytyminen tai tulipalo, jos metalliesineet koskevat napoihin.

- **Jos akkunestettä joutuu iholle tai vaatteille, huuhtelee likaantunut alue heti runsaalla puhtaalla vedellä.**
Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa ihoärsytystä.
- Tietoa akkujen käsitlemisestä ja lataamisesta on saatavilla akkujen ja akkulaturin valmistajien toimittamista asiakirjoista.

 Käytettyjen akkujen kierrättäminen	<i>Kierrätä akut paikallisten määräysten mukaisesti huolehduksi ensi liittimien eristämisestä teipillä.</i>
--	--

● Kiikareiden hoito: Huomautukset

- **Älä pudota**
Älä pudota tuotetta tai altista sitä iskuille. Voimakkaat iskut tai tärinä voivat aiheuttaa tuotteen toimintahäiriön.
- **Pidä kuivana**
Pidä tuote kuivana. Tuotteen sisään päässyt vesi voi aiheuttaa sisäisen mekanismin ruostumisesta johtuvia vaurioita, jotka eivät ole korjattavissa.
- **Vältä äkillisiä lämpötilan muutoksia**
Tuotteen siirtäminen kylmästä lämpimään tai toisin päin voi muodostaa tuotteen sisään ja ulkopuolelle vesipisaroita ja vaurioittaa tuotetta. Kun tuote viedään paikkaan, jossa lämpötilaero on suuri, se on asetettava etukäteen suljettuun kantolaukkuun tai muovipussiin. Kun tuote on mukautunut ympäristön lämpötilaan, se voidaan poistaa laukusta/pussista ja ottaa käyttöön.
- **Pidä magneettinauhan sisältävät tavarat, kuten luottokortit, etäällä tuotteesta**
Tuote voi vioittaa magneettinauhaan tallennettuja tietoja.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PI
Fi
Cz
Ro
Hu

• **Rungon puhdistaminen**

Poista pöly ja nukka rungosta varovasti puhallinta käyttäen ja pyyhi runko sitten puhtaaksi pehmeällä, kuivalla liinalla. Mikäli tuotetta on käytetty rannalla, pyyhi mahdollinen hiekka tai suola pois puhtaaseen veteen kostutetulla liinalla ja kuivaa tuote sitten huolellisesti.

• **Objektiivien puhdistaminen**

Laselementit vaurioituvat helposti: poista pöly ja nukka puhalltimella. Aerosolipuhallinta käytettäessä purkki on pidettävä pystyasennossa, jotta lasielementtejä vahingoittavaa nestettä ei pääse vuotamaan. Mikäli objektiiveista on puhdistettava sormenjälkiä tai muita tahroja, levitä pieni määrä objektiivinpuhdistusainetta pehmeään liinaan ja pyyhi objektiivit varoen.

• **Huolehdi säilytyspaikan ilmanvaihdosta**

Jotta tuote ei pääse homehtumaan, se on säilytettävä kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Älä käytä tuotteen säilyttämisessä nafta- tai kamferikoipalloja äläkä säilytä kameraa voimakkaita sähkömagneettisia häiriöitä aiheuttavien laitteiden lähellä tai erittäin korkeissa lämpötiloissa, kuten lämmittimen lähellä tai suljetussa ajoneuvossa kuumana päivänä. Näiden varotoimien laiminlyönti voi aiheuttaa laitteessa toimintahäiriöitä.

• **Kun tuotetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, poista akut/paristot ja lisää tuotteen säilytyspaikkaan kuivatusainetta**

Kun tuotetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan, poista akut/paristot esimerkiksi vuotavan akkunesteiden aiheuttamien vaurioiden välttämiseksi. Säilytä tuote kuivatusainetta sisältävässä muovipussissa. Huomaa, että kuivatusaine menettää vähitellen kykynsä imeä kosteutta, joten se on vaihdettava säännöllisin väliajoin. Jotta tuote ei pääse homehtumaan, poista se säilytyksestä vähintään kerran kuukaudessa, aseta akut/paristot paikoilleen ja käytä tuotetta muutaman kerran.

- **Sammuta tuote ennen akkujen/paristojen poistamista**
Akkujen/paristojen poistaminen tuotteen ollessa päällä voi vaurioittaa tuotetta.
- **Älä käytä liikaa voimaa tuotetta käsitellessäsi**
Kun tuotetta avataan ja suljetaan esimerkiksi pupillien välistä etäisyyttä säädettäessä, liikkeet on suoritettava hitaasti ja vain sallitulla alueella. Varmista, että tarkennusrenkasta ja diopterin säätörenkasta liikutetaan vain sallitulla alueella. Liiallinen voimankäyttö vaurioittaa tuotetta.
- **Varo, ettei pyöriviin osiin pääse hiekkaa tai pölyä**
Pyöriviin osiin, kuten tarkennusrenkaaseen tai diopterin säätörenkaaseen, päässyt hiekka tai pöly voi johtaa tuotteen toimintahäiriöön.

■ Erillisen keräyksen merkki Euroopan maissa

Tämä merkki ilmaisee, että akku/paristo kuuluu erilliskeräykseen.

Seuraavat ohjeet koskevat ainoastaan Euroopassa oleskelevia käyttäjiä.

- Tämä akku/paristo on tarkoitettu kerättäväksi erikseen asianmukaisessa keräyspisteessä. Älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana.
- Lisätietoja saat jälleenmyyjältä tai paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Tämä merkki ilmaisee, että tuote kuuluu erilliskeräykseen.

Seuraavat ohjeet koskevat ainoastaan Euroopassa oleskelevia käyttäjiä.

- Tämä tuote on tarkoitettu kerättäväksi erikseen asianmukaisessa keräyspisteessä. Älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana.
- Lisätietoja saat jälleenmyyjältä tai paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

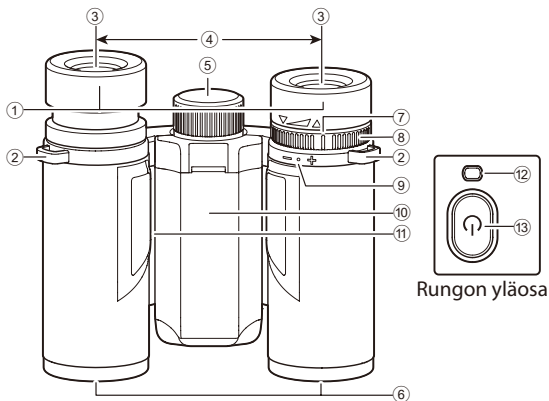
Fi

Cz

Ro

Hu

Nimikkeet



- ① Silmäsuojukset
- ② Hihnankiinnike
- ③ Okulaarin linssi
- ④ Pupillien välinen etäisyys
- ⑤ Tarkennusrenkas
- ⑥ Objektiivin linssi
- ⑦ Diopterin osoitin
- ⑧ Diopterin säätörenkas
- ⑨ Diopterin nolla-asento
- ⑩ Akkutilan kansi
- ⑪ Sarjanumeromerkintä
- ⑫ LED-valo
- ⑬ Virtapainike

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Toimitukseen sisältyvät osat

Kiikari	× 1	Kotelo (kirstysnyöräkassi)	× 1
Okulaarisuoja	× 1	LR6-alkaliparistot (AA-koko)	× 2
Hihna	× 1		

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

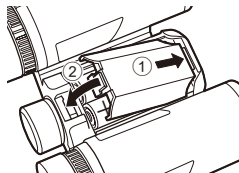
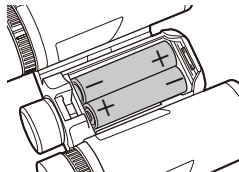
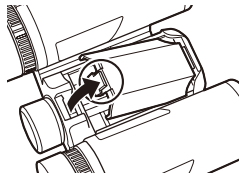
Ro

Hu

Kiikarien käyttö

■ Akkujen/paristojen asettaminen paikalleen

- 1) Avaa akkutilan kansi.
Aseta sormesi ympyröityyn kohtaan ja nosta ylöspäin.
- 2) Aseta paikalleen kaksi AA-kokoista akkua/paristoa.
Noudata paristolokeron sisällä olevaa asetusmerkintää ja aseta akkujen/paristojen plus- ja miinuspäät oikein päin oikealla puolella olevan kuvan mukaisesti.
- 3) Sulje akkutilan kansi.
Aseta akkutilan kannen kieleke runkoon (①) ja paina kantta kiinni, kunnes se napsahtaa paikalleen (②).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Virran kytkeminen päälle

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

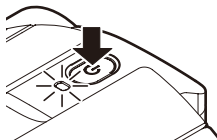
Fi

Cz

Ro

Hu

- 1) Paina virtapainiketta. VAKAUTETTU-toiminto aktivoituu. LED-valot syttyvät palamaan tai vilkkuvat akkujen/paristojen jäljellä olevasta varauksesta riippuen.
- * Tässä tuotteessa on automaattinen virrankatkaisutoiminto. Virta sammuu, kun päälle kytkemisestä on kulunut noin 60 minuuttia.



- 2) Akkujen/paristojen jäljellä olevan varauksen voi tarkistaa LED-valoista. Vaihda akut/paristot tarvittaessa.

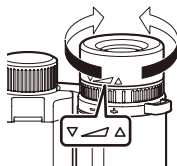
LED-valon väri	LED-valon tila	Akkujen/paristojen jäljellä oleva varaus
-	Ei pala	Virta on katkaistu
Vihreä	Palaa jatkuvasti	Akkujen/paristojen varaustaso on riittävä.
Punainen	Palaa jatkuvasti	Akkujen/paristojen varaustaso on alhainen. Vaihda akut/paristot pian.
Punainen	Vilkkuu hitaasti	Akut/paristot ovat tyhjät. Aseta runkoon uudet akut/paristot. Kun LED-valo on vilkkunut 10 sekunnin ajan, virta katkeaa automaattisesti.

■ Tietoa silmäsuojuksista

Silmäsuojusten asento on säädettävissä neljälle eri tasolle.

Ulonna: Käännä silmäsuojusta ▲ -suuntaan (vastapäivään).

Lähennä: Käännä silmäsuojusta ▼ -suuntaan (myötäpäivään).



- Jos käytät silmälaseja, aseta silmäsuojus täysin lähennettyyn asentoon. Näkymän säätämiseksi voidaan käyttää myös jompaakumpaa kahdesta napsahdusasennosta ennen täysin lähennetyn asennon saavuttamista.
- Jos et käytä silmälaseja, aseta silmäsuojus täysin ulonnettuun asentoon. Silmien asennon säätämiseksi voidaan käyttää myös jompaakumpaa kahdesta napsahdusasennosta ennen täysin ulonnetun asennon saavuttamista.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

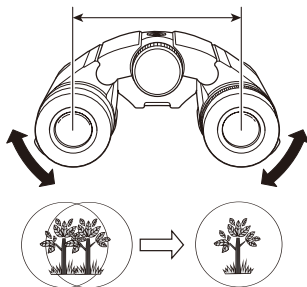
Cz

Ro

Hu

■ Pupillien välisen etäisyyden säätö

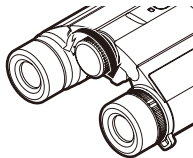
Katso okulaareihin ja avaa ja sulje runkoa nuolien osoittamalla tavalla, kunnes näkökentässä on yksi yhtenäinen ympyrä.



■ Tarkennus (diopterin säätö)

Korjaa vasemman ja oikean näkökentän väliset eroavaisuudet. Kiiarit ovat CF-tyyppiä.

- 1) Katso ainoastaan vasemmalla silmälläsi ja käännä rungon keskiosassa olevaa tarkennusrengasta.



- 2) Katso sitten ainoastaan oikealla silmälläsi ja käännä oikeanpuoleisen objektiivin rungon diopterin säätörengasta.

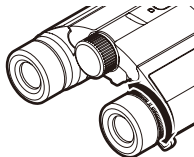
* Tarkenna samaan kohteeseen vasemmalla ja oikealla puolella tarkemman säädön aikaansaamiseksi.

* Kierrä diopterin säätörengasta tai tarkennusrengasta myötäpäivään kaukana olevan kohteen tarkentamiseksi tai vastapäivään lähellä olevan kohteen tarkentamiseksi.

* Kun tarkennussäädöt on tehty, tallenna diopterin säätörenkaan osoittimen asento, jotta diopterin säätö on jatkossa helpompaa.

- 3) Tarkista lopuksi tarkennus molemmilla silmillä.

- 4) Kun katselet toista kohdetta, säädä tarkennusrengasta, kunnes kuva on terävä.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Virran kytkeminen pois päältä

- 1) Paina virtapainiketta.

Virta katkeaa ja LED-valo sammuu.

● Varotoimet koskien virran kytkemistä pois päältä

Voit kytkeä virran pois päältä painamalla virtakytkintä. Älä avaa akkutilan kantta, kun virta on kytketty päälle.

Jos avaat akkutilan kannen virran ollessa päällä ja katkaiset sitten virran, sulje akkutilan kansi ja kytke virta päälle painamalla virtapainiketta kerran. Kytke sitten virta pois päältä.

Hihnan ja okulaarin suojuksen kiinnittäminen

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

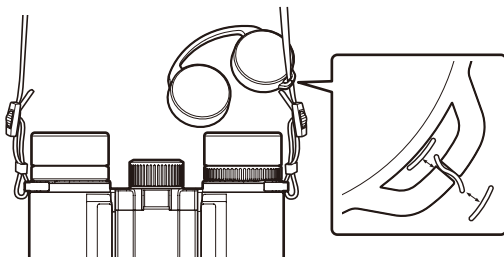
Fi

Cz

Ro

Hu

- Varo kiertämästä hihnaa sitä kiinnitettäessä.
- Vie hihna okulaarin suojuksen silmukkaosan läpi.



Tekniset tiedot

Tyyppi: Kattoprisma, keskitarkennus		
Malli	10×25 S	12×25 S
Suurennus (×)	10	12
Objektiivin tehollinen halkaisija (mm)	25	
Kulmanäkökenttä (todellinen) (°)	5,4	4,5
Kulmanäkökenttä (näennäinen) (°)*1	50,5	
Näkökenttä arvossa 1 000 m/ yds. (m/ft.)	94/283	79/236
Ulostulopupillin halkaisija (mm)	2,5	2,1
Suhteellinen kirkkaus	6,3	4,4
Silmän etäisyys (mm)	14	12,3
Lähin tarkennusetäisyys, noin (m/ft.)	3,0/9,8	
Pituus (mm/in.)	103/4,1	100/3,9
Leveys (mm/in.)	117/4,6	
Syvyys (mm/in.)	56/2,2	
Paino (g/oz.)	405/14,3 (ilman akkua/ paristoa)	395/13,9 (ilman akkua/ paristoa)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

Pupillien välisen etäisyyden säätö (mm)	56–75
Rakenne	Ei vedenpitävä
VAKAUTETTU-tilan mekanismi	Optinen objektiivin siirto
VAKAUTETTU-tilan vaikutukset	Noin 80% vähemmän kiikarien liikkeestä johtuvaa värinää näkökentässä ^{*2}
VAKAUTETTU-tilan toiminnallinen kulma-ala (°)	-80 — +80
Virtalähde	Kaksi AA-kokoista LR6-alkaliparistoa tai kaksi ladattavaa (AA-kokoista) Ni-MH-akkua Automaattinen virrankatkaisu (noin 60 min) Jatkuva käyttöaika: Noin 12 tuntia ^{*3}
Käyttölämpötila (°C/°F)	-10 — +50 / 14 — 122
Käyttöympäristön kosteus (% suhteellinen kosteus)	Enintään 80
Sähkömagneettinen yhteensopivuus	FCC-asetuksen osa 15, aliosa B, luokka B, EU: EMC-direktiivi, AS/NZS, VCCI-luokka B, ICES-003, GB: Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat säännökset
Ympäristö	RoHS, WEEE

*1: Näennäinen näkökenttä: Näennäinen näkökenttä lasketaan standardin ISO14132-1:2002 mukaisesti.

- *2: VAKAUTETTU-tilan vaikutus: Käsien liikkeen aiheuttama kuvan tärinä (sinimuotoiset aallot) vähenee noin viidesosaan tai alle (Nikonin mittausstandardien mukaan).
- *3: Kun AA-koon alkaliparistoja käytetään noin 20°C:n (68°F) lämpötilassa. Jatkuva käyttöaika vaihtelee ympäristön olosuhteiden, kuten lämpötilan ja muiden tekijöiden mukaan, ja se on tarkoitettu vain ohjeelliseksi.
- Tämän tuotteen mukana toimitettuja akkuja/paristoja saa käyttää vain toimintatarkastuksiin. Näiden akkujen/paristojen käyttöikä on todennäköisesti edellä mainittua lyhempi sähkövarauksen luontaisen purkautumisen vuoksi.

■ Korjausten pyytäminen

Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään tai tuotteen ostopaikkaan. Älä pura. Tämä voi johtaa vakaviin vaaratilanteisiin. Huomaa, että Nikon ei ole vastuussa mistään suorista tai epäsuorista vahingoista käyttäjän yrittäessä purkaa tuotteen.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Úvod

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Nejprve si přečtete tento text

Děkujeme, že jste si zakoupili tento binokulární dalekohled Nikon. Před použitím tohoto výrobku si pozorně přečtete tento dokument, a tak zajistíte správné použití.

Po přečtení tento dokument uložte tak, aby byl snadno přístupný pro budoucí použití.

● Informace o dokumentaci

- Společnost Nikon nenese odpovědnost za jakékoli případné chyby, které může tento dokument obsahovat.
- Vzhled, specifikace a funkce tohoto výrobku mohou být změněny bez předchozího upozornění.

● O kontrolách na rádiové rušení

- Tento přístroj je v souladu s částí 15 předpisu FCC. Provoz podléhá následujícím dvěma podmínkám:
 - (1) tento přístroj nesmí působit rušení,
 - (2) tento přístroj musí akceptovat jakékoli přijímané rušení, včetně rušení, které může způsobit nežádoucí činnost.
- Toto zařízení bylo testováno a shledáno způsobilým plnit limity stanovené pro digitální zařízení třídy B, odpovídající článku 15 vyhlášky FCC. Tyto limity jsou stanoveny tak, aby poskytovaly dostatečnou ochranu proti škodlivým interferencím v obytných prostorách. Toto zařízení generuje, používá a může vyzařovat vysokofrekvenční energii. Pokud není instalováno a používáno v souladu s pokyny, může rušit rádiovou komunikaci. Přesto není úplná záruka, že při určitých způsobech instalace nedojde ke vzniku interferencí. Způsobuje-li toto zařízení škodlivé interferenční rušení rádiového nebo televizního příjmu (lze lokalizovat zapnutím

a vypnutím přístroje), může se uživatel pokusit zjednat nápravu jedním z následujících způsobů:

- Změnit orientaci přijímací antény nebo ji přemístit.
- Zvětšit odstup mezi zařízením a přijímačem.
- Požádat o pomoc zkušeného rádiového / TV technika nebo dodavatele.

Informace pro uživatele v Kanadě

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Pro vaši bezpečnost a péči o výrobek

Abyste zamezili škodám na majetku nebo zranění sebe či jiných osob, přečtěte si před použitím tohoto výrobku kompletně text „Pro vaši bezpečnost a péči o výrobek“.

NEBEZPEČÍ

Zanedbání upozornění označených tímto symbolem znamená vysoké riziko úmrtí nebo vážného zranění.

VAROVÁNÍ

Zanedbání upozornění označených tímto symbolem může vést k úmrtí nebo vážnému zranění.

UPOZORNĚNÍ

Zanedbání upozornění označených tímto symbolem může vést ke zranění nebo škodám na majetku.

Péče o tento výrobek: Upozornění

Do této kapitoly jsme shrnuli důležité obecné body, kterými uživatele přístroje v tomto návodu naléhavě upozorňujeme, že nedodržování popsanych skutečností může mít negativní vliv na výkon a funkčnost přístroje.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ (Binokulární dalekohledy)

⚠ VAROVÁNÍ

- **Nepoužívejte výrobek za chůze nebo při řízení vozidla.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k nehodě nebo jinému zranění.
- **Výrobek nerozebírejte ani neupravujte.**
Nedotýkejte se vnitřních částí výrobku, k jejichž odhalení došlo v důsledku pádu výrobku nebo jiné nehody.
Zanedbání těchto upozornění může vést k úrazu elektrickým proudem nebo jinému zranění.
- **Všimnete-li si jakékoli nestandardní situace, jako jsou například vznik kouře, vysoká teplota nebo neobvyklý zápach výrobku, ihned vyjměte baterie.**
Pokračující používání výrobku může vést k požáru, popálení nebo jinému zranění.
- **Výrobek uchovávejte v suchu.**
S výrobkem nemanipulujte mokřýma rukama.
Zanedbání tohoto upozornění může vést k poruše výrobku.
- **Nezkratujte kontakty držáku baterií AA.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru, popálení nebo poruše výrobku.
- **Nepoužívejte výrobek v přítomnosti vznětlivého prachu nebo plynů, jako je propan, benzín nebo aerosoly.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k výbuchu nebo požáru.
- **Nedívejte se přes výrobek do slunce nebo jiného silného zdroje světla.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k poškození zraku.

- **Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést ke zranění nebo k poruše výrobku.

Plastový sáček, do kterého je výrobek zabalen, jim může zacpat ústa a nos a způsobit udušení.

Rovněž mějte na paměti, že malé součásti představují riziko udušení.

Dojde-li k polknutí libovolné součásti výrobku dítětem, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

- **Neomotávejte si ani jiným způsobem neobtáčejte popruh výrobku okolo krku.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k nehodám.

- **Nepoužívejte baterie, které nejsou určeny konkrétně pro tento výrobek.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k požáru nebo úrazu elektrickým proudem.



UPOZORNĚNÍ

- **Neponechávejte objektivy namířené do slunce nebo jiného silného zdroje světla.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k poškození vnitřních součástí výrobku.

- **Nebude-li výrobek delší dobu používán, vyjměte baterie.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k požáru nebo poruše výrobku.

- **Neponechávejte výrobek delší dobu na místech vystavených extrémně vysokým teplotám, například v uzavřeném automobilu nebo na přímém slunečním světle.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k požáru nebo poruše výrobku.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Dávejte pozor, aby nedošlo k zachycení vašich prstů, rukou nebo pokožky ve výrobku.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k nehodě nebo jinému zranění.
- **Zaznamenáte-li jakékoli změny na vaší pokožce, ihned přestaňte výrobek používat.**
Zanedbání tohoto upozornění, může dojít k podráždění kůže nebo zánětu.
- **Výrobek udržujte nejméně 5 cm (2,0 palce) od kardiostimulátorů a dalších lékařských přístrojů.**
Lékařské přístroje v těsné blízkosti mohou být ovlivněny magnetem nebo magnety ve výrobku.
- **Před použitím zkontrolujte stav pryžových částí, očnic a příslušenství výrobku.**
Při dlouhodobém používání nebo skladování se mohou znehodnotit a mohou se přichytit na oblečení a způsobit skvrny.

NEBEZPEČÍ (Baterie)

- **S bateriemi nenakládejte nesprávným způsobem.**
Zanedbání následujících upozornění může vést k vytečení, přehřátí či prasknutí baterií nebo k požáru:
 - Nepokoušejte se dobíjet nenabíjecí baterie.
 - Nevystavujte baterie ohni nebo nadměrným teplotám.
 - Přístroj nedemontujte.
 - Nezkratujte kontakty baterií dotykem předmětů, jako jsou řetízky na krk, sponky do vlasů nebo jiné kovové předměty.
 - Nevystavujte baterie nebo výrobky, ve kterých jsou tyto baterie vloženy, silným nárazům.

- **Dojde-li ke kontaktu kapaliny z baterie s očima, vypláchněte oči velkým množstvím čisté vody a ihned vyhledejte lékařskou pomoc.**

Opožděná reakce může vést k poškození zraku.

VAROVÁNÍ (Baterie)

- **Neodstraňujte ani nepoškozujte obal baterie. Nikdy nepoužívejte baterie s poškozeným obalem.**
Zanedbání těchto upozornění může vést k vytečení, přehřátí či prasknutí baterií nebo k požáru.
- **Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.**
Dojde-li k polknutí baterie dítětem, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Baterie uchovávejte mimo dosah domácích mazlíčků a jiných zvířat.**
Baterie mohou v případě prokousnutí, ožvákání nebo jiného poškození zvířaty vytect, přehřát se, prasknout nebo se vznítit.
- **Neponořujte baterie do vody a nevystavujte je dešti.**
Zanedbání tohoto upozornění může vést k požáru nebo poruše výrobku.
Dojde-li k zvlhnutí výrobku, ihned jej otřete ručníkem nebo podobným předmětem.
- **Baterie vkládejte ve správné orientaci. Nekombinujte staré a nové baterie ani baterie různých typů.**
Zanedbání těchto upozornění může vést k vytečení, přehřátí či prasknutí baterií nebo k požáru.
- **Když již baterie nadále nepotřebujete, izolujte kontakty samolepicí páskou.**
Dojde-li ke kontaktu kovových předmětů s kontakty baterie, může dojít k přehřátí či prasknutí baterie nebo k požáru.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Dojde-li ke kontaktu kapaliny z baterie s lidskou kůží nebo oblečením, ihned opláchněte postižené místo velkým množstvím čisté vody.**

Zanedbání tohoto upozornění může vést k podráždění kůže.

- Informace o manipulaci s dobíjecími bateriemi a jejich nabíjení viz dokumentace dodávaná výrobcem baterií a nabíječky baterií.



Ni-MH

Recyklace
použitých baterií

Dobíjecí baterie recyklujte v souladu s místními předpisy, přičemž nejprve izolujte kontakty lepicí páskou.

● Péče o binokulární dalekohled: Upozornění

- **Zabraňte pádům přístroje**

Výrobek neupustíte ani jej nevystavujte úderům. Při silných nárazech nebo otřesech může dojít k poškození přístroje.

- **Výrobek uchovávejte v suchu**

Udržujte výrobek v suchu. Zrezivění vnitřního mechanismu způsobené vodou uvnitř výrobku může způsobit neopravitelné poškození.

- **Vyvarujte se náhlých změn teplot**

Pokud výrobek přenesete z chladného místa na teplé místo nebo z teplého místa na chladné místo, mohou se uvnitř i vně výrobku vytvořit kapky vody a způsobit poškození. Když výrobek přenesete na místo s teplotním rozdílem, umístěte výrobek do přepravního kufříku nebo plastového sáčku a předem jej utěsněte. Jakmile se výrobek přizpůsobí okolní teplotě, vyjměte jej z vaku a použijte.

- **Udržujte magnetické výrobky, jako jsou kreditní karty, v dostatečné vzdálenosti od výrobku**

Zaznamenaný obsah magnetického výrobku se může poškodit.

- **Čištění těla**

Při čištění těla jemně odstraňte prach a vlákna pomocí ofukovacího balónku a poté jemně otřete měkkým suchým hadříkem. Po použití výrobku na pláži nebo u moře setřete veškerý písek nebo sůl hadříkem lehce navlhčeným ve sladké vodě a poté výrobek důkladně osušte.

- **Čištění čoček**

Tyto skleněné prvky se snadno poškodí: odstraňte prach a vlákna pomocí ofukovacího balónku. Pokud používáte aerosolový ofukovač, držte plechovku ve svislé poloze, abyste zabránili vytečení kapaliny, která by mohla poškodit skleněné prvky. Chcete-li z čoček odstranit otisky prstů a jiné skvrny, naneste malé množství čistícího prostředku na čočky na měkký hadřík a čočky pečlivě otřete.

- **Skladujte na dobře větraném místě**

Abyste zabránili vzniku plísní, skladujte výrobek na suchém, dobře větraném místě. Neskladujte výrobek s naftovými nebo kaftovými kuličkami proti molům vedle zařízení, které produkuje silné elektromagnetické záření, nebo tam, kde bude vystaven extrémně vysokým teplotám, například v blízkosti topení nebo v horkém dni v uzavřeném vozidle. Zanedbání tohoto upozornění může vést k poruše výrobku.

- **Nebudete-li výrobek delší dobu používat, vyjměte baterie a uložte výrobek s vysoušedlem**

Abyste předešli poškození způsobenému například vytečením kapaliny z baterie, vyjměte baterie, pokud výrobek nebudete delší dobu používat. Uchovávejte výrobek v plastovém sáčku obsahujícím vysoušedlo. Všimněte si, že vysoušedlo postupně ztrácí svou schopnost absorbovat vlhkost a mělo by být vyměňováno v pravidelných intervalech. Abyste zabránili vzniku plísní, tak alespoň jednou za měsíc vyjměte výrobek z místa, kde je uskladněn, vložte do něj baterie a několikrát jej použijte.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Před vyjmutím baterií vypněte výrobek**

Vyjmutím baterií, když je výrobek zapnutý, může dojít k poškození výrobku.

- **Při manipulaci s výrobkem nepoužívejte nadměrnou sílu**

Při otevírání a zavírání výrobku, například při nastavování mezioční vzdálenosti, s ním pomalu pohybujte v rámci pohyblivého rozsahu. Také při otáčení „zaostřovacím kroužkem“ nebo „kroužkem pro dioptrickou korekci“ pohybujte pouze v rámci pohyblivého rozsahu. Použití nadměrné síly povede ke poškození výrobku.

- **Dávejte pozor, aby se do rotujících částí nedostal písek nebo prach**

Zabraňte vniknutí písku nebo prachu do otáčivých částí, například do „zaostřovacího kroužku“ nebo „kroužku pro dioptrickou korekci“, protože by to mohlo způsobit závadu výrobku.

■ Symbol pro oddělený sběr odpadu platný v evropských zemích

Tento symbol znamená, že baterie se mají odkládat odděleně.

Následující pokyny platí pro uživatele z evropských zemí.

- Tyto baterie jsou určeny k oddělenému sběru na příslušném sběrném místě. Výrobek nedávejte do běžného komunálního odpadu.
- Více informací o způsobu zacházení s nebezpečným odpadem vám podá příslušná místní instituce.



Tento symbol znamená, že tento výrobek se má odkládat odděleně.

Následující pokyny platí pro uživatele z evropských zemí.

- Tento výrobek se má odkládat odděleně na příslušném sběrném místě. Výrobek nedávejte do běžného komunálního odpadu.
- Více informací o způsobu zacházení s nebezpečným odpadem vám podá příslušná místní instituce.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

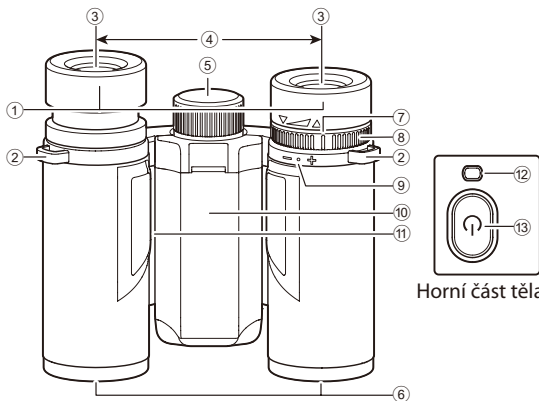
Cz

Ro

Hu

Názvosloví

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



Horní část těla

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Očnice | ⑨ Značka odpovídající 0 (nulovým) dioptriím |
| ② Očko na řemínek na krk | ⑩ Kryt prostoru pro baterie |
| ③ Objektivy okulárů | ⑪ Štítek se sériovým číslem |
| ④ Mezioční vzdálenost | ⑫ LED |
| ⑤ Zaostřovací kroužek | ⑬ Tlačítko zapnutí / vypnutí napájení |
| ⑥ Objektivy | |
| ⑦ Stupnice dioptrické korekce | |
| ⑧ Kroužek pro dioptrickou korekci | |

Obsah dodávky

Binokulární dalekohled	×1	Pouzdro	
Krytka okuláru	×1	(sáček se šňůrkou na zadrhnutí)	×1
Řemínek na krk	×1	Alkalické baterie LR6	
		(velikost AA)	×2

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jak používat binokulární dalekohled

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

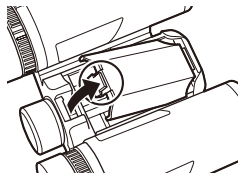
Cz

Ro

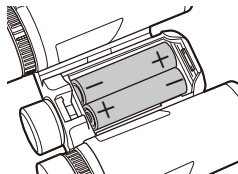
Hu

■ Vkládání baterií

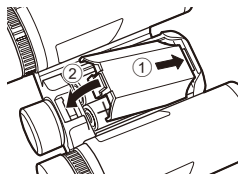
- 1) Otevřete kryt prostoru pro baterie.
Zahákněte prst na zakroužkovanou část a zvedněte.



- 2) Vložte dvě baterie velikosti AA.
Postupujte podle značky pro vložení baterií uvnitř prostoru pro baterie a vložte konce baterií + a - ve správné orientaci, jak je znázorněno na obrázku vpravo.

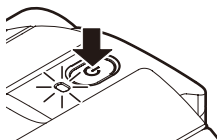


- 3) Nasadte kryt prostoru pro baterie.
Vložte jazýček krytu prostoru pro baterii do těla (①) a zatlačte jej, dokud nezapadne na místo (②).



■ Zapnutí napájení

- 1) Stiskněte tlačítko Power-On / Off.
Aktivuje se funkce STABILIZED.
LED svítí nebo bliká v závislosti na zbývajícím množství energie v bateriích.
* Tento výrobek má funkci automatického vypnutí. Přibližně 60 minut po zapnutí napájení se napájení vypne.



- 2) Zkontrolujte zbývajícím množství energie v bateriích pomocí LED indikátoru.
V případě potřeby vyměňte baterie.

Barva LED	Stav LED	Zbývajícím množství energie v bateriích
-	Vypnutý	Vypnout
Zelená	Rozsvíceno	Úroveň nabití baterie je dostatečná.
Červená	Rozsvíceno	Úroveň nabití baterie je nízká. Připravte se na výměnu baterií.
Červená	Bliká pomalu	Baterie jsou vybité. Vyměňte baterie v těle. Poté, co LED dioda bude blikat po dobu 10 sekund, napájení se automaticky vypne.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ O očnicích

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

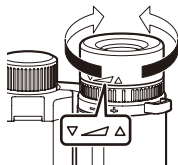
Hu

Polohu očnice lze nastavit do čtyř úrovní.

Rozšířit: Otočte očnicí ve směru ▲ (proti směru hodinových ručiček).

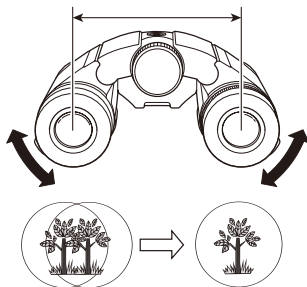
Zasunout: Otočte očnicí ve směru ▼ (ve směru hodinových ručiček).

- Nosíte-li brýle, pak úplně zasuňte. K přesnému nastavení pohledu můžete před plným zasunutím využít také některou ze dvou zacvakávacích mezipoloh.
- Nenosite-li brýle, vysuňte na maximum. K přesnému nastavení polohy oka můžete před plným vysunutím využít také některou ze dvou zacvakávacích mezipoloh.



■ Nastavení mezioční vzdálenosti

Podívejte se do okulárů a otevřete a zavřete tělo, jak je znázorněno šipkami, abyste upravili zorné pole do jednoho kruhu.

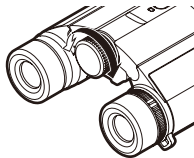


■ Ostření (dioptrická korekce)

Opravte rozdíl mezi levým a pravým okem.

Tyto binokulární dalekohledy jsou typu se zaměřením na střed (CF).

- 1) Otáčejte zaostřovacím kroužkem ve středu těla a zaostřujte při pozorování levým okem.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

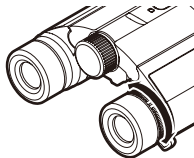
Hu

- 2) Otočte kroužkem pro dioptrickou korekci na pravém tubusu objektivu a zaostřete při pozorování pravým okem.

* Můžete přesně zaostřit úpravou doleva a doprava na stejný cílový objekt.

* Kroužkem dioptrické korekce nebo zaostřovacím kroužkem zaostřujete tak, že při zaostřování na vzdálený předmět otáčíte po směru pohybu hodinových ručiček a při zaostřování na blízký předmět proti směru pohybu hodinových ručiček.

* Když máte správně zaostřeno, zapamatujte si polohu značky kroužku pro dioptrickou korekci. To vám usnadní budoucí seřizování.



- 3) Nakonec zkontrolujte zaostření oběma očima.
4) Je-li viděný obraz odlišný, upravte ho zaostřovacím kroužkem, dokud nedostanete ostrý obraz.

■ Vypínání napájení

- 1) Stiskněte tlačítko Power-On / Off.
Napájení se vypne a LED zhasne.

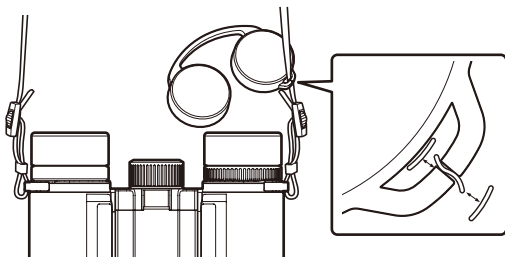
● Opatření týkající se vypnutí napájení

Při vypínání stiskněte tlačítko Power-On / Off. Neotevírejte krytku prostoru pro baterii, když je napájení zapnuté.

Pokud otevřete krytku prostoru pro baterii při zapnutém napájení a vypnete napájení, zavřete krytku prostoru pro baterii a stisknutím tlačítka Power-On / Off opět zapnete napájení. Poté vypnete napájení.

Přípevnění popruhu a krytky okuláru

- Při připojování dávejte pozor, abyste popruh nepřekroutili.
- Na krytce okuláru protáhněte popruh smyčkovou částí.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Specifikace

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
NI
Ru
PI
Fi
Cz
Ro
Hu

Typ: střeškový hranol s centrálním zaostřováním		
Model	10×25 S	12×25 S
Zvětšení (×)	10	12
Účinný průměr objektivu (mm)	25	
Úhel zorného pole (reálný) (°)	5,4	4,5
Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)*1	50,5	
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m/yardů. (m/stopa)	94/283	79/236
Výstupní pupila (mm)	2,5	2,1
Světelnost	6,3	4,4
Oční reliéf (mm)	14	12,3
Krátká zaostřovací vzdálenost, cca. (m/stopa)	3,0/9,8	
Délka (mm/palce)	103/4,1	100/3,9
Šířka (mm/palce)	117/4,6	
Hloubka (mm/palce)	56/2,2	
Hmotnost (g/unce)	405/14,3 (bez baterie)	395/13,9 (bez baterie)
Úprava mezioční vzdálenosti (mm)	56 - 75	

Konstrukce	Ne vodotěsný
Mechanismus funkce STABILIZED	Metoda posunu optické čočky
Efekt funkce STABILIZED	Přibližně 80% snížení otřesů zorného pole v důsledku chvění dalekohledu ^{*2}
Rozsah úhlu funkce STABILIZED (°)	-80 — +80
Zdroj napájení	Dvě alkalické baterie LR6 (velikost AA) nebo dvě dobíjecí baterie Ni-MH (velikost AA) Automatické vypnutí napájení (přibližně 60 min.) Doba nepřetržitého provozu: Přibližně 12 hodin ^{*3}
Provozní teplota (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Provozní vlhkost (%RH)	80 nebo méně
Elektromagnetická kompatibilita	FCC část 15, oddíl B, třída B, EU: Směrnice o EMK, AS/NZS, VCCI třídy B, ICES-003, GB: Předpisy o elektromagnetické kompatibilitě
Prostředí	RoHS, WEEE

*1: Zdánlivé zorné pole: Zdánlivé zorné pole je vypočítáno podle normy ISO14132-1:2002.

*2: Efekt funkce STABILIZED: Vibrace obrazu způsobené pohybem ruky (sinusové vlny) jsou redukovány na cca 1/5 nebo méně (na základě měřících standardů Nikon).

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

*3: Při použití alkalických baterií AA při teplotě přibližně 20°C (68°F).

Tato doba nepřetržitého provozu se liší v závislosti na podmínkách prostředí, jako je teplota a další faktory, proto ji používejte pouze jako vodítko.

- Baterie dodané s tímto výrobkem jsou určeny pouze pro provozní kontroly. V důsledku přirozeného elektrického výboje bude životnost těchto baterií pravděpodobně kratší, než je uvedeno výše.

■ Při vyžadování opravy

Obraťte se na místního prodejce nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

Přístroj nedemontujte. Může to vést k vážné nehodě. Vezměte prosím na vědomí, že společnost Nikon není odpovědná za jakékoli přímé či nepřímé škody vzniklé v případě, že se uživatel pokusí o demontáž výrobku.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Introducere

■ Citiți înainte

Vă mulțumim că ați cumpărat acest binoclu Nikon.

Pentru a asigura utilizarea corectă a acestui produs, citiți cu atenție acest document înainte de utilizare.

După citire, păstrați acest document la îndemână pentru a-l putea consulta ulterior.

● Despre documentație

- Nikon nu va fi considerat responsabil pentru niciuna din erorile pe care acest document le poate conține.
- Aspectul, specificațiile și caracteristicile acestui produs pot fi modificate fără notificare prealabilă.

● Despre controlul interferențelor radio

- Acest dispozitiv respectă prevederile din partea 15 a regulamentului FCC. Funcționarea respectă următoarele două condiții:
 - (1) Acest dispozitiv nu poate cauza interferențe periculoase, și
 - (2) Acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferențe primite, inclusiv interferențe care pot cauza o funcționare nedorită.
- Acest echipament a fost testat și respectă limitele impuse pentru un dispozitiv digital clasa B, în conformitate cu partea 15 a regulamentului FCC și cu directiva UE CEM. Aceste limite sunt concepute pentru a oferi o protecție rezonabilă împotriva interferențelor periculoase într-o instalație rezidențială. Acest echipament generează, utilizează și poate radia energie de radio frecvență și, dacă nu este instalat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile, poate cauza interferențe periculoase cu comunicațiile radio. Totuși, nu garantăm că în anumite instalații nu se vor produce interferențe. Dacă acest echipament cauzează interferențe care perturbă recepția radio sau de televiziune, ce pot fi determinate prin pornirea și oprirea dispozitivului, utilizatorul

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

este încurajat să încerce să corecteze interferențele folosind una sau mai multe din măsurile de mai jos:

- Reorientarea sau relocalizarea antenei de recepție.
- Creșterea distanței dintre echipament și dispozitivul de recepție.
- Pentru ajutor, consultați dealerul sau un tehnician experimentat radio/TV.

Notă pentru clienții din Canada
CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Pentru siguranța dumneavoastră și îngrijirea produsului

Pentru a preveni deteriorarea bunurilor sau rănirea dumneavoastră sau a altor persoane, înainte de a folosi acest produs citiți în totalitate „Pentru siguranța dumneavoastră și îngrijirea produsului”.

PERICOL

Nerespectarea măsurilor de precauție marcate cu această pictogramă prezintă un risc ridicat de deces sau vătămări grave.

AVERTIZARE

Nerespectarea măsurilor de precauție marcate cu această pictogramă poate determina decesul sau vătămări grave.

ATENȚIE

Nerespectarea măsurilor de precauție marcate cu această pictogramă poate determina producerea de vătămări sau daune materiale.

Îngrijirea produsului: Avertismente

Elementele din această secțiune vă avertizează că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul prezentat în acest document, poate afecta negativ performanțele și funcționalitatea produsului.

● MĂSURI DE SIGURANȚĂ (Binoclu)

⚠️ AVERTIZARE

- **Nu utilizați în timpul mersului sau manevrării unui vehicul.**
Nerespectarea acestei măsuri de precauție poate duce la accidente sau alte vătămări.
- **Nu demontați sau modificați acest produs.**
Nu atingeți componentele interne expuse în urma căderii sau a unui alt accident.
Nerespectarea acestor măsuri de precauție poate duce la electrocutare sau alte vătămări.
- **În cazul în care sesizați anomalii, de exemplu produsul scoate fum, emite căldură sau mirosuri neobișnuite, scoateți imediat bateriile.**
Continuarea utilizării ar putea provoca incendiu, arsuri sau alte vătămări.
- **Se păstrează uscat.**
Nu manipulați cu mâinile ude.
Nerespectarea acestor măsuri de precauție ar putea cauza funcționarea defectuoasă a produsului.
- **Nu scurtcircuitați contactele suportului pentru baterii AA.**
Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea provoca electrocutare, incendiu, arsuri sau funcționarea defectuoasă a produsului.
- **Nu folosiți acest produs în prezența prafului sau a gazelor inflamabile, precum propanul, benzina sau aerosolii.**
Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea provoca explozie sau incendiu.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Nu priviți direct către soare sau către o altă sursă de lumină puternică prin produs.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea duce la afectarea vederii.

- **Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea cauza accidente, alte vătămări sau funcționarea defectuoasă a produsului.

Pungile de plastic utilizate la ambalarea acestui produs le pot bloca gura și nasul și pot cauza sufocarea.

În plus, atenție la componentele de mici dimensiuni deoarece prezintă pericol de sufocare.

În cazul în care un copil înghite orice componentă a acestui produs, solicitați imediat asistență medicală.

- **Nu înnotați, înfășurați sau răsușiți curelele în jurul gâtului.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea duce la producerea de accidente.

- **Nu folosiți baterii care nu sunt special concepute pentru a fi utilizate cu acest produs.**

Nerespectarea acestor măsuri de precauție poate provoca un incendiu sau electrocutare.

ATENȚIE

- **Nu lăsați lentilele îndreptate spre soare sau către alte surse puternice de lumină.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea cauza defectarea componentelor interne ale produsului.

- **Scoateți bateriile dacă acest produs nu va fi utilizat o perioadă îndelungată.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea provoca un

incendiu sau funcționarea defectuoasă a produsului.

- **Nu lăsați produsul în locuri în care va fi expus perioade îndelungate la temperaturi foarte mari, de exemplu într-un automobil închis sau la lumina directă a soarelui.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea provoca un incendiu sau funcționarea defectuoasă a produsului.

- **Aveți grijă ca degetele, mâinile și pielea dumneavoastră să nu fie prinse în aparat.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție poate duce la accidente sau alte vătămări.

- **Încetați imediat utilizarea dacă observați vreo schimbare a pielii dumneavoastră.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție poate duce la iritații ale pielii sau inflamații.

- **Țineți produsul la o distanță de cel puțin 5 cm (2,0 in.) față de stimulatoarele cardiace și alte dispozitive medicale.**

Dispozitivele medicale aflate în imediata apropiere pot fi afectate de magnetul sau de magneții din produs.

- **Înainte de utilizare, verificați starea componentelor din cauciuc, a ocularelor și accesoriilor produsului.**

Acestea se pot deteriora dacă sunt utilizate sau depozitate timp îndelungat, se pot lipi de haine și le pot păta.

PERICOL (Baterii)

- **Nu manipulați necorespunzător bateriile.**

Nerespectarea următoarelor măsuri de precauție ar putea duce la scurgeri din baterii, supraîncălzirea, fisurarea sau aprinderea acestora:

- Nu încercați să reîncărcați bateriile nereîncărcabile.
- Nu expuneți bateriile la flacără deschisă sau la căldură în exces.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- Nu dezasaamblați.
- Nu scurtcircuitați terminalele prin atingerea acestora cu lănțișoare, agrafe de păr sau alte obiecte metalice.
- Nu expuneți bateriile sau produsele în care acestea sunt introduse la șocuri fizice puternice.

• **Dacă lichidul din baterie intră în contact cu ochii, clătiți cu multă apă curată și solicitați imediat asistență medicală.**

Orice întârziere ar putea cauza vătămări ale ochilor.



AVERTIZARE (Baterii)

• **Nu îndepărtați sau deteriorați carcasa bateriei. Nu folosiți niciodată baterii cu carcasa deteriorată.**

Nerespectarea acestor precauții poate duce la scurgeri din baterii, supraîncălzirea, fisurarea sau aprinderea acestora.

• **Nu lăsați bateriile la îndemâna copiilor.**

În cazul în care un copil înghite o baterie, solicitați imediat asistență medicală.

• **Nu lăsați bateriile la discreția animalelor de companie și a altor animale.**

Bateriile pot avea scurgeri, se pot supraîncălzi sau fisura sau ar putea lua foc dacă animalele le mușcă, mestecă sau le deteriorează într-un alt fel.

• **Nu scufundați bateriile în apă și nu le expuneți la ploaie.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea provoca un incendiu sau funcționarea defectuoasă a produsului.

Dacă produsul se udă, uscați-l imediat cu un prosop sau cu un obiect similar.

• **Introduceți bateriile respectând orientarea corectă.**

Nu combinați bateriile noi cu cele vechi sau baterii de diferite

tipuri.

Nerespectarea acestor precauții poate duce la scurgeri din baterii, supraîncălzirea, fisurarea sau aprinderea acestora.

- **Dacă nu mai aveți nevoie de baterii, izolați terminalele cu bandă adezivă.**

În cazul în care obiecte metalice intră în contact cu terminalele, se poate produce supraîncălzire, fisurare sau un incendiu.

- **Dacă lichidul din baterie intră în contact cu pielea sau hainele unei persoane, clătiți imediat zona afectată cu multă apă curată.**

Nerespectarea acestei măsuri de precauție ar putea cauza iritarea pielii.

- Pentru informații privind manipularea și reîncărcarea acumulatorilor, consultați documentația furnizată de producătorii acumulatorilor și ai încărcătorului pentru acumulatori.



Ni-MH

Reciclarea
acumulatorilor
uzați

*Reciclați acumulatorii în conformitate cu
reglementările locale, asigurându-vă că mai întâi
izolați terminalele cu bandă.*

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● Îngrijirea binocurilor: Avertismente

- **Nu lăsați produsul să cadă**

Nu lăsați produsul să cadă și nu îl supuneți la lovituri. Produsul poate funcționa defectuos dacă este supus la șocuri sau vibrații puternice.

- **A se menține uscat**

Păstrați produsul uscat. Ruginirea mecanismului intern datorită apei din interiorul produsului poate produce defecțiuni ireparabile.

- **Evitați schimbările bruște de temperatură**

Dacă aduceți produsul dintr-un loc rece într-un loc cald, sau dintr-un

loc cald într-un loc rece, în interiorul și în exteriorul produsului se pot forma picături de apă care pot produce daune. Atunci când aduceți produsul într-un loc cu diferență de temperatură, puneți produsul într-o husă de transport sau într-o pungă de plastic și sigilați-l în prealabil. Când produsul s-a adaptat la temperatura ambiantă, scoateți-l din husă și utilizați-l.

• **Păstrați produsele magnetice, precum cardurile de credit, la distanță de acest produs**

Conținutul înregistrat al produsului magnetic poate fi corupt.

• **Curățarea corpului aparatului**

Pentru curățarea corpului aparatului, utilizați o suflantă pentru a îndepărta cu atenție praful și scamele, apoi ștergeți ușor cu o lavetă moale și uscată. După utilizarea produsului pe plajă sau pe malul mării, ștergeți orice urme de nisip sau sare utilizând o lavetă umezită cu puțină apă curată și apoi uscați produsul cu atenție.

• **Curățarea lentilelor**

Aceste elemente de sticlă se uzează ușor: îndepărtați praful și scamele cu o suflantă. Dacă utilizați un spray cu aerosoli, țineți recipientul vertical pentru a preveni scurgerea lichidului care poate afecta elementele de sticlă. Pentru a îndepărta amprente și alte pete de pe lentile, aplicați o cantitate mică de soluție de curățare a lentilelor pe o lavetă moale și ștergeți cu atenție lentilele.

• **Se păstrează într-un spațiu bine ventilat**

Pentru a preveni formarea mucegaiului sau ruginii, depozitați produsul într-un spațiu uscat, bine ventilat. Nu depozitați produsul cu pastile împotriva moliiilor sau acarienilor, în apropierea echipamentelor care produc câmpuri electromagnetice puternice, sau expuse la temperaturi extrem de înalte, de exemplu lângă un radiator sau în interiorul unui vehicul într-o zi caniculară.

Nerespectarea acestor măsuri de precauție ar putea cauza funcționarea defectuoasă a produsului.

- **Dacă produsul nu va fi utilizat o lungă perioadă de timp, scoateți bateriile și depozitați produsul cu un desicant**

Pentru a preveni problemele produse, spre exemplu, de lichidul care se scurge dintr-o baterie, scoateți bateriile dacă produsul nu va fi utilizat mai mult timp. Depozitați produsul într-o pungă de plastic împreună cu un desicant. Atenție, desicantul își pierde în timp capacitatea de a absorbi umezeala și ar trebui înlocuit la intervale regulate. Pentru a preveni formarea mucegaiului sau a ruginii, scoateți produsul cel puțin o dată pe lună, introduceți bateriile și utilizați produsul câteva minute.

- **Opriți produsul înainte de a scoate bateriile**

Scoaterea bateriilor în timp ce produsul este pornit poate determina defectarea produsului.

- **Nu utilizați forță excesivă în timpul manevrării produsului**

La închiderea sau deschiderea produsului, sau în timp ce reglați distanța interpupilară, manevrați cu atenție, în intervalul permis de mișcare. De asemenea, la rotirea „inelului de focalizare” sau a „inelului de reglare a dioptriilor”, mișcați-le numai în intervalul permis de mișcare. Aplicarea unei forțe excesive, va determina defectarea produsului.

- **Atenție, nu lăsați nisipul sau praful să pătrundă între piesele care se rotesc**

Pătrunderea nisipului sau a prafului între piesele care se rotesc, precum „inelul de focalizare” sau „inelul de reglare a dioptriilor” poate determina funcționarea defectuoasă a produsului.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Simbol pentru colectare separată valabil în țările europene

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Acest simbol indică faptul că această baterie trebuie colectată separat.

Următoarele sunt valabile numai pentru utilizatorii din țările europene.

- Această baterie este destinată colectării separate la un centru adecvat de colectare. Nu se aruncă împreună cu gunoiul menajer.
- Pentru informații suplimentare, contactați distribuitorul sau autoritățile locale care răspund de gestionarea deșeurilor.



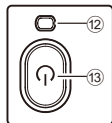
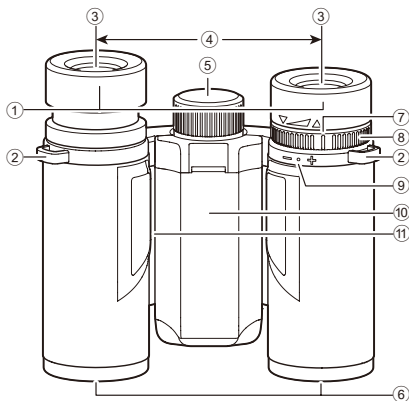
Acest simbol indică faptul că acest produs trebuie colectat separat.

Următoarele sunt valabile numai pentru utilizatorii din țările europene.

- Acest produs este destinat colectării separate la un centru adecvat de colectare. Nu se aruncă împreună cu gunoiul menajer.
- Pentru informații suplimentare, contactați distribuitorul sau autoritățile locale care răspund de gestionarea deșeurilor.



Denumiri



Partea de sus
a corpului

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| ① Oculare | ⑪ Etichetă cu număr de serie |
| ② Inel curea | ⑫ LED |
| ③ Lentile oculare | ⑬ Buton pornire/oprire |
| ④ Distanță interpupilară | |
| ⑤ Inel de focalizare | |
| ⑥ Lentile obiectiv | |
| ⑦ Index dioptrie | |
| ⑧ Inel reglare dioptrie | |
| ⑨ 0 (zero) poziție dioptrie | |
| ⑩ Capac compartiment baterii | |

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp**En****Es****Fr****De****It****Sv****Nl****Ru****Pl****Fi****Cz****Ro****Hu**

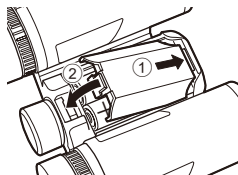
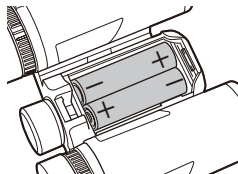
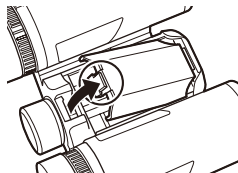
Articole incluse

Binoclu	×1	Husă (cu cordon culisant)	×1
Capac ocular	×1	LR6 (tip AA) baterii alcaline	×2
Curea	×1		

Utilizarea binoculului

■ Introducerea bateriilor

- 1) Deschideți capacul compartimentului bateriilor.
Apăsați cu degetul piesa încercuită și ridicați.
- 2) Introduceți două baterii tip AA.
Respectați marajul de introducere a bateriilor din interiorul compartimentului bateriilor și introduceți borna + și - a bateriei respectând orientarea corectă, conform instrucțiunilor din figura din dreapta.
- 3) Montați capacul compartimentului bateriilor.
Introduceți opritorul capacului compartimentului bateriilor în corpul aparatului (①) și împingeți până când se fixează pe poziție (②).



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Pornirea alimentării

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

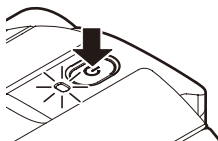
Cz

Ro

Hu

- 1) Apăsați pe butonul pornire/oprire.
Funcția STABILIZAT se activează.
LED-ul se aprinde sau luminează
intermitent în funcție de cât de încărcată
este bateria.

* Acest produs are funcție de oprire
automată. Aparatul se închide la cca. 60
de minute după pornire.



- 2) Verificați câtă baterie disponibilă mai aveți folosind indicatorul LED.
Înlocuiți bateriile dacă este necesar.

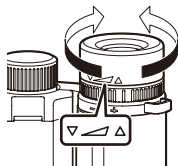
Culoare LED	Stare LED	Energie rămasă în baterii
-	Stins	Alimentarea este oprită
Verde	Aprins	Nivelul bateriei este suficient.
Roșu	Aprins	Nivelul bateriei este scăzut. Pregătiți înlocuirea bateriilor.
Roșu	Luminează intermitent încet	Bateriile sunt descărcate. Înlocuiți bateriile din corpul aparatului. LED-ul continuă să lumineze intermitent 10 secunde, apoi alimentarea se oprește automat.

■ Despre oculare

Poziția ocularului poate fi reglată pe patru niveluri.

Extindere: Rotiți ocularul în direcția ▲ (în sens antiorar).

Retragere: Rotiți ocularul în direcția ▼ (în sens orar).



- Dacă purtați ochelari, utilizați binoclul cu ocularul complet retras. Pentru a regla cu precizie imaginea, puteți utiliza, de asemenea, una din cele două poziții cu clic disponibile înaintea poziției în care ocularul este complet retras.
- Dacă nu purtați ochelari, utilizați binoclul cu ocularul complet extins. Pentru a regla cu precizie poziția ochilor, puteți utiliza, de asemenea, una din cele două poziții cu clic disponibile înaintea poziției în care ocularul este complet extins.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

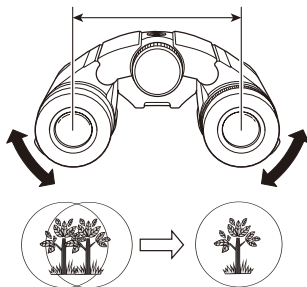
Cz

Ro

Hu

■ Reglarea distanței interpupilare

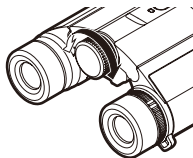
Priviți prin oculare, deschideți și închideți corpul așa cum este indicat de săgeți pentru a regla câmpul vizual într-un singur cerc.

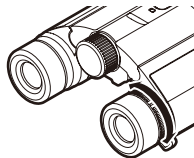


■ Focalizarea (reglarea dioptriilor)

Corectați diferența dintre ochiul stâng și ochiul drept. Aceste binocluri utilizează focalizarea centrată (CF).

- 1) Rotiți inelul de focalizare din centrul corpului și focalizați în timp ce priviți cu ochiul stâng.





- 2) Rotiți inelul de reglare a dioptriei de pe corpul lentilei din dreapta și focalizați în timp ce priviți cu ochiul drept.
 - * Puteți focaliza precis reglând stânga și dreapta pe același obiect țintă.
 - * Pentru a focaliza cu ajutorul inelului de reglaj dioptric sau al inelului de focalizare, rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a focaliza un subiect îndepărtat, sau în sens invers acelor de ceasornic pentru a focaliza un subiect apropiat.
 - * După ce ați reglat corect focalizarea, notați-vă indexul poziției inelului de reglare a dioptriei pentru o reglare mai simplă pe viitor.
- 3) În sfârșit, puteți verifica focalizarea cu ambii ochi.
- 4) Dacă vedeți un subiect diferit, reglați inelul de focalizare până când imaginea este perfect clară.

■ Oprirea alimentării

- 1) Apăsați pe butonul pornire/oprire.
Alimentarea se oprește și LED-ul se stinge.

● Măsurile de precauție la oprirea alimentării

Pentru a opri alimentarea, apăsați pe butonul pornire/oprire. Nu deschideți capacul compartimentului bateriilor în timp ce alimentarea este pornită.

Dacă deschideți capacul compartimentului bateriilor în timp ce alimentarea este pornită și opriți alimentarea, închideți capacul compartimentului bateriilor și apăsați pe butonul pornire/oprire pentru a porni alimentarea. Apoi, opriți alimentarea.

Montarea curelei și a capacului ocularului

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

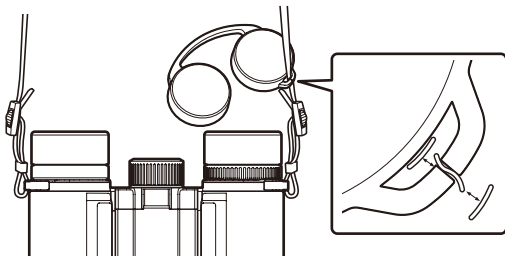
Fi

Cz

Ro

Hu

- Procedați cu atenție pentru a nu răsuci cureaua în timpul montării.
- Pe capacul ocularului, treceți cureaua prin orificiul respectiv.



Specificații

Tip: Focalizare centrală cu prismă de acoperiș		
Model	10×25 S	12×25 S
Mărire (×)	10	12
Diametru efectiv al lentilelor obiectivului (mm)	25	
Câmp vizual unghiular (real) (°)	5,4	4,5
Câmp vizual unghiular (aparent) (°) ^{*1}	50,5	
Câmp vizual la 1.000 m/yds. (m/ft.)	94/283	79/236
Pupilă de ieșire (mm)	2,5	2,1
Luminozitate relativă	6,3	4,4
Distanță până la ochi (mm)	14	12,3
Distanță mică de focalizare, cca. (m/ft.)	3,0/9,8	
Lungime (mm/in.)	103/4,1	100/3,9
Lățime (mm/in.)	117/4,6	
Adâncime (mm/in.)	56/2,2	
Greutate (g/oz.)	405/14,3 (fără baterii)	395/13,9 (fără baterii)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NL

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Reglarea distanței interpupilare (mm)	56 - 75
Structură	Nu este impermeabil
Mecanism STABILIZAT	Metoda de deplasare a lentilelor optice
Efectele funcției STABILIZAT	Reduce cu cca. 80% instabilitatea câmpului vizual datorată instabilității binocului* ²
Intervalul unghiului STABILIZAT funcțional (°)	-80 — +80
Sursă de alimentare	Două baterii alcaline LR6 (tip AA) sau două baterii reîncărcabile (tip AA) Ni-MH Oprire automată (cca. 60 min.) Timp de funcționare continuă: Cca. 12 ore ³
Temperatură de funcționare (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Umiditate de funcționare (%UR)	80 sau mai mică
Compatibilitate electromagnetică	FCC partea 15 sub-parte B clasa B, UE: Directiva CEM, AS/NZS, VCCI clasa B, ICES-003, GB: Regulament privind compatibilitatea electromagnetică
Mediu	RoHS, WEEE

*1: Câmp vizual aparent: Câmpul vizual aparent este calculat pe baza standardului ISO14132-1:2002.

- *2: Efectul funcției STABILIZAT: Vibrațiile imaginii produse de mișcarea mâinii (unde sinusoidale) sunt reduse la cca. 1/5 sau mai puțin (pe baza standardelor de măsurare ale Nikon).
- *3: Dacă utilizați baterii AA la cca. 20°C (68°F). Timpul de funcționare continuă diferă în funcție de condițiile de mediu, temperatură și alți factori, prin urmare, este numai informativ.
- Bateriile cu care este livrat acest produs sunt numai pentru verificarea funcționării. Datorită descărcării normale, durata de viață a acestor baterii va fi probabil ceva mai scurtă decât cea indicată mai sus.

■ Dacă solicitați reparații

Vă rugăm să contactați dealerul local sau magazinul de la care ați cumpărat produsul.

Nu dezamblați. Se pot produce incidente grave. Atenție, Nikon nu este responsabilă pentru daune directe sau indirecte în cazul în care utilizatorul încearcă să dezambleze produsul.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Bevezető

Jp

■ Használat előtt olvassa el

En

Köszönjük, hogy Nikon távcsövet vásárolt!

Es

A termék használata előtt figyelmesen olvassa végig ezt a kézikönyvet, hogy biztos legyen a megfelelő használatban.

Fr

A kézikönyvet elolvasás után tartsa könnyen hozzáférhető helyen, mert később is szüksége lehet rá.

De

● A kézikönyvről

- A Nikon nem vállal felelősséget a dokumentum hibáiért.
- A termék megjelenése, műszaki tartalma és képességei értesítés nélkül változhatnak.

It

Sv

● Rádióinterferencia szabályozása

- Ez a készülék teljesíti az FCC szabályok 15. részének előírásait. A működésre az alábbi két feltétel vonatkozik:
 - (1) A készülék nem okozhat káros interferenciát; és
 - (2) A készüléknek fogadnia kell minden beérkező interferenciát, ideértve azokat az interferenciákat is, amelyek működési rendellenességeket okozhatnak.
- A készüléket bevizsgálták, amelynek alapján megállapítást nyert, hogy az FCC előírások 15. része, valamint az EU EMC irányelve alapján teljesíti a B osztályú digitális eszközökre vonatkozó határértékeket. Ezen határértékek célja, hogy a lakossági használat során észszerű védelmet nyújtsanak a káros interferenciával szemben. A készülék rádiófrekvenciás energiát hoz létre, használ és sugározhat, ezért ha nem az útmutatónak megfelelően végzik annak telepítését, káros interferenciát okozhat a rádiókommunikációban. Arra azonban nincsen garancia, hogy egy adott telepítési helyzetben nem történik ilyen interferencia. Ez a berendezés káros interferenciát okozhat a rádió- vagy televízió-készülékek vételében, amely a készülék ki- és bekapcsolásával határozható

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

meg. Javasoljuk, hogy a felhasználó az alábbi intézkedések valamelyikével próbálja meg orvosolni az interferenciát:

- Fordítsa el vagy helyezze át a vevőantennát.
- Növelje a távolságot a berendezés és a vevőkészülék között.
- Kérje a kereskedő vagy tapasztalt rádió-/TV-szerelő segítségét.

Tájékoztatás a Kanadában élő ügyfelek számára

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

■ Saját biztonsága és a termék megóvása érdekében

Az anyagi károk és személyi sérülések elkerülése érdekében a termék használata előtt olvassa el a „Saját biztonsága és a termék megóvása érdekében” fejezetben foglaltakat.

VESZÉLY!

Az ezzel az ikonnal jelzett óvintézkedések figyelmen kívül hagyása jelentősen megnöveli a halálos kimenetelű vagy súlyos személyi sérülést okozó baleset esélyét.

FIGYELMEZTETÉS!

Az ezzel az ikonnal jelzett óvintézkedések figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

VIGYÁZAT!

Az ezzel az ikonnal jelzett óvintézkedések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést vagy anyagi kárt okozhat.

A termék ápolása: Óvintézkedések

A jelen fejezet tartalma arra hívja fel a figyelmet, hogy a nem rendeltetésszerű használat, valamint a fejezet tartalmának figyelmen kívül hagyása negatív hatással van a termék teljesítményére és működésére.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

● BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK (távcső)

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- **Ne használja mozgás vagy jármű kezelése közben.**
Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása balesetet vagy más személyi sérülést okozhat.
- **Ne szerelje szét és ne alakítsa át a terméket.
Ne érintse meg a leejtés vagy más baleset következtében hozzáférhetővé vált belső alkatrészeket.**
Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása áramütést vagy más személyi sérülést eredményezhet.
- **Ha bármilyen rendellenességet észlel, például a termék füstöt, hőt vagy szokatlan szagot áraszt, haladéktalanul távolítsa el az akkumulátorokat/elemeket.**
A további használat tüzet, illetve égési vagy egyéb személyi sérülést okozhat.
- **Tartsa szárazon.
Ne érjen a termékhez nedves kézzel.**
Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat vagy a termék meghibásodását eredményezheti.
- **Ne zárja rövidre az AA elemtartó érintkezőit.**
Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, égési sérülést okozhat vagy a termék meghibásodását eredményezheti.
- **Ne használja a terméket gyúlékony por vagy gázok, például propán, benzin vagy aeroszolok jelenlétében.**
Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása robbanást vagy tüzet okozhat.
- **A terméken keresztül ne nézzen közvetlenül a napba vagy más erős fényforrásba.**
Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása látáskárosodást okozhat.

- **Tartsa a terméket gyermekektől távol.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása balesetet vagy egyéb személyi sérülést okozhat, illetve a termék meghibásodását eredményezheti.

A termék csomagolásához használt műanyagtasak eltömítheti a szájukat és orrukat, ami fulladáshoz vezethet.

Emellett felhívjuk a figyelmét, hogy az apró alkatrészek is fulladásveszélyesek.

Amennyiben a gyermek a készülék bármely alkatrészét lenyelte, haladéktalanul forduljon orvoshoz.

- **A szíjakat ne tekerje a nyaka köré.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása balesetet okozhat.

- **Ne használjon olyan elemet, amelyet nem kifejezetten ezzel a termékkel való használatra terveztek.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása tüzet vagy áramütést okozhat.



VIGYÁZAT!

- **Ne fordítsa hosszabb ideig az objektíveket a nap vagy más erős fényforrás felé.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása a termék belső alkatrészeinek meghibásodását eredményezheti.

- **Ha a terméket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az akkumulátorokat/elemeket.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása tüzet okozhat, vagy a termék meghibásodását eredményezheti.

- **Ne hagyja a terméket olyan környezetben, ahol hosszabb ideig lesz kitéve rendkívül magas hőmérsékletnek, például zárt autóban vagy közvetlen napfénynek kitett helyen.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása tüzet okozhat, vagy a termék meghibásodását eredményezheti.

- **Ügyeljen arra, hogy használat közben ujját, kezét vagy bőrét ne csipje be az eszköz.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása balesetet vagy más személyi sérülést okozhat.

- **Ha a bőrén bármely elváltozást tapasztal, haladéktalanul szüntesse be a használatot.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása bőrirritációt vagy bőrgyulladást okozhat.

- **Tartsa a terméket szívritmus-szabályozóktól és más orvostechnikai eszközöktől legalább 5 cm-es (2 in.) távolságban.**

A termékbe épített mágnes vagy mágnesek zavarhatják a közvetlen közelében lévő orvostechnikai eszközök működését.

- **Használat előtt ellenőrizze a termék gumialkatrészeinek, szemkagylóinak és tartozékainak állapotát.**

Azok állaga használat vagy hosszabb idejű tárolást követően romolhatnak, és az öltözkékre tapadhatnak, és foltot hagyhatnak.

VESZÉLY! (akkumulátorok/elemek)

- **Ne használja az akkumulátorokat/elemeket rendeltetésüktől eltérő módon.**

Az alábbi óvintézkedések figyelmen kívül hagyása az akkumulátor/ elem szivárgását, túlmelegedését, megrepedését vagy kigyulladását okozhatja:

- Ne próbálja újratölteni a nem tölthető elemeket.
- Az akkumulátorokat/elemeket ne tegye ki nyílt láng vagy erős hő hatásának.
- Ne szerelje szét.
- Ne zárja rövide az érintkezőket azáltal, hogy nyakláncához, hajtűhöz vagy egyéb fémtárgyhoz érinti azokat.
- Az akkumulátort/elemet és az azt tartalmazó terméket ne tegye ki erős fizikai behatásnak.

- **Amennyiben az akkumulátorban/elemben lévő folyadék szembe kerül, tiszta vízzel bőségesen öblítse ki, majd haladéktalanul forduljon orvoshoz.**

Ha nem cselekszik haladéktalanul, az szemkárosodáshoz vezethet.



FIGYELMEZTETÉS! (akkumulátorok/elemek)

- **Ne távolítsa el és ne károsítsa az akkumulátor/elem burkolatát. Soha ne használjon sérült burkolatú akkumulátort/elemet.**

Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása az akkumulátor/elem szivárgását, túlmelegedését, megrepedését vagy kigyulladását okozhatja.

- **Tartsa az akkumulátorokat/elemeket gyermekektől távol.**

Amennyiben a gyermek lenyel egy akkumulátort/elemet, haladéktalanul forduljon orvoshoz.

- **Tartsa az akkumulátorokat/elemeket házi kedvencektől és más állatoktól távol.**

Ha az állatok ráharapnak az akkumulátorokra/elemekre, rágcsálják vagy más módon károsítják azokat, az az akkumulátorok/elemek szivárgását, túlmelegedését, megrepedését vagy kigyulladását okozhatja.

- **Az akkumulátorokat/elemeket ne merítse vízbe, és ne tegye ki eső hatásának.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása tüzet okozhat, vagy a termék meghibásodását eredményezheti.

Ha a terméket nedvesség éri, törölközővel vagy hasonlóval haladéktalanul törölje szárazra.

- **Az akkumulátorokat/elemeket a megfelelő tájolásban helyezze be.**

Ne használjon egyszerre régi és új, vagy különböző típusú akkumulátorokat/elemeket.

Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása az akkumulátor/elem szivárgását, túlmelegedését, megrepedését vagy kigyulladását okozhatja.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- **A használaton kívül helyezett akkumulátorok/elemek érintkezőit szigetelje ragasztószalaggal.**

Ha az érintkezőkhöz fémtárgy ér, az túlmelegedést, megrepedést vagy tüzet okozhat.

- **Amennyiben az akkumulátorban/elemen lévő folyadék bőrrre vagy ruhára kerül, bőséges tiszta vízzel haladéktalanul öblítse le az érintett területet.**

Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása bőrirritációt okozhat.

- Akkumulátorok kezeléséről és újratöltéséről tájékozódjon az akkumulátorok és az akkutöltő gyártója által biztosított dokumentációban.



Ni-MH

Használt
akkumulátorok
újrahasznosítása

Az akkumulátorokat a helyi jogszabályoknak megfelelően hasznosítsa újra, de előbb mindenképpen szigetelje ragasztószalaggal érintkezőjüket.

● A távcső ápolása: Óvintézkedések

- **Ne ejtse le**

Ne ejtse le a terméket, és ne tegye ki erős ütéseknek. A termék meghibásodhat, ha erős ütés vagy vibráció éri.

- **Tartsa szárazon**

Tartsa a terméket szárazon. Javíthatatlan károkat okozhat, ha a belső mechanika a termék belsejébe jutó víz miatt megrozsdásodik.

- **Kerülje a hőmérséklet hirtelen változását**

Ha a terméket hideg helyről meleg helyre vagy meleg helyről hideg helyre viszi, harmatcseppek képződhetnek a termék belsejében és külsején, ami kárt okozhat. Ha eltérő hőmérsékletű helyre viszi a terméket, azt megelőzően helyezze el a terméket a hordtáskájába

vagy egy műanyag tasakba, és zárja le. Ha a termék átvette a környezeti hőmérsékletet, vegye ki a táskából, és megkezdheti a használatot.

- **A mágneses termékeket, például a bankkártyákat, tartsa távol a terméktől**

A mágneses terméken rögzített adatok sérülhetnek.

- **A váz tisztítása**

A váz tisztításakor sűrített levegővel óvatosan távolítsa el a port és a laza szennyeződések, majd puha, száraz kendővel óvatosan törölje át. Ha tengerparton használta a terméket, egy csapvízzel átnedvesített kendővel törölje le a homokot vagy sót, majd alaposan szárítsa meg a terméket.

- **Lencsék tisztítása**

Ezek az üvegalkatrészek könnyedén megsérülhetnek: sűrített levegővel távolítsa el a port és a laza szennyeződések. Ha sűrítettlevégő-aeroszolt használ, tartsa függőlegesen a palackot, hogy ne jusson ki folyadék, ami kárt tehet az üvegalkatrészekben. A lencsén lévő ujjlenyomatok és egyéb foltok eltávolításához vigyen fel kis mennyiségű lencsetisztítót egy puha kendőre, és óvatosan törölje át a lencsét.

- **Jól szellőző helyen tárolja**

A penész és páráképződés elkerülése érdekében száraz, jól szellőző helyen tárolja a terméket. Ne tárolja a terméket naftalinos vagy kámforos molyirtó golyók közelében, erős elektromágneses teret létrehozó berendezések közelében, vagy olyan helyen, ahol rendkívül magas hőmérsékletnek van kitéve, például fűtőtest közelében vagy forró napon egy zárt jármű belsejében. Ezen óvintézkedés figyelmen kívül hagyása személyi sérülést okozhat vagy a termék meghibásodását eredményezheti.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

- **Ha a terméket hosszú ideig nem használja, távolítsa el az akkumulátorokat/elemeket, és páramentesítő párnával együtt tárolja a terméket**

Az akkumulátorból/elemből szivárgó folyadék vagy hasonló esetek megelőzése érdekében távolítsa el az akkumulátorokat/elemeket a termékből, ha hosszabb ideig nem használja azt. Páramentesítő párnával együtt tárolja egy műanyag tasakban. Ne feledje, hogy a páramentesítő idővel elveszíti azon képességét, hogy elnyeli a nedvességet, ezért azt rendszeres időközönként cserélni kell. A penész vagy páráképződés elkerülése érdekében havonta legalább egyszer vegye ki a tárolóhelyről, helyezze be az akkumulátorokat/ elemeket, és működtesse a terméket néhány alkalommal.

- **Kapcsolja ki a terméket, mielőtt eltávolítja az akkumulátorokat/ elemeket**

Ha akkor távolítja el az akkumulátorokat/elemeket, amikor a termék be van kapcsolva, azzal kárt tehet a termékben.

- **Ne használjon túl nagy erőt a termék kezelésekor**

A termék szétnyitásakor és összecsukásakor, például amikor a pupillák közti távolságot állítja be, lassan mozgassa a mozgási tartományon belül. Ugyanígy, amikor a „fókuszálógyűrűt” vagy „dioptriaállító gyűrűt” mozgatja, a mozgási tartományon belül tegye. Ha túlzott erőt alkalmaz, kárt tehet a termékben.

- **Ügyeljen rá, hogy nem jusson homok vagy por a forgó alkatrészekbe**

A termék meghibásodását okozhatja, ha homok vagy por jut a forgó alkatrészekbe, mint a „fókuszálógyűrű” vagy a „dioptriaállító gyűrű”.

■ A szelektív gyűjtés európai országokra vonatkozó jelzése

Ez a jelzés azt jelenti, hogy az akkumulátorokat/elemeket szelektíven kell gyűjteni.

Az alábbiak vonatkoznak az európai országokban élő felhasználókra.

- Az akkumulátort/elemet az e célból kialakított külön gyűjtőhelyen kell leadni. Ne dobja a háztartási hulladékba.
- További tájékoztatásért forduljon a kereskedőhöz vagy a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz.



Ez a jelzés azt jelenti, hogy a terméket szelektíven kell gyűjteni.

Az alábbiak vonatkoznak az európai országokban élő felhasználókra.

- A terméket az e célból kialakított külön gyűjtőhelyen kell leadni. Ne dobja a háztartási hulladékba.
- További tájékoztatásért forduljon a kereskedőhöz vagy a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

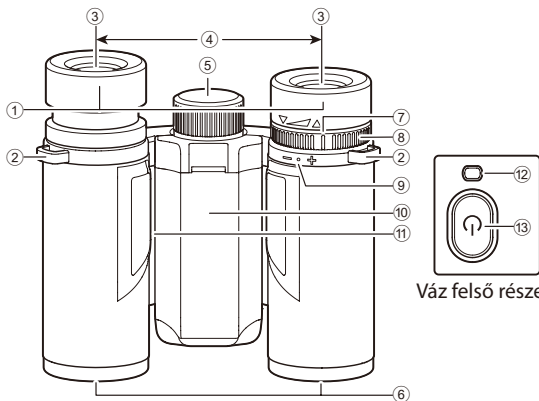
Cz

Ro

Hu

Szójegyzék

Jp
En
Es
Fr
De
It
Sv
Nl
Ru
Pl
Fi
Cz
Ro
Hu



Váz felső része

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| ① Szemkagylók | ⑪ Sorozatszám címke |
| ② Nyakpánt fűzőlyuka | ⑫ LED |
| ③ Szemlencse | ⑬ Főkapcsoló gomb |
| ④ Pupillák közti távolság | |
| ⑤ Fókuszálógyűrű | |
| ⑥ Objektívlencse | |
| ⑦ Dioptriaindex | |
| ⑧ Dioptriaállító gyűrű | |
| ⑨ 0 (nulla) dioptria helyzet | |
| ⑩ Elemtartó fedele | |

Mellékelt tartozékok

Távcső	×1	Tok (húzózzsinóros tasak)	×1
Szemlencse sapkája	×1	LR6 (AA) alkálielemek	×2
Szíj	×1		

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

A távcső használata

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

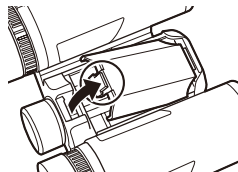
Cz

Ro

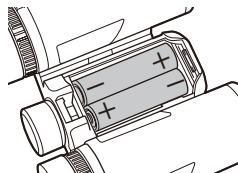
Hu

■ Az akkumulátorok/elemek behelyezése

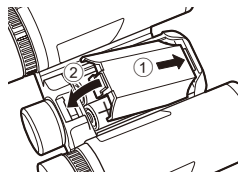
- 1) Nyissa ki az elemtartó fedelét.
Akassza be ujját a bekarikázott alkatrészbe, és emelje fel.



- 2) Helyezzen be két AA méretű akkumulátort/elemet.
Kövesse az akkumulátor/elem polaritásával kapcsolatos jelöléseket az elemtartóban, hogy az akkumulátorok/elemek + és - végeit a jobb oldali illusztráción látható, megfelelő irányban helyezze be.



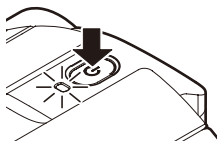
- 3) Szerelje fel az elemtartó fedelét.
Illessze az elemtartó fedelét a házba (①), és nyomja, amíg a helyére nem kattan (②).



■ Bekapcsolás

- 1) Nyomja meg a főkapcsoló gombot.
Aktiválódik a STABILIZED funkció.
A LED az akkumulátorok/elemek fennmaradó töltöttségének megfelelően világít vagy villog.

* Ez a termék rendelkezik automata kikapcsolás funkcióval. A bekapcsolást követően körülbelül 60 perccel a termék kikapcsol.



- 2) Ellenőrizze az akkumulátorok/elemek fennmaradó töltöttsége a LED visszajelzővel.
Szükség esetén cserélje az akkumulátorokat/elemeket.

LED színe	LED állapota	Az akkumulátorok/elemek fennmaradó töltöttsége
-	Nem világít	Kikapcsolva
Zöld	Világít	Elegendő az akkumulátorok/elemek töltöttsége.
Piros	Világít	Az akkumulátorok/elemek töltöttsége alacsony. Készüljön fel az akkumulátorok/elemek cseréjére.
Piros	Lassan villog	Az akkumulátorok/elemek lemerültek. Cserélje a vázban az akkumulátorokat/elemeket. A LED 10 másodpercig villog, majd a készülék automatikusan kikapcsol.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Szemkagylók

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

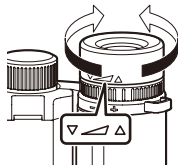
Hu

A szemkagylók helyzete négy szinten állítható.

Széthúzás: Fordítsa el a szemkagylót a ▲ (órámutatóval ellentétes) irányban.

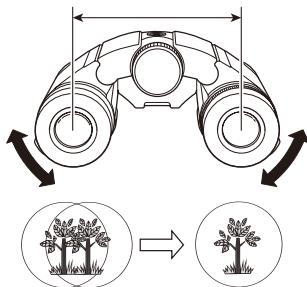
Összehúzás: Fordítsa el a szemkagylót a ▼ (órámutatóval egyező) irányban.

- Szemüveg viselése esetén használja a teljesen összehúzott helyzetet. A nézőpont pontos beállításához használhatja a teljesen összehúzott helyzet előtti bármelyik két bekattanás helyzetét.
- Ha nem visel szemüveget használja a teljesen széthúzott helyzetet. A szeméi helyének pontos beállításához használhatja a teljesen széthúzott helyzet előtti bármelyik két bekattanás helyzetét.



■ Pupillák közti távolság beállítása

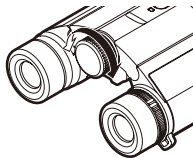
Nézzen a szemlencsébe, majd nyissa szét és csukja össze a vázat a nyilak által jelzett módon úgy, hogy egyetlen körre álljon össze a látómező.



■ Fókuszálás (dioptriabeállítás)

Korrigálja a bal és a jobb oldali szem látása közötti eltérést. A távcsövek középső fókuszúak (CF).

- 1) Fordítsa el a váz közepén lévő fókuszálógyűrűt, és fókuszáljon a bal szemével nézve.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

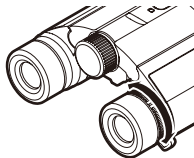
Hu

- 2) Fordítsa el a jobb oldali lencse hengeres házának beállítógyűrűjét, és fókuszáljon a jobb szemével nézve.

* Pontosán fókuszálhat, ha a bal és a jobb oldalt ugyanahhoz a céltárgyhoz állítja be.

* A dioptriaállító gyűrűvel vagy a fókuszállító gyűrűvel történő fókuszáláshoz a gyűrűt távoli objektum esetén az óramutató járásával megegyező, közeli objektum esetén pedig az óramutató járásával ellentétes irányban csavarja el.

* Megfelelően beállított fókusznál jegyezze fel a dioptriaállító gyűrű mutatójának helyzetét, hogy a későbbiekben könnyebb legyen a beállítás.



- 3) Végül ellenőrizze a fókuszt mindkét szemével.

- 4) Amikor másik tárgyat néz, állítson a fókuszálógyűrűn, amíg éles nem lesz a kép.

■ Kikapcsolás

- 1) Nyomja meg a főkapcsoló gombot.

A készülék kikapcsol, és a LED is kikapcsol.

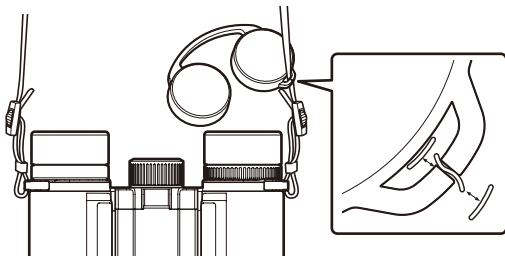
● Kikapcsolással kapcsolatos óvintézkedések

Kikapcsoláshoz nyomja meg a főkapcsoló gombot. Ne nyissa ki az elemtartó fedelét, ha a készülék be van kapcsolva.

Ha kinyitja az elemtartó fedelét, amíg a készülék be van kapcsolva, és kikapcsolja a készüléket, zárja le az elemtartó fedelét, és nyomja meg egyszer a főkapcsoló gombot, hogy bekapcsolja a készüléket. Ezután kapcsolja ki a készüléket.

Szív és a szemlencse sapkájának felszerelése

- Ügyeljen rá, hogy felszereléskor ne csavarja meg a szíjat.
- A szemlencse sapkáján fűzze át a szíjat a fülön.



Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Műszaki adatok

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

Nl

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

Típus: Tetőélprizmás, középén fókuszáló		
Modell	10×25 S	12×25 S
Nagyítás (×)	10	12
Objektívlencse tényleges átmérője (mm)	25	
Látószög (valós) (°)	5,4	4,5
Látószög (látszólagos) (°) ^{*1}	50,5	
Látószög 1000 m/yd. távolságban (m/ft.)	94/283	79/236
Betekintő lencse (mm)	2,5	2,1
Relatív fényerősség	6,3	4,4
Betekintési távolság (mm)	14	12,3
Hozzávetőleges közelfókusz-távolság (m/ft.)	3,0/9,8	
Hossz (mm/in.)	103/4,1	100/3,9
Szélesség (mm/in.)	117/4,6	
Mélység (mm/in.)	56/2,2	
Tömeg (g/oz.)	405/14,3 (elem nélkül)	395/13,9 (elem nélkül)
Pupillák közti távolság (mm)	56 – 75	

Szerkezet	Nem vízálló
STABILIZED mechanika	Optikai lencsék eltolásának módszere
STABILIZED hatások	A távcső rázkódása által okozott rázkódás hozzávetőleg 80%-os csökkentése a látómezőben*2
STABILIZED funkcionális működési tartománya (°)	-80 — +80
Áramforrás	Két darab LR6 (AA) alkálielem vagy két újratölthető (AA méretű) Ni-MH akkumulátor Automatikus kikapcsolás (körülbelül 60 perc) Folyamatos üzemidő: Körülbelül 12 óra*3
Üzemi hőmérséklet (°C/°F)	-10 — +50/14 — 122
Üzemi páratartalom (%RH)	80 vagy alacsonyabb
Elektromágneses összeférhetőség	FCC Part15 SubPartB B osztály, EU: EMC irányelv, AS/NZS, VCCI B osztály, ICES-003, GB: Elektromágneses összeférhetőségi előírások
Környezetvédelem	RoHS, WEEE

*1: Látszólagos látómező: A látszólagos látómező kiszámításához az ISO14132-1:2002 szabványt vettük alapul.

*2: A STABILIZED hatása: A kéz mozgása (szinuszos hullám) által okozott, a képen tapasztalt vibráció kb. 1/5 vagy alacsonyabb arányban csökken (a Nikon mérési szabványai alapján).

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

PI

Fi

Cz

Ro

Hu

- *3: Alkáli AA elemek használata esetén kb. 20°C (68°F) hőmérsékleten. Ez a folyamatos üzemidő a környezeti körülményektől, például a hőmérséklettől és egyéb tényezőktől függően változhat, ezért csak tájékoztató jellegű.
- A termékhez mellékelt elemeket csak a működés ellenőrzéséhez használja. Az elektromos önkisülés miatt az elemek élettartama a fenti adatoknál valószínűleg rövidebb lesz.

Jp

En

Es

Fr

De

It

Sv

NI

Ru

Pl

Fi

Cz

Ro

Hu

■ Javítás igénylése

Keresse fel helyi értékesítőjét vagy az üzletet, ahol a terméket vásárolta. Ne szerelje szét. Súlyos balesetet okozhat. Vegye figyelembe, hogy a Nikon nem felelős a termék felhasználó által megkísérelt szétszereléséből eredő közvetlen vagy közvetett károkért.

Memo

